

Statutes of Yukon

Passed by the Legislature of Yukon
in the Year 2006

Lois du Yukon

adoptées par la Législature du Yukon
en 2006

Published by
The Queen's Printer for the Yukon

Publié par
L'Imprimeur de la Reine pour le territoire du Yukon

ISBN 1-55362-310-X



STATUTES OF YUKON
2006
TABLE OF CONTENTS

TITLE	CHAPTER
Spring Session	
Canadian Blood Services Indemnification Act	Chapter 1
Dawson Municipal Election Act (2006)	Chapter 2
First Appropriation Act 2006-07	Chapter 3
Income Tax Act, Act to Amend (2006).....	Chapter 4
Interim Supply Appropriation Act, 2006-07	Chapter 5
Physiotherapists Act, Act to Repeal	Chapter 6
Safer Communities and Neighbourhoods Act	Chapter 7
Securities Act, Act to Amend	Chapter 8
Third Appropriation Act, 2005-06.....	Chapter 9
Fall Session	
Fourth Appropriation Act, 2005-06.....	Chapter 10
Act to Amend the Income Tax Act (2006) No. 2	Chapter 11
Second Appropriation Act, 2006-07	Chapter 12



**LOIS DU YUKON
2006
TABLE DES MATIÈRES**

TITRE	CHAPITRE
Session de printemps	
Loi sur l'indemnisation de l'agence canadienne du sang.....	Chapitre 1
Loi de 2006 sur les élections municipales de Dawson	Chapitre 2
Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2006-2007	Chapitre 3
Loi de 2006 modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	Chapitre 4
Loi d'affectation de crédits provisoires pour l'exercice 2006-2007.....	Chapitre 5
Loi abrogeant la Loi sur les physiothérapeutes.....	Chapitre 6
Loi visant à accroître la sécurité des collectivités et des quartiers	Chapitre 7
Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières	Chapitre 8
Loi d'affectation n° 3 pour l'exercice 2005-2006.....	Chapitre 9
Session d'automne	
Loi d'affectation n° 4 pour l'exercice 2005-2006.....	Chapitre 10
Loi n° 2 de 2006 modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.....	Chapitre 11
Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2006-2007	Chapitre 12



CANADIAN BLOOD SERVICES INDEMNIFICATION ACT

(Assented to May 24, 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Definition

1 In this Act “captive insurer” means either of an “association captive insurance company” or a “pure captive insurance company” as defined in and incorporated under the *Insurance (Captive Company) Act* of British Columbia.

Indemnity agreements

1(1) The Minister of Health and Social Services may, on behalf of the Government of Yukon, agree with one or more of the governments of Canada, the provinces or the territories to indemnify and save harmless from liability

(a) the Canadian Blood Services for anything done or not done by it while carrying out its duties or exercising its powers in good faith in the administration of the National Blood Supply Program; and

(b) a captive insurer of the Canadian Blood Services for indemnification that the captive insurer pays to Canadian Blood Services for anything done or not done by Canadian Blood Services while carrying out its duties or exercising its powers in good faith in the administration of the National Blood Supply Program.

LOI SUR L'INDEMNISATION DE L'AGENCE CANADIENNE DU SANG

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions

1 Pour l'application de la présente loi, l'expression « assureur captif » signifie “association captive insurance company” ou “pure captive insurance company” au sens de la *Insurance (Captive Company) Act* (Colombie-Britannique). Ces deux sociétés d'assurances sont constituées en vertu de cette loi.

Convention d'indemnisation

1(1) Le ministre de la Santé et des Affaires sociales, agissant pour le compte du gouvernement du Yukon, peut convenir avec le gouvernement du Canada ou ceux des provinces ou territoires d'indemniser et de dégager de toute responsabilité

a) l'Agence canadienne du sang qui a accompli ou qui s'est abstenue d'accomplir des actes dans l'exercice de bonne foi de ses attributions liées à l'administration du Programme national d'approvisionnement en sang;

b) un assureur captif de l'Agence canadienne du sang pour toute indemnité qu'il verse à cette agence pour avoir accompli ou s'être abstenue d'accomplir des actes dans l'exercice de bonne foi de ses attributions liées à l'administration du Programme national d'approvisionnement en sang.

(2) In conjunction with an agreement under subsection (1), the Minister may contribute to a fund to be used for the indemnification of persons referred to in subsection (1) and may make agreements with one or more of the governments of Canada, the provinces or the territories for the creation and administration of the fund.

Limitation

2 The indemnity may apply only to the extent

(a) that similar or adequate protection against liability is not provided under insurance coverage maintained by the Canadian Blood Services with an insurer that is not a captive insurer; and

(b) of Yukon's proportion, as measured under section 3, of reported claims that have a cumulative total of \$750,000,000 or less.

Payments

3 Payments by the Government of Yukon under an agreement authorized by this Act must not exceed Yukon's proportion of reported claims that have a cumulative total of \$750,000,000 that is prorated among all provinces party to the agreement. That proportion must not exceed the amount determined on a per capita basis for the population of Yukon and the provinces as determined from the census under the Statistics Act (Canada) that the parties agree is to be used.

Inconsistency with Act

4 A provision of an agreement inconsistent with this Act is not enforceable against the Government of the Yukon.

(2) Corrélativement à une entente visée au paragraphe (1), le ministre peut verser une contribution à un fonds qui servira à indemniser les personnes visées au paragraphe (1) et conclure des accords avec les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour la création et la gestion d'un tel fonds.

Restriction

2 L'indemnité ne sera versée qu'aux conditions suivantes :

a) la couverture d'assurance de l'Agence canadienne du sang auprès d'un assureur qui n'est pas un assureur captif n'offre pas de protection semblable contre la responsabilité ou est insuffisante à cet égard;

b) la part du Yukon des demandes d'indemnité déclarées, calculée en vertu de l'article 3, ne peut atteindre un total cumulatif qui dépasse 750 000 000 \$

Paiements

3 Les paiements faits par le gouvernement du Yukon en vertu d'une entente conclue au titre de la présente loi ne peuvent excéder la part du Yukon des demandes d'indemnité déclarées qui ont un total cumulatif de 750 000 000 \$. La ventilation de ce montant est calculée au prorata entre les provinces signataires de l'entente. La part attribuée ne peut dépasser un montant proportionnel établi par tête d'habitant, selon la population du Yukon et des provinces, conformément au recensement en vertu de Loi sur la statistique (Canada) que les parties ont convenu d'utiliser.

Incompatibilité avec la présente loi

4 Toute clause d'une entente qui est incompatible avec la présente loi n'est pas exécutoire à l'encontre du gouvernement du Yukon.



DAWSON MUNICIPAL ELECTION ACT (2006)

(Assented to April 11, 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1(1) The Minister shall direct the trustee appointed under section 336 of the *Municipal Act* for the City of Dawson to make suitable provisions for an election of a new council for the City of Dawson to be held on or before June 15, 2006.

(2) The election shall be conducted in accordance with subsections 336(14) to (17) of the *Municipal Act*.

2 If an election held under section (1) results in the election of a council or the acclamation of at least a quorum for a new council, then

(a) the appointment of the trustee shall be deemed to be revoked on the swearing in and assumption of office by a duly elected council; and

(b) it shall not be necessary for the City of Dawson to hold a general election in the year 2006 and the municipality shall instead delay a general election under section 52 of the *Municipal Act* until such time as the said section 52 requires the next general election after the year 2006.

LOI DE 2006 SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES DE DAWSON

(sanctionnée le 11 avril 2006)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) Le ministre doit ordonner à l'administrateur de la Cité de Dawson, nommé en application de l'article 336 de la *Loi sur les municipalités* de prendre les dispositions convenables pour l'élection d'un nouveau conseil pour la Cité de Dawson. L'élection du conseil doit alors être tenue au plus tard le 15 juin 2006.

(2) L'élection doit se dérouler conformément aux paragraphes 336(14) à (17) de la *Loi sur les municipalités*.

2 Lorsqu'une élection est tenue en application de l'article 1 et que le résultat entraîne un nombre suffisant de conseillers élus ou élus par acclamation pour constituer au moins le quorum du nouveau conseil, :

a) la nomination de l'administrateur est réputée révoquée dès l'assermentation et l'entrée en fonction d'un conseil régulièrement élu;

b) il n'est pas nécessaire que la Cité de Dawson tienne une élection générale au cours de l'année 2006 en application de l'article 52 de la *Loi sur les municipalités*. La municipalité doit plutôt retarder une telle élection jusqu'à une époque postérieure à l'année 2006 où une élection générale devra avoir lieu en application de l'article 52.



**FIRST APPROPRIATION
ACT 2006-07**

**LOI D'AFFECTATION N° 1
POUR L'EXERCICE 2006-2007**

(Assented to May 24, 2006)

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2007;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$798,360,000, \$257,148,000 of which has previously been authorized by Special Warrant as shown in Schedule D, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2007, as set forth in Schedule A of this Act and which, except as noted in Schedule D, includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A, B, and C, the Financial Administration Act and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 Not included in the sum of \$798,360,000 referred to in section 1 is the sum of \$710,000 representing the foregone income from non-interest-bearing compensating balances held on deposit with the government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2007,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 798 360 000 \$ dont une somme de 257 148 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe D, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2007, telles qu'elles sont énumérées dans l'annexe A, excepté ce qui est mentionné dans l'annexe D, cette somme comprenant tous les montants déjà affectés pour une partie quelconque de cette période et les crédits ne peuvent être affectés qu'en conformité avec les annexes A, B et C, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 La somme de 798 360 000 \$ prévue à l'article 1 ne comprend pas la somme de 710 000 \$ représentant le manque à gagner sur les soldes compensateurs ne portant pas intérêt maintenus auprès de l'institution bancaire du gouvernement pour payer les services que lui fournit cette dernière.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	4,149
24	Elections Office	744
23	Office of the Ombudsman	453
02	Executive Council Office	20,243
51	Community Services	50,557
07	Economic Development	6,748
03	Education	108,143
53	Energy, Mines and Resources	38,139
52	Environment	20,054
12	Finance	5,295
15	Health and Social Services	175,622
55	Highways and Public Works	76,738
08	Justice	39,629
10	Public Service Commission	25,929
54	Tourism and Culture	15,300
11	Women's Directorate	1,000
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	12,558
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	357
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	606,658

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	40
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	6
02	Executive Council Office	794
51	Community Services	49,647
07	Economic Development	10,405
03	Education	17,645
53	Energy, Mines and Resources	5,521
52	Environment	2,954
12	Finance	297
15	Health and Social Services	7,979
55	Highways and Public Works	72,446
08	Justice	1,547
10	Public Service Commission	69

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

Capital votes (cont'd)

54	Tourism and Culture	5,935
11	Women's Directorate	4
22	Yukon Development Corporation	450
18	Yukon Housing Corporation	15,958
	Subtotal Capital	<hr/> 191,702 <hr/>
	TOTAL SUMS REQUIRED	<hr/> 798,360 <hr/> <hr/>

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	4 149
24	Bureau des élections	744
23	Bureau de l'ombudsman	453
02	Conseil exécutif	20 243
51	Services aux collectivités	50 557
07	Développement économique	6 748
03	Éducation	108 143
53	Énergie, Mines et Ressources	38 139
52	Environnement	20 054
12	Finances	5 295
15	Santé et Affaires sociales	175 622
55	Voirie et Travaux publics	76 738
08	Justice	39 629
10	Commission de la fonction publique	25 929
54	Tourisme et Culture	15 300
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 000
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 558
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	357
20	Capital emprunté	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	606 658

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	40
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	6
02	Conseil exécutif	794
51	Services aux collectivités	49 647
07	Développement économique	10 405
03	Éducation	17 645
53	Énergie, Mines et Ressources	5 521
52	Environnement	2 954
12	Finances	297
15	Santé et Affaires sociales	7 979
55	Voirie et Travaux publics	72 446
08	Justice	1 547
10	Commission de la fonction publique	69

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au capital (suite)

54	Tourisme et Culture	5 935
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4
22	Société de développement du Yukon	450
18	Société d'habitation du Yukon	15 958
	Total partiel : capital	<hr/> 191 702 <hr/>
	TOTAL DES SOMMES REQUISES	<hr/> 798 360 <hr/> <hr/>

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to what is mentioned in Schedule A.

		Grant amounts <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	
	- First Nations Organizations	5
	- Fathers of Confederation Trust	5
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	4,288
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70
	- Home Owner Grants	2,930
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Teacher Training (French Bursaries)	10
	- Post Secondary Student Grants	4,342
	- Post Secondary Student Scholarships	74
	- Shad Valley	5
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	
	- Wildlife Health Fund	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7
	- Fur Institute of Canada	6
12	Finance	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	87
	- Child Care Subsidies	2,854
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	218
	- Youth Allowance	2
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10
	- Employment Incentive Grants	357
	- Social Assistance – Whitehorse	8,236
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228
	- Pioneer Utility Grant	1,118
	- Rehabilitation Subsidies	25
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250
	- Medical Travel Subsidies	165
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64
	- Federal Child Benefit – Region	71
	- Social Assistance – Region	940
55	Highways and Public Works	0

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to what is mentioned in Schedule A.

		Grant amounts <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes (cont'd)</u>		
08	Justice	
	- Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board	330
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50
	- Human Rights Commission	451
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	
	- Arts Centre Corporation	649
11	Women's Directorate	
	- Community Workshops on Family Violence	5
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		40,391
 <u>Capital Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
Subtotal Capital Grants		0
TOTAL GRANTS REQUIRED		40,391

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	
	- Organismes des Premières nations	5
	- Fonds de fiducie des Pères de la Confédération	5
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l'impôt foncier	4 288
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 930
	- Subventions municipales globales	12 538
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 342
	- Bourses d'études	74
	- Shad valley	5
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	
	- Fonds pour la santé de la faune	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7
	- Institut canadien de la fourrure	6
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	87
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 854
	- Allocations familiales — Whitehorse	218
	- Allocations aux jeunes	2
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	357
	- Aide sociale — Whitehorse	8 236
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 118
	- Subventions de réadaptation	25
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250
	- Subventions pour voyages médicaux	165
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64
	- Allocations familiales – régionales	71
	- Aide sociale – régionale	940
55	Voirie et Travaux publics	0

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>		
08	Justice	
	- Commission de la santé et de la sécurité au travail	330
	- Allocations aux détenus	50
	- Commission des droits de la personne	451
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	
	- Société du Centre des Arts	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	
	- Ateliers sur la violence familiale	5
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
	Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien	40 391
 <u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES		40 391

SCHEDULE C

ANNEXE C

YUKON LEGISLATIVE ASSEMBLY

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU YUKON

The Yukon Legislative Assembly is the parliament of the Yukon, consisting of Members who are elected by the people of the Yukon. Through them Yukon people make territorial laws and provide money needed by the Government of Yukon for the present and future good of the people of the Territory.

L'Assemblée législative du Yukon est le parlement du Yukon où siègent les députés élus par la population du Yukon. Par l'intermédiaire des députés, les gens du Yukon décident des lois territoriales et versent les sommes nécessaires au gouvernement du Yukon pour assurer le bien-être des gens du territoire.

ELECTIONS OFFICE

BUREAU DES ÉLECTIONS

To manage and conduct elections of Members of the Yukon Legislative Assembly and school-governing groups.

Il dirige et gère les opérations électorales pour l'élection des députés à l'Assemblée législative et des représentants auprès des organismes scolaires.

To provide administrative support for electoral district boundaries commissions.

Il assure des services de soutien administratif aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales.

OFFICE OF THE OMBUDSMAN

BUREAU DE L'OMBUDSMAN

To enhance public confidence and promote fairness and integrity in public administration of the Yukon.

Il tend à accroître la confiance chez le public et à promouvoir l'impartialité et l'intégrité de l'administration publique du Yukon.

DEPARTMENTAL OBJECTIVES

OBJECTIFS POURSUIVIS PAR LES MINISTÈRES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

To advise and support Cabinet and departments in corporate decision-making and activities.

Il conseille et appuie le Cabinet et les ministères dans leurs activités et les décisions qu'ils doivent prendre.

To build and support effective relationships with First Nations and other governments.

Il bâtit de bonnes relations avec les Premières nations et les autres gouvernements.

To deliver programs and services in support of aboriginal languages, development assessment, water licensing and youth.

Il offre des programmes et des services pour promouvoir les langues autochtones, l'évaluation des projets de développement, la délivrance des licences d'utilisation de l'eau

DEPARTMENT OF COMMUNITY SERVICES

MINISTÈRE DES SERVICES AUX COLLECTIVITÉS

To promote sustainable healthy communities by supporting local governments, community

Il favorise le développement durable de collectivités prospères en soutenant les

organizations, and the volunteer sector; encouraging active living through sport and recreation; and directly providing community services, planning and zoning, property assessment and taxation, infrastructure and land development.

To protect public safety through driver and vehicle programs; to provide community educational opportunities through public library programs; and to provide bilingual inquiry services to the public and Yukon government departments.

To support the health, safety and protection of the public through programs such as the application of minimum building, electrical and mechanical codes; equitable and responsible employment practices; and orderly and accountable professional and commercial activity.

To protect broad consumer interests through the provision of education, information and enforcement services.

To assist and enable communities and people to protect themselves from the threat of wildland fire, structural fire and other emergencies or disasters, through the provision and administration of wildland fire, structural fire and emergency preparedness programs.

To work in partnership with the Yukon Housing Corporation and the Yukon Liquor Corporation to support community development and facilitate the delivery of Territorial Agent services in Yukon communities.

DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT

To develop a sustainable and competitive Yukon economy to enrich the quality of life of all Yukoners.

administrations locales, les organismes communautaires ou les organismes bénévoles, en encourageant les gens à mener une vie active par la participation aux activités sportives et aux loisirs et en offrant directement des services aux collectivités, notamment en matière de planification, de zonage, d'évaluation, de taxation, d'infrastructures et d'aménagement du territoire.

Il veille à la sécurité du public par des programmes de sécurité au volant; il offre la possibilité de s'instruire dans les collectivités grâce aux bibliothèques publiques; il fournit des services de renseignements bilingues au public et aux ministères du gouvernement du Yukon.

Il favorise la santé, la sécurité et la protection du public grâce à des programmes comme l'établissement de normes applicables aux secteurs de la construction, de l'électricité et de la mécanique, de normes d'emploi justes et responsables et de règles régissant les activités professionnelles et commerciales.

Il protège les intérêts généraux des consommateurs par des programmes d'éducation, d'information et de mise en application.

Il aide les collectivités et la population à se protéger contre les feux de végétation, les feux de bâtiment et autres situations d'urgence ou sinistres par la mise sur pied et la gestion de programmes de préparatifs d'urgence.

Il travaille en partenariat avec la Société d'habitation du Yukon et la Société des alcools du Yukon en vue de favoriser l'épanouissement des collectivités et d'y faciliter la prestation de services gouvernementaux.

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Il bâtit une économie durable et concurrentielle pour améliorer la qualité de la vie de tous les résidents du Yukon.

To pursue economic initiatives with a shared vision of prosperity, partnerships and innovation.

To forge partnerships with First Nations in the economic development of the Yukon.

DEPARTMENT OF EDUCATION

To ensure effective life-long learning opportunities are available for all Yukon people so they may participate effectively in work and their communities. This is to be achieved through planning, developing, implementing and evaluating

- elementary and secondary education for all school-age children;
- native language education programs and the training of aboriginal languages teachers;
- French language programs for school-age children; and
- adult training, education and labour force development programs.

DEPARTMENT OF ENERGY, MINES AND RESOURCES

Responsibly manage Yukon's natural resources and ensure integrated resource and land use.

Promote investment in and responsible development of Yukon's mineral, energy, forestry, agriculture and land resources.

Provide strategic leadership for natural resource policy and planning.

Continue the integration and operational transition of the Department of Indian Affairs and Northern Development's (DIAND's) resource

Il entreprend des initiatives de développement économique fondées sur une vision commune de prospérité, de partenariat et d'innovation.

Il crée des partenariats avec les Premières nations concernant le développement économique du Yukon.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Il veille à ce que les résidents du Yukon aient la possibilité de s'instruire continuellement afin qu'ils puissent apporter une contribution valable sur le marché du travail et au sein de la collectivité. Cet objectif sera réalisé par la planification, l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation :

- de programmes d'éducation primaire et secondaire destinés aux enfants d'âge scolaire;
- de programmes de langues autochtones et de formation des enseignants de langues autochtones;
- de programmes de langue française pour les enfants d'âge scolaire;
- de programmes de formation professionnelle, d'études et de préparation de la main-d'œuvre.

MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES RESSOURCES

Il gère les ressources naturelles du Yukon de façon responsable et veille à l'utilisation intégrée des terres et des ressources.

Il favorise l'investissement dans les secteurs des mines, de l'énergie, des forêts, de l'agriculture et des ressources foncières.

Il fait preuve de leadership stratégique en matière d'élaboration de politiques et de planification dans le secteur des ressources naturelles.

Il continue de veiller à ce que le transfert des programmes de gestion des ressources du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

management programs and other implementation initiatives pursuant to the Devolution Transfer Agreement (DTA).

To support and facilitate the implementation of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act (YESAA)*.

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT

To ensure that the natural resources and the environment of the Yukon are managed and used in accordance with government policy by

- maintaining and enhancing the quality of the Yukon's environment for present and future generations through ecosystem-based management, conservation of resources and protection and maintenance of biodiversity;
- initiating a process to update the Yukon Conservation Strategy;
- ensuring that Yukon people have the opportunity to be involved in the development and review of departmental programs, policies, legislation and regulations through open and meaningful communication and participatory processes;
- managing natural resources in a manner that promotes integration with other sectors including economic development, so that optimum benefits can be derived for all Yukon people;
- participating in national and international measures designed to enhance environmental quality and encourage sustainable use of natural resources;
- integrating, implementing and managing additional authorities and responsibilities in water resource and environmental management; and
- undertaking resource management activities that meet the Government of Yukon's

(MAINC) se fasse de façon ordonnée et sans accroc.

Il soutient et facilite la mise en application de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (Canada)*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Il veille à ce que les richesses renouvelables et l'environnement soient gérés et utilisés en conformité avec les politiques du gouvernement :

- en conservant ou en rehaussant la qualité de l'environnement pour le bien de tous, y compris les générations futures, par l'application de méthodes de gestion fondées sur les écosystèmes, la conservation des ressources et la préservation de la biodiversité;
- en engageant un processus de mise à jour du document intitulé « *Yukon Conservation Strategy* »;
- en veillant à ce que la population du Yukon ait l'occasion de participer par un processus ouvert et efficace de communication à l'élaboration et à la révision des programmes, des politiques ou des mesures législatives ou réglementaires adoptés par les ministères;
- en gérant les ressources naturelles de manière à en favoriser une gestion intégrée avec les autres secteurs tel le développement économique, afin d'en tirer le plus d'avantages possibles pour la population du Yukon;
- en participant aux mesures nationales et internationales visant à rehausser la qualité de l'environnement et à favoriser le développement durable des ressources naturelles;
- en intégrant, en mettant en œuvre et en gérant les nouvelles attributions qui lui ont été transférées en matière de gestion des eaux et de l'environnement;

obligations and respect the rights of aboriginal people and relationships established through land claims and self-government agreements.

- en entreprenant des activités de gestion des ressources conformes aux engagements du gouvernement du Yukon concernant les droits des peuples autochtones et les relations établies sous le régime des ententes définitives et des ententes d'autonomie gouvernementale.

DEPARTMENT OF FINANCE

To ensure that the financial resources of the Government of Yukon are managed in a manner that meets the priorities of the Government and complies with the statutes.

MINISTÈRE DES FINANCES

Il voit à ce que les ressources financières du gouvernement du Yukon soient gérées en conformité avec les priorités du gouvernement et dans le respect des lois.

DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES

To work with the community to ensure quality health and social services for Yukoners. This will be achieved by helping individuals acquire the skills to live responsible, active, healthy and independent lives; and by providing a range of accessible, sustainable services that assist individuals, families and communities to reach their full potential.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES AFFAIRES SOCIALES

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales œuvre auprès de la communauté afin d'assurer un éventail de services de santé et de services sociaux de qualité. Ces objectifs pourront être atteints en venant en aide aux personnes afin qu'elles puissent acquérir les habilités leur permettant de vivre de façon saine, active, autonome et responsable et en leur fournissant un choix de services accessibles et durables qui aideront ces personnes, les familles et les communautés à atteindre leur plein potentiel.

DEPARTMENT OF HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

To support government program delivery through procurement and management services.

MINISTÈRE DE LA VOIRIE ET DES TRAVAUX PUBLICS

Il appuie la mise en œuvre des programmes gouvernementaux par des services d'approvisionnement et de gestion.

To serve the public by managing and regulating transportation infrastructure, systems and programs.

Il sert le public en gérant et en réglementant les infrastructures, les systèmes et les programmes afférant au transport.

To serve the public and support government departments by developing and maintaining building, transportation and technology infrastructure.

Il sert le public et appuie les ministères par la mise en place et l'entretien d'infrastructures (bâtiment, transport, technologie).

To provide and promote French language services to government departments and the Yukon public in accordance with the Yukon *Languages Act*.

Il fournit des services en français aux ministères et à la population du Yukon et en favorise l'utilisation conformément à la *Loi sur les langues*.

DEPARTMENT OF JUSTICE

The Yukon Department of Justice operates to

- enhance public confidence in, and respect for, the law and society;
- promote an open and accessible system of justice that provides fair and equal services to all Yukon citizens;
- ensure that the administration of justice operates for the benefit of all persons in Yukon;
- work toward an effective and responsive correctional system to manage offenders in ways that promote rehabilitation and ensure public safety;
- ensure that the Government of Yukon receives high quality and cost-effective legal services;
- promote effective policing, crime prevention and community justice initiatives in our communities; and
- encourage respect for individual, collective and human rights.

PUBLIC SERVICE COMMISSION

To create valued partnerships and human resource expertise leading to organizational excellence.

To plan and implement Representative Public Service provisions of Yukon First Nation land claims agreements.

To help make Yukon government a desirable place to work in order to deliver the best possible services to the people of Yukon.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Le ministère de la Justice du Yukon fonctionne de façon :

- à rehausser la confiance et le respect du public envers la société et ses lois;
- à promouvoir un système juridique ouvert et accessible offrant des services équitables et accessibles aux résidents du Yukon;
- à s'assurer que l'administration de la justice fonctionne dans l'intérêt des résidents du Yukon;
- à établir un système correctionnel efficace et souple permettant de traiter les délinquants de façon à promouvoir leur réadaptation et à assurer la sécurité du public;
- à s'assurer que le gouvernement du Yukon reçoive des services juridiques de qualité et efficaces en termes de coûts;
- à promouvoir un service de police efficace, la prévention du crime, ainsi que des initiatives de justice communautaires;
- à favoriser le respect des droits de la personne tant au niveau individuel que collectif.

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Elle établit des partenariats de qualité et génère une expertise en ressources humaines, contribuant ainsi à l'excellence des organismes.

Elle permet également de planifier et de mettre en œuvre les dispositions des ententes sur les revendications territoriales des Premières nations du Yukon touchant leur représentation dans la fonction publique.

Elle contribue à faire du Yukon un meilleur endroit pour travailler afin d'offrir à ses habitants des services supérieurs.

To lead the implementation of Investing in Public Service: Serving Yukon People.

Elle joue un rôle de chef de file dans la mise en œuvre de l'investissement dans la fonction publique : servir la population du Yukon.

To positively contribute to improving the health and well-being of employees.

Elle contribue de façon favorable à l'amélioration de la santé et du bien-être des employés.

DEPARTMENT OF TOURISM AND CULTURE

MINISTÈRE DU TOURISME ET DE LA CULTURE

In partnership with the private sector, non-governmental organizations, municipal governments, First Nation governments and other government departments

En partenariat avec le secteur privé, les organisations non gouvernementales, les administrations municipales, les gouvernements des Premières nations et autres ministères :

- to generate long-term economic growth and export revenues for the benefit of Yukon people through the development and marketing of the Yukon tourism industry; and

- il stimule la croissance économique à long terme et génère des recettes d'exportation pour le bien de la population du Yukon par l'expansion de l'industrie du tourisme et en faisant la publicité des attraits du Yukon;

- to generate long-term economic growth and maximize socio-cultural benefits for Yukon residents and visitors through the preservation, development and interpretation of the Yukon's historic resources and of visual, literary and performing arts in the Yukon.

- il stimule la croissance économique à long terme et maximise les avantages socioculturels pour les résidents du Yukon et les touristes par la conservation, le développement et l'interprétation des ressources patrimoniales, des arts visuels, de la littérature, des arts dramatiques et de la culture au Yukon.

WOMEN'S DIRECTORATE

BUREAU DE PROMOTION DES INTÉRÊTS DE LA FEMME

To support the Government of Yukon's commitment to the economic, legal and social equality of women.

Il appuie le gouvernement du Yukon dans ses engagements envers l'égalité de la femme sur les plans économique, juridique et social.

YUKON DEVELOPMENT CORPORATION

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU YUKON

To develop and promote the development of energy systems and the generation, production, transmission and distribution of energy in all its forms in a manner consistent with sustainable development.

Elle développe ou appuie le développement de systèmes énergétiques, ainsi que la génération, la production, la transmission et la distribution d'énergie sous toutes ses formes selon les principes du développement durable.

YUKON HOUSING CORPORATION

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU YUKON

To assist people to meet their housing needs.

Elle aide la population à subvenir à ses besoins en matière de logement.

To help the housing market-place work better by furthering the self-sufficiency of communities, industries and people by

- providing social housing to serve the changing needs of clients;
- providing staff housing to meet Government of Yukon departmental needs;
- supporting Yukoners to repair their homes, improve the energy efficiency and accessibility of their homes and protect the environment;
- supporting Yukoners to become homeowners and to improve the accessibility and energy efficiency of the housing stock;
- assisting seniors and people with disabilities to meet their housing needs;
- playing a lead role in educating and transferring technology to the Yukon housing industry and general public;
- building community and industry capacity; and
- increasing the availability of affordable housing in the Yukon for seniors and persons with special housing needs.

YUKON LIQUOR CORPORATION

To provide for and regulate the purchase, importation, distribution and retail sale of alcoholic beverages in the Yukon.

To encourage social responsibility in the sale and consumption of alcoholic beverages in the Yukon.

Elle stimule le marché de l'habitation et aide les collectivités, les industries et les particuliers à devenir plus autonomes :

- en fournissant du logement social pour répondre aux besoins changeants de la clientèle;
- en répondant aux besoins des ministères en matière de logement pour leur personnel;
- en encourageant les résidents du Yukon à rénover leur logement en vue d'en augmenter l'efficacité énergétique, ainsi que l'accessibilité et de protéger l'environnement;
- en encourageant les résidents du Yukon à devenir propriétaires de leur logement, en facilitant l'accès à la propriété et en augmentant l'efficacité énergétique des logements;
- en aidant les personnes âgées et les personnes handicapées à subvenir à leurs besoins en matière de logement;
- en jouant un rôle de chef de file par le transfert de connaissances et de moyens technologiques aux professionnels de l'habitation et au grand public;
- en renforçant les capacités des collectivités et des industries.
- en faisant en sorte qu'il y ait plus de logements à prix abordable pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU YUKON

Elle s'occupe de l'approvisionnement et de la réglementation des achats, des importations, de la distribution et de la vente au détail de boissons alcoolisées au Yukon.

Elle encourage une approche responsable face à la consommation et à la vente de boissons alcoolisées.

To provide for the return and, where possible, recycling of beverage containers.

Elle voit à la consignation et, dans la mesure du possible, au recyclage des récipients à boisson.

To provide the services of Territorial Agent in rural communities where a liquor store is located.

Elle voit à l'affectation d'un agent territorial dans les collectivités rurales dotées d'un magasin de vente de boissons alcoolisées.

To provide support to the Yukon Lottery Commission.

Elle offre son soutien à la Commission des loteries du Yukon.

SCHEDULE D
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2006/38. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,069
24	Elections Office	33
23	Office of the Ombudsman	38
02	Executive Council Office	4,398
51	Community Services	15,192
07	Economic Development	763
03	Education	28,561
53	Energy, Mines and Resources	8,754
52	Environment	2,500
12	Finance	442
15	Health and Social Services	67,100
55	Highways and Public Works	18,204
08	Justice	7,085
10	Public Service Commission	2,644
54	Tourism and Culture	5,423
11	Women's Directorate	102
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	1,090
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	30
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	168,428

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	3
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	1
02	Executive Council Office	142
51	Community Services	8,116
07	Economic Development	4,147
03	Education	14,626
53	Energy, Mines and Resources	1,576
52	Environment	575
12	Finance	100
15	Health and Social Services	2,475
55	Highways and Public Works	50,151
08	Justice	1,445

**SCHEDULE D
SPECIAL WARRANT**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2006/38. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Capital Votes Continued

10	Public Service Commission	48
54	Tourism and Culture	3,434
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	450
18	Yukon Housing Corporation	1,431
	Subtotal Capital	<u>88,720</u>
	TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	<u><u>257,148</u></u>

ANNEXE D
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2006/38. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 069
24	Bureau des élections	33
23	Bureau de l'ombudsman	38
02	Conseil exécutif	4 398
51	Services aux collectivités	15 192
07	Développement économique	763
03	Éducation	28 561
53	Énergie, Mines et Ressources	8 754
52	Environnement	2 500
12	Finances	442
15	Santé et Affaires sociales	67 100
55	Voirie et Travaux publics	18 204
08	Justice	7 085
10	Commission de la fonction publique	2 644
54	Tourisme et Culture	5 423
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	102
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	1 090
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	30
20	Capital emprunté	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	168 428

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	3
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	1
02	Conseil exécutif	142
51	Services aux collectivités	8 116
07	Développement économique	4 147
03	Éducation	14 626
53	Énergie, Mines et Ressources	1 576
52	Environnement	575
12	Finances	100

ANNEXE D
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2006/38. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
15	Santé et Affaires sociales	2 475
55	Voirie et Travaux publics	50 151
08	Justice	1 445
10	Commission de la fonction publique	48
54	Tourisme et Culture	3 434
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	450
18	Société d'habitation du Yukon	1 431
	Total partiel : capital	<hr/> 88 720 <hr/>
	TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL	<hr/> 257 148 <hr/> <hr/>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**ACT TO AMEND
THE INCOME TAX ACT (2006)**

(Assented to May 24, 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

***Income Tax Act* amended**

1 This Act amends the *Income Tax Act*.

Section 20, Mineral Exploration Tax Credit

2 Section 20 of the said Act is amended by adding the following subsection

“(3.1) Despite subsection (3), the maximum mineral exploration tax credit to a taxpayer is \$300,000 in respect of eligible mineral exploration expenses incurred on or after April 1, 2006.”

**LOI DE 2006 MODIFIANT LA LOI DE
L'IMPÔT SUR LE REVENU**

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Modification à la *Loi de l'impôt sur le revenu*

1 La présente loi modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Article 20, Crédit d'impôt relatif à l'exploration minière

2 L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

« (3.1) Malgré le paragraphe (3), le montant maximal du crédit d'impôt d'un contribuable relatif à l'exploration minière est de 300 000 \$ au titre des frais admissibles engagés pour l'exploration minière à partir du 1^{er} avril 2006. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**INTERIM SUPPLY
APPROPRIATION ACT, 2006-07**

**LOI D'AFFECTATION DE CREDITS
PROVISOIRES POUR L'EXERCICE
2006-2007**

(Assented to April 11, 2006)

(sanctionnée le 11 avril 2006)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2006 to June 30, 2006;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1^{er} avril 2006 au 30 juin 2006,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$385,557,000, \$257,148,000 of which has previously been authorised by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2006 to June 30, 2006, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 385 557 000 \$, dont une somme de 257 148 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1^{er} avril 2006 au 30 juin 2006, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

This Appropriation
\$(Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,681
24	Elections Office	99
23	Office of the Ombudsman	114
02	Executive Council Office	7,309
51	Community Services	22,896
07	Economic Development	1,981
03	Education	42,010
53	Energy, Mines and Resources	15,068
52	Environment	6,700
12	Finance	1,299
15	Health and Social Services	93,300
55	Highways and Public Works	31,102
08	Justice	10,827
10	Public Service Commission	6,042
54	Tourism and Culture	7,175
11	Women's Directorate	371
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	3,120
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	90
20	Loan Capital	5,000

Subtotal Operation and Maintenance

256,184

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	9
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	2
02	Executive Council Office	236
51	Community Services	31,508
07	Economic Development	5,285
03	Education	15,882
53	Energy, Mines and Resources	2,478
52	Environment	1,180
12	Finance	167
15	Health and Social Services	4,145
55	Highways and Public Works	58,518
08	Justice	1,476
10	Public Service Commission	58
54	Tourism and Culture	3,882

SCHEDULE A

		This Appropriation <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Capital Votes Continued</u>		
11	Women's Directorate	4
22	Yukon Development Corporation	450
18	Yukon Housing Corporation	4,093
	Subtotal Capital	<hr/> 129,373
TOTAL SUMS REQUIRED		<hr/> 385,557 <hr/>

ANNEXE A

Crédits affectés par ce mandat
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 681
24	Bureau des élections	99
23	Bureau de l'ombudsman	114
02	Conseil exécutif	7 309
51	Services aux collectivités	22 896
07	Développement économique	1 981
03	Éducation	42 010
53	Énergie, Mines et Ressources	15 068
52	Environnement	6 700
12	Finances	1 299
15	Santé et Affaires sociales	93 300
55	Voirie et Travaux publics	31 102
08	Justice	10 827
10	Commission de la fonction publique	6 042
54	Tourisme et Culture	7 175
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	371
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	3 120
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	90
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		256 184

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	9
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	2
02	Conseil exécutif	236
51	Services aux collectivités	31 508
07	Développement économique	5 285
03	Éducation	15 882
53	Énergie, Mines et Ressources	2 478
52	Environnement	1 180
12	Finances	167
15	Santé et Affaires sociales	4 145
55	Voirie et Travaux publics	58 518
08	Justice	1 476
10	Commission de la fonction publique	58
54	Tourisme et Culture	3 882

ANNEXE A

		Crédits affectés par ce mandat <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4
22	Société de développement du Yukon	450
18	Société d'habitation du Yukon	4 093
Total partiel : capital		<hr/> 129 373
TOTAL DES SOMMES REQUISES		<hr/> <hr/> 385 557

SCHEDULE B

GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Grant Amounts <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
51	Community Services	
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538
03	Education	
	- Teacher Training (French Bursaries)	6
	- Post Secondary Student Grants	1,450
	- Post Secondary Student Scholarships	74
	- Shad Valley	5
52	Environment	
	- Wildlife Health Fund	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7
	- Fur Institute of Canada	6
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	21
	- Child Care Subsidies	750
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	45
	- Youth Allowance	1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	4
	- Employment Incentive Grants	168
	- Social Assistance – Whitehorse	2,070
	- Yukon Seniors' Income Supplement	60
	- Rehabilitation Subsidies	9
	- Medical Travel Subsidies	45
	- Federal Child Benefit – Region	12
	- Social Assistance – Region	240
08	Justice	
	- Yukon Workers Compensation Health and Safety Board	330
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	12
	- Human Rights Commission	451
54	Tourism and Culture	
	- Arts Centre Corporation	649
11	Women's Directorate	
	- Community Workshops on Family Violence	3
Total Operation and Maintenance Grants		<u>19,027</u>

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions
		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70
	- Subventions municipales globales	12 538
03	Éducation	
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	6
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	1 450
	- Bourses d'études	74
	-Shad Valley	5
52	Environnement	
	- Fonds pour la santé de la faune	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7
	- Institut canadien de la fourrure	6
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	21
	- Programme de subventions pour les services de garde	750
	- Allocations familiales — Whitehorse	45
	- Allocations aux jeunes	1
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	4
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	168
	- Aide sociale — Whitehorse	2 070
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	60
	- Subventions de réadaptation	9
	- Subventions pour voyages médicaux	45
	- Allocations familiales – régionales	12
	- Aide sociale – régionale	240
08	Justice	
	-Commission de la santé et de la sécurité au travail	330
	- Allocations aux détenus	12
	- Commission des droits de la personne	451
54	Tourisme et Culture	
	- Société du Centre des Arts	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	
	- Ateliers sur la violence familiale	3
Total des subventions : fonctionnement et entretien		<u>19 027</u>

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2006/38. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,069
24	Elections Office	33
23	Office of the Ombudsman	38
02	Executive Council Office	4,398
51	Community Services	15,192
07	Economic Development	763
03	Education	28,561
53	Energy, Mines and Resources	8,754
52	Environment	2,500
12	Finance	442
15	Health and Social Services	67,100
55	Highways and Public Works	18,204
08	Justice	7,085
10	Public Service Commission	2,644
54	Tourism and Culture	5,423
11	Women's Directorate	102
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	1,090
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	30
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	168,428

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	3
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	1
02	Executive Council Office	142
51	Community Services	8,116
07	Economic Development	4,147
03	Education	14,626
53	Energy, Mines and Resources	1,576
52	Environment	575
12	Finance	100
15	Health and Social Services	2,475
55	Highways and Public Works	50,151
08	Justice	1,445

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2006/38. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$(Dollars in 000's)

Capital Votes Continued

10	Public Service Commission	48
54	Tourism and Culture	3,434
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	450
18	Yukon Housing Corporation	1,431
	Subtotal Capital	<u>88,720</u>
	TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	<u><u>257,148</u></u>

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2006/38. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 069
24	Bureau des élections	33
23	Bureau de l'ombudsman	38
02	Conseil exécutif	4 398
51	Services aux collectivités	15 192
07	Développement économique	763
03	Éducation	28 561
53	Énergie, Mines et Ressources	8 754
52	Environnement	2 500
12	Finances	442
15	Santé et Affaires sociales	67 100
55	Voirie et Travaux publics	18 204
08	Justice	7 085
10	Commission de la fonction publique	2 644
54	Tourisme et Culture	5 423
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	102
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	1 090
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	30
20	Capital emprunté	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	168 428

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	3
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	1
02	Conseil exécutif	142
51	Services aux collectivités	8 116
07	Développement économique	4 147
03	Éducation	14 626
53	Énergie, Mines et Ressources	1 576
52	Environnement	575
12	Finances	100
15	Santé et Affaires sociales	2 475
55	Voirie et Travaux publics	50 151
08	Justice	1 445

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2006/38. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

	Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>	
10 Commission de la fonction publique	48
54 Tourisme et Culture	3 434
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22 Société de développement du Yukon	450
18 Société d'habitation du Yukon	1 431
	<hr/>
Total partiel : capital	88 720
	<hr/>
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL	257 148
	<hr/> <hr/>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO REPEAL THE PHYSIOTHERAPISTS ACT

(Assented to May 24, 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Repeal of Act

1 The *Physiotherapists Act* is repealed.

LOI ABROGEANT LA LOI SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Abrogation de la loi

1 La *Loi sur les physiothérapeutes* est abrogée.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



SAFER COMMUNITIES AND NEIGHBOURHOODS ACT

(Assented to May 24, 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

PART 1

SAFER COMMUNITIES AND NEIGHBOURHOODS

Definitions

1(1) In this Part,

"building" means

(a) a structure of any kind or a part of a structure, including an apartment, suite, life lease rental unit, cooperative housing unit or condominium unit; and

(b) a mobile home; « *bâtiment* »

"complainant" means a person who has made a complaint to the Director under subsection 2(1); « *plaignant* »

"court" means the Supreme Court; « *cour* »

"Director" means the person appointed under the *Public Service Act* as the Director for the purpose of this Part; « *directeur* »

"intoxicating substance" means

(a) glues, adhesives, cements, cleaning solvents, thinning agents and dyes containing toluene or acetone;

(b) petroleum distillates or products

LOI VISANT À ACCROÎTRE LA SÉCURITÉ DES COLLECTIVITÉS ET DES QUARTIERS

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PARTIE 1

SÉCURITÉ DES COLLECTIVITÉS ET DES QUARTIERS

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« agent de la paix » S'entend au sens du *Code criminel* (Canada) ainsi que du directeur ou de toute autre personne qui agit en son nom ou sous sa surveillance ou qui suit ses directives dans l'application de la présente partie. « *peace officer* »

« bail » S'entend au sens de la partie 4 de la *Loi sur la location immobilière*; « *tenancy agreement* »

« bâtiment »

a) totalité ou partie d'une construction de tout genre, y compris les appartements, les logements, les unités locatives faisant l'objet de baux viagers, les unités de logement coopératif et les unités condominales ;

b) maison mobile. « *building* »

« cour » La Cour suprême. « *court* »

« directeur » Personne nommée en vertu de la *Loi sur la fonction publique* à titre de directeur pour l'application de la présente loi. « *Director* »

containing petroleum distillates, including naphtha, mineral spirits, Stoddard solvent, kerosene, gasoline, mineral seal oil and other related distillates of petroleum;

(c) fingernail or other polish removers containing acetone, aliphatic acetates, or methyl ethyl ketone;

(d) any substance that is required under the *Hazardous Products Act* (Canada) to bear the label "Vapour Harmful", "Vapour Very Harmful" or "Vapour Extremely Harmful";

(e) aerosol disinfectants and other aerosol products containing ethyl alcohol; and

(f) any other product or substance that is prescribed by regulation as an intoxicating substance for the purposes of this Part; « *substance intoxicante* »

"Minister" means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned; « *ministre* »

"owner," in relation to property, means

(a) a person who is shown as the registered owner of the property under the *Land Titles Act*;

(b) a person who is entitled to be the owner or the registered owner of the property under the *Land Titles Act*;

(c) a person shown as the owner of the property in the municipal assessment or tax roll records for it;

(d) a person who manages or receives rents from the property, whether on his or her own behalf or as agent or trustee for another person;

(e) a guardian, committee, executor,

« fins déterminées » En ce qui concerne des propriétés, leur usage aux fins suivantes :

a) utilisation, consommation ou vente de boissons alcoolisées en violation de la *Loi sur les boissons alcoolisées* ou de ses règlements;

b) vente de boissons alcoolisées sans qu'une licence ait été délivrée en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées*;

c) utilisation ou consommation de substances intoxicantes en vue de l'intoxication, ou vente, transfert ou échange de telles substances s'il existe des motifs raisonnables de croire que le destinataire utilisera ou consommera les substances en vue de l'intoxication ou qu'il fera en sorte ou permettra qu'elles soient utilisées ou consommées à cette fin;

d) possession, production, utilisation, consommation, vente, transfert, échange ou trafic de substances désignées, au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), en violation de cette loi;

e) prostitution et activités liées à la prostitution; "*specified use*"

« ministre » Membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. "*Minister*"

« organisme public » S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. "*public body*"

« personne » S'entend des particuliers, des corporations, des coopératives, des sociétés en nom collectif, des sociétés en commandite ou des organisations de personnes non constituées en corporation. "*person*"

« plaignant » Personne qui dépose une plainte auprès du directeur en vertu du paragraphe 2(1). "*complainant*"

administrator, or trustee in whom the property or any estate or interest in the property is vested or who has power of disposition of the land; and

(f) a Yukon First Nation for whom the land is Category A Settlement Land or Category B Settlement Land or Fee Simple Settlement Land

and, if there is more than one owner or registered owner, means any of them; « *propriétaire* »

“peace officer” has the same meaning as in the *Criminal Code* (Canada) and includes the Director and every person acting on the Director’s behalf or under the Director’s instruction or supervision in the administration or enforcement of this Part; « *agent de la paix* »

"person" includes an individual, corporation, cooperative, partnership, limited partnership, or unincorporated organization of persons; « *personne* »

"property" means

(a) a building and the land on which it is located; and

(b) land on which no building is located; « *propriété* »

“public body” has the same meaning as in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « *organisme public* »

"specified use", in relation to property, means use of the property

(a) for the use, consumption, or sale of liquor, in contravention of the *Liquor Act* or regulations under it;

(b) for the sale of liquor without a licence

« propriétaire » En ce qui concerne une propriété, s’entend :

a) du propriétaire ou de l’un des propriétaires de celle-ci en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds*;

b) de la personne qui a le droit d’en être propriétaire en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds*;

c) de la personne inscrite à titre de propriétaire de celle-ci dans les dossiers ayant trait à l’évaluation municipale ou au rôle;

d) de la personne qui gère ou reçoit les loyers provenant de celle-ci, en son propre nom ou à titre de mandataire ou de fiduciaire d’une autre personne;

e) du tuteur, du curateur, de l’exécuteur, de l’administrateur ou du fiduciaire à qui celle-ci, un domaine dans celle-ci ou un intérêt dans celle-ci est dévolu ou qui a le pouvoir de l’aliéner;

f) d’une Première nation du Yukon s’il s’agit d’une propriété faisant partie de ses terres visées par le règlement de catégorie A, de ses terres visées par le règlement de catégorie B ou de ses terres visées par le règlement détenues en fief simple. "owner"

« propriété »

a) bâtiment et bien-fonds sur lequel il se trouve;

b) propriété sur laquelle il n’y a aucun bâtiment. « *property* »

« substance intoxicante »

a) colles, substances adhésives, ciments, solvants de nettoyage, agents de dilution et teintures contenant du toluène ou de

issued under the *Liquor Act*;

(c) for the use or consumption as an intoxicant by any person of an intoxicating substance, or the sale, transfer, or exchange of an intoxicating substance where there is a reasonable basis to believe that the recipient will use or consume the substance as an intoxicant, or cause or permit the substance to be used or consumed as an intoxicant;

(d) for the possession, production, use, consumption, sale, transfer, or exchange of, or traffic in, a controlled substance, as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), in contravention of that Act; or

(e) for prostitution and activities related to prostitution; « *fins déterminées* »

"tenancy agreement" has the same meaning as in Part 4 of the *Landlord and Tenant Act*. « *bail* »

(2) Information or wording appearing

(a) on the labels attached to the bottles, packages, tins, tubes, or other containers in which an intoxicating substance is sold, displayed, or delivered;

(b) in any printed or written descriptive material displayed with or accompanying an intoxicating substance when sold or offered for sale; or

(c) in any advertising material respecting an intoxicating substance published or distributed by the maker or a seller of the intoxicating substance

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the nature of the substance.

l'acétone;

b) distillats de pétrole ou produits contenant des distillats de pétrole, y compris le naphte, les essences minérales, le solvant Stoddard, le kérosène, l'essence, le pétrole lampant et autres distillats de pétrole similaires;

c) dissolvants pour vernis, y compris les dissolvants pour vernis à ongles, contenant de l'acétone, des acétates aliphatiques ou du méthyléthylcétone;

d) substance qui, en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* (Canada) ou de ses règlements d'application, doit porter la mention « Vapeur nocive », « Vapeur très nocive », ou « Vapeur extrêmement nocive »;

e) produits aérosol, y compris les désinfectants, contenant de l'alcool éthylique;

f) les autres substances ou produits que les règlements désignent à titre de substances intoxicantes pour l'application de la présente loi. "*intoxicating substance*".

(2) Constituent une preuve de la nature de la substance, faute de preuve contraire, les renseignements ou les mots paraissant :

a) sur les étiquettes apposées sur les bouteilles, les emballages, les boîtes en fer-blanc, les tubes ou les autres contenants dans lesquels une substance intoxicante est vendue, mise à l'étalage ou livrée;

b) sur toute notice explicative accompagnant une substance intoxicante vendue ou mise en vente;

c) dans toute publicité relative à une substance intoxicante publiée ou distribuée par le fabricant ou le vendeur.

(3) In a proceeding under this Part, a certificate of analysis furnished by an analyst authorized by the Minister for the purpose is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the certificate and of the authority of the person giving it, without further proof of the person's appointment or signature.

(3) Dans une poursuite ou une procédure engagée en application de la présente partie, le certificat d'analyse fourni par un analyste que le ministre autorise à cette fin fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu et de la qualité de la personne qui le donne, sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination ou l'authenticité de sa signature.

(4) For the purposes of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* :

(a) the Director and all persons acting on the Director's behalf or under the Director's instruction or supervision in the administration or enforcement of this Part are a law enforcement agency; and

a) le directeur ou toute personne qui agit en son nom ou sous sa surveillance ou qui suit ses directives dans l'application de la présente partie est un organisme chargé de l'exécution de la loi;

(b) investigations and acts and proceedings under this Part are law enforcement.

b) les enquêtes, les actes commis, les procédures prises ou les poursuites intentées en vertu de la présente partie sont des exécutions de la loi.

(5) For the purposes of this Part, a community or neighbourhood is adversely affected by activities if the activities

(5) Pour l'application de la présente partie, une collectivité ou un quartier subit les conséquences négatives d'activités :

(a) negatively affect the safety or security of one or more persons in the community or neighbourhood; or

a) soit si ces dernières portent préjudice à la sécurité d'une ou de plusieurs personnes s'y trouvant;

(b) interfere with the peaceful enjoyment of one or more properties in the community or neighbourhood, whether the property is privately or publicly owned.

b) soit si ces dernières nuisent à la jouissance paisible d'une ou de plusieurs propriétés publiques ou privées s'y trouvant.

(6) Words and expressions used in paragraphs (a) and (b) of the definition of specified use in subsection (1) have the same meaning as in the *Liquor Act*.

(6) Les mots et expressions employés aux alinéas a) et b) de la définition « fins déterminées » prévue au paragraphe (1) ont le même sens que dans la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

(7) Words and expressions used in paragraph (d) of the definition of specified use

(7) Les mots et expressions employés à l'alinéa d) de la définition « fins déterminées »

in subsection (1) have the same meaning as in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada).

Complaint to Director

2(1) A person who wishes an order to be made under this Part must first make a complaint to the Director stating that the person believes

- (a) that his or her community or neighbourhood is being adversely affected by activities on or near a property in the community or neighbourhood; and
- (b) that the activities indicate that the property is being habitually used for a specified use.

(2) A complaint must be made in a form and manner acceptable to the Director and include the information that the Director requires.

Actions of Director after receiving a complaint

3(1) At any time after receiving a complaint, the Director may

- (a) investigate the complaint;
- (b) require the complainant to provide further information;
- (c) send a warning letter to the owner of the property or its occupant, or to anyone else the Director considers appropriate;
- (d) attempt to resolve the complaint by agreement or informal action;
- (e) apply for an order under section 4;
- (f) decide not to act on the complaint; or

prévue au paragraphe (1) ont le même sens que dans la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Plaintes déposées auprès du directeur

2(1) Toute personne qui désire qu'une ordonnance soit rendue en vertu de la présente partie doit d'abord porter plainte auprès du directeur. La plainte précise que le plaignant est d'avis que :

- a) d'une part, sa collectivité ou son quartier subit les conséquences négatives d'activités se déroulant à l'intérieur ou à proximité d'une propriété s'y trouvant;
- b) d'autre part, les activités indiquent que la propriété sert habituellement à une fin déterminée.

(2) Les plaintes sont faites en la forme et de la manière que le directeur juge acceptables et contiennent les renseignements qu'il exige.

Démarches entreprises par le directeur

3(1) À tout moment après avoir reçu une plainte, le directeur peut :

- a) faire enquête;
- b) exiger que le plaignant lui fournisse de plus amples renseignements;
- c) envoyer une lettre d'avertissement au propriétaire de la propriété ou à ses occupants ou à toute autre personne qui devrait selon lui recevoir une telle lettre;
- d) tenter de régler la plainte au moyen d'un accord ou sans formalités;
- e) présenter une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance en vertu de l'article 4;

(g) take any other action that the Director considers appropriate.

(2) If the complaint is resolved by agreement or informal action that involves terminating a tenancy agreement or a lease, then despite anything in the lease or tenancy agreement or in any Act

(a) the landlord of the property may terminate the tenancy agreement or lease by giving five days notice of termination to the tenant stating

(i) the effective date of the termination,

(ii) that the lease or tenancy agreement is terminated under this Part, and

(iii) the specified use that is the reason for the termination under this Part;

(b) the Director may, at the request of the landlord, serve the notice of termination; and

(c) the notice of termination may be served in any manner by which a community safety order may be served.

(3) The decision to do any of the things referred to in subsection (1) or to stop doing any of them at any time is within the Director's discretion.

(4) The Director shall notify the complainant in writing if he or she decides not to act on a complaint or not to continue acting. The Director is not required to give reasons for the decision.

f) décider de ne pas donner suite à la plainte; ou

g) prendre les autres mesures qu'il juge indiquées pour régler la plainte.

(2) Lorsque la plainte est réglée au moyen d'un accord ou de mesures informelles exigeant la résiliation d'un bail, les règles suivantes s'appliquent malgré ce que stipule le bail :

(a) le propriétaire des lieux peut résilier le bail en donnant au locataire un préavis de cinq jours indiquant

(i) la date à laquelle la résiliation prend effet,

(ii) que le bail est résilié en vertu de la présente partie,

(iii) l'usage précis des lieux qui a provoqué la résiliation en vertu de la présente partie;

(b) à la demande du propriétaire, le directeur peut signifier l'avis de résiliation;

(c) l'avis de résiliation peut être signifié selon les mêmes modalités qu'une ordonnance de sécurité des collectivités.

(3) Le directeur peut, à sa discrétion, prendre les mesures mentionnées au paragraphe (1) ou y mettre fin à tout moment.

(4) Le directeur donne un avis écrit au plaignant s'il décide de ne pas donner suite à la plainte ou de mettre fin aux mesures prises. Il n'est pas tenu de justifier sa décision.

Application for order

4 The Director may apply to the court for a community safety order if he or she has received a complaint.

Procedure in court

5(1) Except as otherwise provided in this Part or the Regulations, the Rules of Court apply to applications under this Part.

(2) An application to court under this Part may be made by an interlocutory application.

(3) The application shall name the owner of the property as the Respondent.

(4) The court shall hear the application on an urgent basis.

(5) The factual allegations in the application may be different from those in the complainant's complaint to the Director.

Making a community safety order

6(1) The court may make a community safety order if it is satisfied that

(a) activities have been occurring on or near the property that give rise to a reasonable inference that it is being habitually used for a specified use; and

(b) the community or neighbourhood is adversely affected by the activities.

Requête en vue de l'obtention d'une ordonnance

4 S'il a reçu une plainte, le directeur peut présenter à la cour une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de sécurité des collectivités.

Application des règles de la procédure

5(1) Les règles de procédure s'appliquent aux requêtes présentées en vertu de la présente partie, sauf disposition contraire de celle-ci ou de ses règlements.

(2) Les requêtes présentées à la cour sous le régime de la présente partie le sont par la voie d'une requête interlocutoire.

(3) La requête désigne le propriétaire de la propriété à titre d'intimé.

(4) La cour entend la requête sans tarder.

(5) Les allégations de fait contenues dans la requête peuvent différer de celles qui sont contenues dans la plainte que le plaignant a présentée au directeur.

Ordonnance de sécurité des collectivités

6(1) La cour peut rendre une ordonnance de sécurité des collectivités si elle est convaincue :

a) d'une part, que se sont produites à l'intérieur ou à proximité de la propriété des activités lui permettant raisonnablement de conclure que celle-ci sert habituellement à des fins déterminées;

b) d'autre part, que la collectivité ou le quartier subit les conséquences négatives des activités.

(2) Subject to subsection (3), the court may include in a community safety order

(a) a provision requiring any or all persons to vacate the property on or before a date specified by the court, and enjoining any or all of them from re-entering or re-occupying it;

(b) a provision terminating the tenancy agreement or lease of any tenant of the property on the date specified under paragraph (a);

(c) a provision requiring the Director to close the property from use and occupation on a specified date and keep it closed for up to 90 days; and

(d) any other provision that it considers necessary to make the order effective, including, but not limited to, an order of possession in favour of the Respondent.

(3) A community safety order must contain

(a) a provision describing the property and the activities in respect of which the order is made;

(b) a provision enjoining all persons from causing, contributing to, permitting, or acquiescing in the activities, beginning on the day after the person is served with the order and continuing until the order ceases to be in effect;

(c) a provision requiring the Respondent to do everything reasonably possible to prevent the activities from continuing or reoccurring, including anything specifically ordered by the court under paragraph (2)(d); and

(d) a provision fixing the date on which the order ceases to be in effect.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'ordonnance de sécurité des collectivités peut contenir :

a) une disposition obligeant toutes les personnes ou l'une d'entre elles à quitter la propriété au plus tard à la date que précise la cour et leur interdisant d'y pénétrer ou de l'occuper de nouveau;

b) une disposition résiliant la convention de location ou le bail des locataires de la propriété à la date précisée à l'alinéa (a);

c) une disposition enjoignant au directeur de fermer la propriété à une date précise et de la garder fermée pendant un maximum de 90 jours;

d) les autres dispositions que la cour juge nécessaires pour donner effet à l'ordonnance, y compris une ordonnance de reprise de possession en faveur de l'intimé.

(3) L'ordonnance de sécurité des collectivités doit contenir une disposition :

a) décrivant la propriété et les activités qu'elle vise;

b) interdisant à quiconque, à compter de sa signification et tant qu'elle est en vigueur, de faire en sorte qu'aient lieu les activités, d'y participer, de les autoriser ou d'y consentir;

c) enjoignant à l'intimé de prendre toutes les mesures raisonnables qui sont à sa disposition, y compris les mesures expressément ordonnées par la cour en vertu de l'alinéa (2)(d), afin d'empêcher que les activités se poursuivent ou se produisent de nouveau;

d) fixant la date à laquelle elle cesse d'être en vigueur.

(4) Before the date specified for closure under paragraph (2)(c), the Respondent may ask the court to set aside the order requiring the property to be closed.

(5) The court may set aside the order if it is satisfied that the activities have ceased and are not likely to resume. The court may also set aside or vary its order enjoining one or more persons from re-entering or re-occupying the property if it is satisfied that to do so is necessary to allow the property to be used again.

Emergency closure

7(1) If the court is satisfied that the activities about which an application is made are a serious and immediate threat to the safety and security of one or more occupants of the property or persons in the community or neighbourhood, the court may make a community safety order on application by the Director on short notice or without notice to any person

(a) requiring the Director to close the property immediately and keep it closed for up to 90 days; and

(b) containing any other provision that the court considers necessary to counter the threat or fairly give effect to its order under paragraph (a), including, but not limited to,

(i) a provision requiring any or all persons to vacate the property on or before a date specified by the court and enjoining any or all of them from re-entering or re-occupying it,

(ii) a provision terminating the tenancy agreement or lease of any tenant of the property on the date specified under subparagraph (i).

(4) Avant la date de fermeture mentionnée à l'alinéa (2)(c), l'intimé peut présenter à la cour une motion en vue de l'annulation de l'ordonnance de fermeture de la propriété.

(5) La cour peut annuler l'ordonnance si elle est convaincue que les activités ont pris fin et qu'elles ne reprendront vraisemblablement pas. par ailleurs, elle peut modifier ou annuler une ordonnance interdisant à une ou à plusieurs personnes de pénétrer de nouveau dans la propriété ou de l'occuper de nouveau si elle est convaincue qu'une telle mesure s'impose pour que la propriété recommence à être utilisée.

Fermeture D'urgence

7(1) Si elle est convaincue que les activités que vise la requête présentent une menace grave et immédiate pour un ou plusieurs occupants de la propriété ou pour une ou plusieurs personnes de la collectivité ou du quartier, la cour peut, sur requête du directeur présentée après un préavis court ou sans préavis, rendre une ordonnance de sécurité des collectivités :

a) enjoignant au directeur de fermer la propriété sur-le-champ et de la garder fermée pendant un maximum de 90 jours;

b) contenant les autres dispositions qu'il estime nécessaires pour dissiper la menace ou pour donner effet, de manière juste, à l'ordonnance mentionnée à l'alinéa (a), y compris :

(i) une disposition obligeant toutes les personnes ou l'une d'entre elles à quitter la propriété au plus tard à la date que précise la cour et leur interdisant d'y pénétrer ou de l'occuper de nouveau,

(ii) une disposition résiliant la convention de location ou le bail des locataires de la propriété à la date précisée au sous alinéa (i).

(2) A community safety order made under subsection (1) must contain all of the provisions required by subsection 6(3).

Closure order at later date

8(1) If a community safety order is still in effect but the property is not subject to closure because

- (a) the order did not contain a provision requiring it to be closed;
- (b) the provision requiring it to be closed was set aside or varied; or
- (c) the closure period has expired

the Director may again apply to the court for an order closing the property.

(2) The court may order the Director to close the property from use and occupation on a specified date and keep it closed for up to 90 days if the court is satisfied that

- (a) activities have been occurring on or near the property that give rise to a reasonable inference that it is being habitually used for a specified use; and
- (b) the community or neighbourhood is adversely affected by the activities.

(3) The court may include in an order under this section

- (a) a provision requiring any or all persons to vacate the property on or before a date specified by the court and enjoining any or all of them from re-entering or re-occupying it;

(2) Les ordonnances rendues en vertu du paragraphe (1) contiennent toutes les dispositions mentionnées au paragraphe 6(3)

Ordonnance de fermeture à une date ultérieure

8(1) Le directeur peut de nouveau présenter à la cour une motion en vue de l'obtention d'une ordonnance de fermeture si l'ordonnance de sécurité des collectivités est toujours en vigueur mais que la propriété n'est pas fermée pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) l'ordonnance ne contenait aucune disposition prévoyant la fermeture de la propriété;
- b) la disposition prévoyant la fermeture de la propriété a été annulée ou modifiée;
- c) la période de fermeture a pris fin.

(2) La cour peut ordonner au directeur de fermer la propriété à une date précise et de la garder fermée pour un maximum de 90 jours si elle est convaincue :

- a) d'une part, que se sont produites à l'intérieur ou à proximité de la propriété des activités lui permettant raisonnablement de conclure que cette propriété sert habituellement à des fins déterminées;
- b) d'autre part, que la collectivité ou le quartier subit les conséquences négatives des activités.

(3) La cour peut inclure dans l'ordonnance rendue en vertu du présent article :

- a) une disposition obligeant toutes les personnes ou l'une d'entre elles à quitter la propriété au plus tard à la date que précise la cour et leur interdisant d'y pénétrer ou de l'occuper de nouveau;

(b) a provision terminating the tenancy agreement or lease of any tenant of the property on the date specified under paragraph (a); and

(c) any other provision that it considers necessary to make the order effective.

(4) The Director may ask the court for an order under this section more than once.

Length of closure period

9 When deciding the length of a period of closure, the court shall consider

(a) the extent to which the Respondent's failure, if any, to exercise due diligence in supervising and controlling the use and occupation of the property contributed to the activities; and

(b) the impact of the activities on the community or neighbourhood.

Order may be made for part of a property

10 The court may limit all or some provisions of a community safety order or an order under section 8 to part of the property about which the application was made, or to particular persons.

Service of order by Director

11(1) After a community safety order or an order under section 8 is made, the Director shall, without delay,

(a) serve a copy of the order on the Respondent; and

(b) post a copy of the order in a conspicuous place on the property.

b) une disposition résiliant la convention de location ou le bail des locataires de la propriété à la date précisée à l'alinéa (a);

c) les autres dispositions que la cour juge nécessaires pour donner effet à l'ordonnance.

(4) Le directeur peut, en vertu du présent article, présenter plus d'une motion en vue de l'obtention d'une ordonnance.

Durée de la période de fermeture

9 Au moment de déterminer la période de fermeture, la cour prend en considération :

a) le cas échéant, la mesure dans laquelle le défaut de l'intimé de faire preuve de la diligence voulue dans la surveillance de l'usage et de l'occupation de la propriété a contribué à la survenance des activités;

b) les répercussions des activités sur la collectivité ou le quartier.

Ordonnance visant une partie de la propriété

10 L'ordonnance de sécurité des collectivités ou l'ordonnance mentionnée à l'article 8 ou telle de leurs dispositions peut viser uniquement certaines personnes ou la partie de la propriété ayant fait l'objet de la requête.

Signification de l'ordonnance par le directeur

11(1) Immédiatement après qu'une ordonnance de sécurité des collectivités ou une ordonnance mentionnée à l'article 8 est rendue, le directeur :

a) en signifie une copie à l'intimé;

b) en affiche une copie à un endroit bien en vue sur la propriété.

(2) If accompanied by a peace officer, the Director or someone on the Director's behalf may enter the property to post a copy of the order.

(3) Subject to subsection (4), after the Respondent is served with a community safety order or an order under section 8, he or she shall without delay serve a copy of the order on every other person who is lawfully occupying the property or has a right to occupy it.

(4) The court or the Director shall exempt the Respondent from serving a community safety order or an order under section 8 if satisfied that the Respondent has reasonable grounds to fear for his or her own safety or the safety of another person if the Respondent serves the order.

(5) If the Respondent fails without delay to serve any person who is required to be served, or is exempted under subsection (4) from serving the person, the Director shall serve that person.

Filing order in Land Titles Office

12(1) If a community safety order is made in respect of a land described in a title under the *Land Titles Act* the Director shall file notice of the order in the Land Titles Office as soon as possible after issuing the order.

(2) If the community safety order is no longer in effect, the Director shall file in the Land Titles Office a discharge of the notice referred to in subsection (1).

(2) Pourvu qu'il soit accompagné d'un agent de la paix, le directeur ou une personne agissant en son nom peut pénétrer dans la propriété pour afficher une copie de l'ordonnance.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), après que l'intimé a reçu signification de l'ordonnance de sécurité des collectivités ou de l'ordonnance mentionnée l'article 8, il en signifie promptement une copie à chaque personne qui occupe légalement la propriété ou qui a le droit de l'occuper.

(4) La cour ou le directeur peut dispenser l'intimé de signifier l'ordonnance de sécurité des collectivités visée à l'article 8 s'il est convaincu que l'intimé a des motifs raisonnables de craindre pour sa sécurité ou celle d'une autre personne si l'ordonnance est signifiée.

(5) Si l'intimé ne signifie pas rapidement une copie de l'ordonnance aux personnes concernées, ou en est dispensé en vertu du paragraphe (4), le directeur doit le faire.

Enregistrement de l'ordonnance au Bureau des titres de biens-fonds

12(1) Si une ordonnance de sécurité des collectivités est rendue à l'égard d'un terrain décrit dans un certificat de titre enregistré sous le régime de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, le directeur doit dans les meilleurs délais déposer un avis de l'ordonnance au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds.

(2) Lorsque l'ordonnance de sécurité des collectivités n'est plus en vigueur, le directeur dépose au bureau des titres de biens-fonds, une libération de l'avis visé au paragraphe (1).

Application by resident for variation of order

13(1) In this section, "resident" means an individual who has a right, or is a dependent of the individual who has the right, to occupy residential property as his or her residence, or who had a right, or is a dependent of the person who had the right, to occupy it as his or her residence when he or she was required by an order to vacate it, but who does not own the property.

(2) A resident may apply to the court for an order varying a provision in a community safety order made under section 6, or an order under section 8, that

(a) requires the resident and, if applicable, members of his or her household to vacate residential property that is their residence and enjoins them from re-entering or re-occupying it;

(b) terminates the resident's tenancy agreement for the residential property; or

(c) requires the Director to close the residential property.

(3) The resident must make the application within 14 days after he or she is served with the order.

(4) The court may extend the time for making the application if it is satisfied that the extension is in the interests of justice, considering the situation of both the resident and the community or neighbourhood.

(5) An application under this section does not stay the operation of the order in respect of which it is made.

Demande de modification de l'ordonnance par un résident

13(1) Dans le présent article, « résident » s'entend du particulier qui ne possède pas une propriété résidentielle mais qui a le droit d'y résider ou qui avait ce droit quand il a dû la quitter conformément à une ordonnance, ainsi que des personnes à sa charge.

(2) Le résident peut présenter une motion à la cour demandant la modification d'une disposition de l'ordonnance de sécurité des collectivités rendue en vertu de l'article 6 ou de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 8 :

a) obligeant le résident et, s'il y a lieu, les autres membres du ménage, à quitter la propriété résidentielle et leur interdisant d'y pénétrer ou de l'occuper de nouveau;

b) résiliant la convention de location du résident de la propriété résidentielle;

c) enjoignant au directeur de fermer la propriété résidentielle.

(3) Le résident présente sa requête dans les 14 jours suivant la signification de l'ordonnance.

(4) La cour peut prolonger le délai si elle est d'avis que la prorogation est dans l'intérêt de la justice, compte tenu de la situation du résident et de celle de la collectivité ou du quartier.

(5) La présentation d'une requête en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de l'ordonnance qu'elle vise.

(6) The court may make an order varying a community safety order or an order under section 8 if it is satisfied

- (a) that the applicant is a resident;
- (b) that neither the resident nor any member of his or her household for whom he or she is seeking a variation caused or contributed to any of the activities in respect of which the order was made;
- (c) that no person who caused or contributed to any of the activities is still present at or occupying the property;
- (d) that the resident or a member of his or her household for whom he or she is seeking a variation order will suffer undue hardship if the order is not varied;
- (e) that the resident will prevent or assist the Director in preventing any specified use of the property by any person; and
- (f) if the order was made under section 8, that neither the resident nor any member of his or her household for whom he or she is seeking a variation order was an occupant of the property when the community safety order was made.

(7) A variation order may contain any provision that the court considers appropriate, including, but not limited to,

- (a) a provision fixing a later date for
 - (i) the resident's tenancy agreement to be terminated,

(6) La cour peut rendre une ordonnance modifiant une ordonnance de sécurité des collectivités ou une ordonnance mentionnée à l'article 8 si elle est convaincue :

- a) que le requérant est un résident;
- b) que ni le résident ni les autres membres du ménage au nom desquels ce dernier demande une modification de l'ordonnance ne sont responsables des activités que vise l'ordonnance ou qu'ils n'y ont pas participé;
- c) que toutes les personnes responsables des activités ou y ayant participé ont quitté les lieux;
- d) que le résident ou les autres membres du ménage au nom desquels ce dernier demande une modification de l'ordonnance éprouveront des difficultés excessives si l'ordonnance n'est pas modifiée;
- e) que le résident empêchera ou aidera le directeur à empêcher que la propriété soit utilisée par qui que ce soit pour des fins déterminées;
- f) dans le cas où l'ordonnance est mentionnée à l'article 8, que ni le résident ni les autres membres du ménage au nom desquels ce dernier demande une modification de l'ordonnance n'occupaient la propriété au moment où l'ordonnance de sécurité des collectivités a été rendue.

(7) L'ordonnance modificative peut contenir les dispositions que la cour juge utiles, y compris :

- a) une disposition fixant à une date ultérieure :
 - (i) la résiliation de la convention de location du résident,

- (ii) the resident and members of his or her household to vacate the property, or
 - (iii) the Director to close the property;
- (b) a provision setting aside the termination of the resident's tenancy agreement, or reinstating the tenancy agreement if the date of termination has already passed;
- (c) a provision setting aside the requirement to vacate or close the property;
- (d) if the resident and members of his or her household have already vacated the property, a provision authorizing them to re-enter and re-occupy it and, if applicable, requiring the Respondent to allow them to re-enter and re-occupy it;
- (e) if the property has already been closed, a provision requiring the Respondent to open it for the purpose of paragraph (d) and make it ready for occupation.
- (8) The court may, in addition to any other factor that it considers relevant, consider the following factors

- (a) whether the Respondent will suffer undue hardship if the requested order is made;
- (b) whether there is a tenancy agreement between the resident and the Respondent, or whether there was when the resident was required to vacate the property;
- (c) whether the Respondent is opposed to the requested order, if the order would authorize a resident, who does not or did not have a tenancy agreement, to re-enter and re-occupy the property.

- (ii) le départ du résident et des autres membres du ménage,
 - (iii) la fermeture de la propriété par le directeur;
- b) une disposition annulant la résiliation de la convention de location du résident ou remettant en vigueur cette convention si la date de résiliation est déjà passée;
- c) une disposition annulant l'obligation de quitter ou de fermer la propriété;
- d) si le résident et les autres membres du ménage ont déjà quitté la propriété, une disposition les autorisant à y retourner et à l'occuper de nouveau et, s'il y a lieu, obligeant l'intimé à leur permettre de le faire;
- e) si la propriété a déjà été fermée, une disposition obligeant l'intimé à l'ouvrir pour application de l'alinéa (d) et à l'aménager en vue de l'occupation.
- (8) Outre les facteurs qu'elle juge pertinents, la cour peut prendre en considération les éléments suivants :

- a) les difficultés excessives que pourrait ou non éprouver l'intimé si l'ordonnance demandée était rendue;
- b) l'existence ou non d'une convention de location conclue entre le résident et l'intimé ou l'existence ou non d'une telle convention au moment du départ forcé du résident;
- c) l'opposition que manifeste ou non l'intimé à l'égard de l'ordonnance demandée, dans le cas où une telle ordonnance permettrait au résident, qui n'a pas ou n'avait pas de convention de location, d'occuper de nouveau la propriété.

(9) The court may make a variation order or a provision in a variation order subject to conditions.

(10) If the complaint under section 2 is resolved by agreement or informal action that involves terminating a tenancy agreement or a lease otherwise than through a court order under this Part or the consent of the resident, a resident who is affected by the termination may apply to the court on notice to the landlord and the Director for an order to rescind the termination of the tenancy agreement or lease and to restore the tenancy agreement or lease with the resident as tenant.

(11) The court may make an order under subsection (10) only on the same grounds that it could make an order under subsection (6) and may consider any factor that it could consider under subsection (8).

(12) An order under subsection (10) may contain any provision or condition that a variation order could contain under subsection (7) or (9).

Application by complainant for order

14(1) The complainant may apply to the court for a community safety order if he or she has made a complaint to the Director about the property and the Director

(a) has decided not to act or continue to act on the complaint; or

(b) has abandoned any application already made to the court.

(2) The complainant must file with the court the Director's written confirmation of the facts set out in paragraph (1)(a) or (b).

(9) L'ordonnance modificative ou ses dispositions peuvent être assorties de conditions.

(10) Si la plainte visée à l'article 2 est réglée au moyen d'un accord ou sans formalité selon quoi le bail est résilié autrement que par ordonnance de la cour rendue sous le régime de la présente partie ou le consentement du résident, tout résident qui est touché par la résiliation peut demander à la cour sur préavis au propriétaire et au directeur une ordonnance annulant la résiliation du bail et de rétablir le bail et le résident comme locataire.

(11) La cour peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (10) que pour les motifs énumérés au paragraphe (6) et peut prendre en considération les facteurs énumérés au paragraphe (8).

(12) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (10) peut contenir toute disposition ou condition que peut contenir l'ordonnance modificative visée au paragraphe (7) ou (9).

Requête du plaignant

14(1) Le plaignant peut demander à la cour de rendre une ordonnance de sécurité des collectivités s'il a déposé une plainte auprès du directeur au sujet d'une propriété et si ce dernier :

a) a décidé de ne pas donner suite à la plainte ou de mettre fin aux mesures prises ;

b) s'est désisté d'une requête dont la cour est déjà saisie.

(2) Le plaignant dépose auprès de la cour une attestation écrite du directeur concernant les faits mentionnés à l'alinéa (1)(a) ou (b) :

(3) The complainant's application must be made within two months after the date of the Director's written confirmation.

(4) Sections 5 and 6 and sections 8 to 13 apply, with necessary modifications, to an application by a complainant, except that a community safety order or an order under section 8 granted to a complainant shall order the Director, rather than the complainant, to close the property.

(5) In an application by a complainant, the court shall not draw an adverse inference from the fact that the Director

(a) did, or did not do, any of the things set out in subsection 3(1); or

(b) abandoned an application.

Notice to Director

15(1) A complainant shall, without delay

(a) after filing a notice of application for a community safety order, serve a copy on the Director;

(b) after applying for an order under section 8, notify the Director;

(c) after a community safety order or order under section 8 is made, serve a copy on the Director; and

(d) after the application is dismissed, notify the Director.

(3) La requête du plaignant est présentée dans les deux mois suivant la date de l'attestation écrite du directeur.

(4) Les articles 5 et 6 ainsi que les articles 8 à 13 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la requête présentée par un plaignant. Toutefois, l'ordonnance de sécurité des collectivités ou l'ordonnance mentionnée à l'article 8 accordée à un plaignant enjoint au directeur, et non au plaignant, de fermer la propriété.

(5) Si une requête est présentée par le plaignant, la cour ne peut tirer de conclusions défavorables :

a) soit parce que le directeur a fait ou n'a pas fait l'une ou l'autre des choses mentionnées au paragraphe 3(1);

b) soit parce que le directeur s'est désisté d'une requête.

Avis au directeur

15(1) Le plaignant est tenu :

a) après avoir déposé un avis de requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de sécurité des collectivités, d'en signifier immédiatement une copie au directeur;

b) après avoir demandé l'obtention d'une ordonnance mentionnée à l'article 8, d'en aviser immédiatement le directeur;

c) après la signature d'une ordonnance de sécurité des collectivités ou d'une ordonnance mentionnée à l'article 8, d'en signifier immédiatement une copie au directeur;

d) après le rejet d'une requête ou d'une motion, d'en aviser immédiatement le directeur.

(2) A document required to be served or notice required to be given under subsection (1) shall be served or given in accordance with the Regulations.

Abandonment of application

16(1) A complainant shall notify the Director in writing of any intention to abandon an application at least 30 days before taking any step to abandon it.

(2) A complainant shall not abandon an application unless he or she files with the court the Director's written confirmation that the Director does not intend to continue the application under section 17.

Court may continue application in Director's name

17 The court may by order allow the Director to continue a complainant's application in the Director's name if the Director requests the continuation and the court is satisfied that the complainant consents to the continuation or is not actively pursuing the application.

Director may intervene in certain applications

18 If the Director believes that a complainant's application for a community safety order or an order under section 8 is frivolous or vexatious, or is not in the public interest, the Director may intervene in the application to request that it be dismissed.

Costs on frivolous or vexatious applications

19(1) If the court finds that a complainant's application or motion is frivolous or vexatious, it may, in addition to any other order for costs,

(2) Les documents qui doivent être signifiés ou les avis qui doivent être donnés en vertu du paragraphe (1) le sont conformément aux règlements

Désistement

16(1) Le plaignant avise le directeur par écrit de son intention de se désister de la requête au moins 30 jours avant que des démarches soient entreprises en ce sens.

(2) Le plaignant qui désire se désister d'une requête dépose d'abord auprès de la cour une attestation écrite du directeur dans laquelle celui-ci indique qu'il n'a pas l'intention de poursuivre la requête sous le régime de l'article 17.

Requête poursuivie au nom du directeur

17 Si le directeur le demande, la cour peut, par ordonnance, l'autoriser à poursuivre en son nom la requête d'un plaignant. La cour doit toutefois être convaincu que le plaignant y consent ou qu'il ne continue pas activement les démarches se rapportant à la requête

Intervention du directeur

18 Le directeur peut intervenir pour demander le rejet de la requête d'un plaignant en vue de l'obtention d'une ordonnance de sécurité des collectivités ou d'une ordonnance mentionnée à l'article 8 s'il est d'avis qu'elle est frivole ou vexatoire ou qu'elle n'est pas dans l'intérêt public.

Dépens — requêtes frivoles ou vexatoires

19(1) Si elle conclut que la requête ou la motion d'un plaignant est frivole ou vexatoire, la cour peut ordonner à ce dernier de payer des

order the complainant to pay costs to the Government of Yukon in respect of the Director's participation in the proceedings on the complainant's application or motion.

(2) Costs ordered to be paid under subsection (1) are payable immediately.

Court must consider merits

20 Despite the fact that the Respondent consents to an order or does not oppose an application or motion, the court shall not grant a community safety order or an order under section 8 to the Director or a complainant unless it is satisfied on the merits that the order should be made.

APPEALS AND OTHER PROCEEDINGS

Appeal only by leave

21(1) An appeal of an order made by the court may be taken only on a question of law and by leave of a judge of the Court of Appeal.

(2) An application for leave to appeal shall be made within 14 days after the day the order is pronounced or within such further time as a judge of the Court of Appeal may allow.

(3) The decision of a judge on an application for leave to appeal is final and not subject to appeal.

(4) An order under section 13 is final and not subject to appeal.

Limitation on other actions and proceedings

22 No action or proceeding, other than an application under subsection 6(4) or section 13

dépens au gouvernement du Yukon pour couvrir les frais de participation du directeur à l'instance. Ces dépens s'ajoutent aux autres ordonnances d'adjudication des dépens qu'elle peut rendre.

(2) Les dépens adjugés en vertu du paragraphe (1) doivent être payés immédiatement par le requérant.

Bien-fondé de la requête

20 Bien que l'intimé consente à l'ordonnance ou ne s'oppose pas à une requête ni à une motion, la cour ne rend l'ordonnance de sécurité des collectivités ou l'ordonnance mentionnée à l'article 8 en faveur du directeur ou du plaignant que si elle est convaincue qu'il faille la prendre.

APPELS ET AUTRES INSTANCES

Autorisation d'appel

21(1) Les appels portant sur des ordonnances rendues par la cour ne peuvent porter que sur une question de droit et être interjetés qu'avec l'autorisation d'un juge de la Cour d'appel.

(2) Les requêtes en autorisation d'appel sont présentées dans les 14 jours suivant le prononcé d'une ordonnance ou dans le délai plus long qu'autorise le juge de la Cour d'appel.

(3) La décision d'un juge rendue à la suite d'une requête en autorisation d'appel est définitive.

(4) Les ordonnances rendues en vertu de l'article 13 sont définitives.

Restrictions applicables aux instances

22 Nul ne peut introduire ni continuer une instance, autre qu'une requête visée par le

or an appeal permitted by section 21, shall be commenced or maintained to

- (a) prevent the making of a community safety order or an order under section 8;
- (b) prevent a community safety order or an order under section 8 from being carried out;
- (c) set aside or vary a community safety order or an order under section 8;
- (d) have a community safety order or an order under section 8 judicially reviewed; or
- (e) obtain relief from forfeiture in respect of a tenancy agreement or lease that is ordered to be terminated under this Part.

Director may enter property

23(1) The Director has the authority to enter property without the consent of the owner or occupant to close it under an order and keep it closed.

(2) The Director may employ any persons that he or she considers necessary to safely and effectively close property and keep it closed.

(3) The Director may take any measures that he or she considers necessary to safely and effectively close property and keep it closed, including, but not limited to,

- (a) requesting any occupants still occupying the property and any other persons at the

paragraphe 6(4) ou l'article 13 ou qu'un appel autorisé conformément à l'article 21 :

- a) afin d'empêcher qu'une ordonnance de sécurité des collectivités ou qu'une ordonnance mentionnée à l'article 8 soit rendue;
- b) afin d'empêcher l'exécution d'une ordonnance de sécurité des collectivités ou d'une ordonnance mentionnée à l'article 8;
- c) afin que soit annulée ou modifiée une ordonnance de sécurité des collectivités ou une ordonnance mentionnée à l'article 8;
- d) afin qu'une ordonnance de sécurité des collectivités ou une ordonnance mentionnée à l'article 8 fasse l'objet d'une révision judiciaire;
- e) afin que soit obtenue une mesure de redressement contre la déchéance visant une convention de location ou un bail faisant l'objet d'une ordonnance de résiliation.

Pouvoir du directeur de pénétrer dans une propriété

23(1) Le directeur peut, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant, pénétrer dans une propriété pour la fermer en vertu d'une ordonnance et la garder fermée.

(2) Le directeur peut faire appel aux services de personnes qu'il juge nécessaires pour fermer et garder fermée de manière sûre et efficace la propriété.

(3) Le directeur peut prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour fermer et garder fermée de manière sûre et efficace la propriété, et peut notamment :

- a) demander aux occupants et aux autres personnes qui s'y trouvent encore de quitter

property to leave it immediately;

(b) attaching locks or hoarding devices or other security devices;

(c) erecting fences;

(d) changing or cutting off utility services; or

(e) making interior or exterior alterations to the property so that it is not a hazard while it is closed.

(4) The Director may, for any purpose that he or she considers appropriate, allow others access to property that is closed under an order.

(5) The Director is not responsible, whether at the end of the period of closure or otherwise, for the removal or cost of removal of anything attached or erected at the property, or the reversal or cost of reversal of anything done to or at the property, to close it or keep it closed.

Occupants required to leave property

24 When the Director is required to close a property, all occupants of the property and any other persons at the property shall leave it immediately upon request by the Director, even if they have not been previously served with the order that requires the Director to close the property. After leaving, no occupant or other person shall, while the property is closed, enter or occupy it without the Director's consent.

Director to help with alternative accommodations

25(1) The Director shall make a reasonable effort to determine whether occupants of residential property who are required to leave

immédiatement les lieux;

b) poser des cadenas ainsi qu'installer des palissades et d'autres dispositifs de sécurité;

c) ériger des clôtures;

d) modifier ou interrompre les services publics;

e) modifier l'intérieur ou l'extérieur de la propriété de manière à ce qu'elle ne pose aucun risque pendant sa fermeture.

(4) Le directeur peut, aux fins qu'il juge indiquées, autoriser l'accès à une propriété fermée en vertu d'une ordonnance.

(5) À la fin de la période de fermeture ou à un autre moment, il n'incombe pas au directeur d'enlever les dispositifs qui ont été mis en place en vue de la fermeture de la propriété ni de voir à l'annulation des mesures prises à cette fin. Par ailleurs, il n'assume pas les frais découlant de l'enlèvement des dispositifs ou de l'annulation des mesures.

Obligation de quitter la propriété

24 Lorsque le directeur est tenu de fermer une propriété, les occupants ainsi que les autres personnes sur place quittent les lieux dès que le directeur formule une demande en ce sens, même s'ils n'ont pas reçu signification de l'ordonnance imposant au directeur la fermeture de la propriété. Une fois que tous ont quitté les lieux et que la propriété est fermée, il est interdit à quiconque d'y entrer ou de l'occuper sans le consentement du directeur.

Aide du directeur — autre logement

25(1) Le directeur déploie tous les efforts possibles pour déterminer si les occupants d'une propriété résidentielle qui doivent quitter les

have alternative accommodations. For those who do not, the Director shall provide whatever assistance in finding alternative accommodations that the Director considers reasonable, including, but not limited to,

- (a) giving them information about and referring them to community resources and housing authorities; or
- (b) arranging short-term accommodations for them if the Director considers it necessary or advisable.

(2) Subsection (1) does not apply to an occupant who the Director reasonably believes caused or contributed to any of the activities in respect of which the order that requires the occupants to leave was made.

Respondent must pay cost of closing property

26(1) The Respondent shall, on demand from the Director, pay to the Government of Yukon the costs of closing the property and keeping it closed, in the amount certified by the Director.

(2) An amount payable by the Respondent under subsection (1) is a debt due to the Government of Yukon and may be recovered from the Respondent in accordance with this section.

(3) The Director may issue a certificate showing

- (a) the name and address of a Respondent who is liable to pay and has not paid a debt due to the Government of Yukon under subsection (2);
- (b) the amount of the debt; and

lieux disposent d'un autre logement. Si tel n'est pas le cas, le directeur leur offre l'aide qu'il juge nécessaire pour qu'ils se trouvent un autre logement. Il peut notamment :

- a) leur fournir des renseignements sur les ressources et les offices de logement communautaires et les y diriger;
- b) s'il le juge nécessaire ou utile, prendre des mesures pour que les occupants soient logés temporairement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le directeur a des motifs raisonnables de croire que les occupants sont responsables des activités que vise l'ordonnance les obligeant à quitter les lieux ou qu'ils y ont participé.

Paiement de l'intimé des frais de fermeture de la propriété

26(1) Si le directeur l'exige, l'intimé paie au gouvernement du Yukon les frais qui sont engagés pour fermer la propriété et la garder fermée. Le directeur atteste le montant des frais exigibles.

(2) Les sommes que doit payer l'intimé en vertu du paragraphe (1) constituent une créance du gouvernement du Yukon qui peut être recouvrée conformément au présent article.

(3) Le directeur peut délivrer un certificat indiquant:

- a) le nom et l'adresse de l'intimé qui est tenu de payer une somme due au gouvernement du Yukon en vertu du paragraphe (2) mais qui ne l'a pas fait;
- b) le montant de la créance;

(c) the Director's address for service

c) l'adresse du directeur aux fins de signification

and the certificate is evidence of the amount of the debt due to the Government of Yukon by the Respondent at the time the certificate is issued.

Le certificat fait foi de la créance du gouvernement du Yukon au moment où il est délivré.

(4) A certificate issued under this section may be filed in the court, and when it is filed

(4) Le certificat délivré en vertu du présent article peut être déposé auprès de la cour. Sur ce :

(a) the obligation to pay the amount certified is enforceable as if it were a judgment of the court in favour of the Government of Yukon; and

a) l'obligation de payer le montant certifié peut être exécutée au même titre qu'un jugement rendu par la cour en faveur du gouvernement du Yukon;

(b) the certificate is deemed for the purposes of section 36 of the *Judicature Act* to be an order of the court

b) pour l'application de l'article 36 de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, le certificat est réputé être une ordonnance de la cour :

(i) pronounced on the day the certificate is filed, and

(i) rendue le jour du dépôt du certificat,

(ii) on which post-judgment interest is payable.

(ii) à l'égard de laquelle des intérêts postérieurs au jugement sont payables en vertu de cette partie.

Director's authority to obtain and disclose information

Obtention et divulgation de renseignements

27(1) For the purpose of carrying out a responsibility or exercising a power under this Part, the Director is authorized

27(1) Dans l'exercice des attributions que lui confère la présente partie, le directeur est autorisé à :

(a) to obtain information about a person from any person or from a public body, as defined in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, about a person who owns or occupies or enters property in respect of which an investigation or an application under this Part may be made, including any personal information as defined in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*;

a) obtenir d'une personne ou d'un organisme public, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, des renseignements au sujet du propriétaire ou de l'occupant d'une propriété pouvant faire l'objet d'une enquête ou d'une requête que vise la présente partie, notamment des renseignements personnels au sens de cette loi;

(b) to obtain information from any source about the ownership of property in respect of

b) obtenir des renseignements de toute autre source au sujet du propriétaire d'une propriété pouvant faire l'objet d'une requête

which an application under this Part may be made;

(c) to obtain information from any source about the occurrence of activities in respect of which an application under this Part may be made;

(d) to make and maintain written, recorded, or videotaped records, or audio records, or records produced by any other method of any information received under paragraph (a), (b), or (c) or of the occurrence of activities in respect of which an application under this Part may be made;

(e) in the Director's discretion, to disclose information obtained under paragraph (a), (b), or (c), and records made under paragraph (d), to any person, court, tribunal, public body as defined in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, government department, government agency, First Nation government, municipality, local government body, or law enforcement agency.

(2) The Director may, in his or her discretion, disclose information obtained under paragraph (1)(a), (b), or (c), and records made under paragraph (d)

(a) to any law enforcement agency for the purposes of that agency's work in law enforcement;

(b) to any public body or other government department or government agency, First Nation government, municipality or other local government body for the purpose of enabling that institution to enforce laws or bylaws pertaining to public health or safety, building standards, zoning or other land use controls, environmental protection, or workplace safety; and

que vise la présente partie;

c) obtenir des renseignements de toute source au sujet de la survenance d'activités pouvant faire l'objet d'une requête que vise la présente partie;

d) établir et conserver des documents écrits ou enregistrés sur bande sonore ou bande vidéo au sujet des renseignements reçus en vertu de l'alinéa a), b) ou c) ou de la survenance d'activités pouvant faire l'objet d'une requête que vise la présente partie;

e) communiquer, à sa discrétion, des renseignements obtenus en vertu de l'alinéa a), b) ou c) et des documents préparés en vertu de l'alinéa d) à une personne, à un tribunal, à un tribunal administratif, à un organisme public, à un ministère, à une agence gouvernementale, au gouvernement d'une Première nation, à une municipalité, à une administration locale ou à un organisme chargé de l'application de la loi.

(2) Le directeur peut, à sa discrétion, communiquer des renseignements obtenus en vertu de l'alinéa (1)a), b) ou c) ou des documents préparés en vertu de l'alinéa (1)d) :

a) à un organisme chargé de l'exécution de la loi pour des fins liées au mandat de cet organisme;

b) à un organisme public, à un autre ministère ou agence du gouvernement, au gouvernement d'une Première nation, à une municipalité ou autre administration locale pour leur permettre d'exécuter la loi en matière de santé et de sécurité publiques, de normes de construction, de zonage ou autre technique de contrôle de l'utilisation des sols, de protection de l'environnement ou de sécurité au travail;

(c) with the consent of the person the information is about, if that person is identifiable by the disclosure, to any person, or agency, or organisation for the purpose of enabling that other person, agency, or organization to assist or provide service to the person whom the information is about.

(3) When the Director requests information under paragraph (1)(a), (b), or (c)

(a) from a person carrying on a business and the information is contained in the person's business records; or

(b) from a public body,

the person or public body shall provide the information and give the Director a copy of the document or record in which the information is contained, if applicable.

(4) The Director may disclose information obtained under paragraph (1)(a), (b), or (c), or records made under paragraph (1)(d), to a person or peace officer

(a) to assist

(i) the person to serve or post a community safety order or an order under section 8, or

(ii) the peace officer to accompany the person; or

(b) to enable a peace officer to carry out a community safety order or an order under section 8.

28 Anything said, any information supplied, and any document or thing produced by a person in connection with an investigation by the Director under this Part is privileged in the

c) avec le consentement du particulier concerné par les renseignements, si la communication de ceux-ci peuvent l'identifier, à tout organisme, personne ou agence pour leur permettre d'aider ce particulier ou lui offrir des services.

(3) Les personnes ou organismes publics mentionnés ci-dessous qui reçoivent une demande de renseignements du directeur en vertu de l'alinéa (1)(a), (b), ou (c) sont tenus de lui fournir des renseignements et de lui remettre, s'il y a lieu, une copie de ces renseignements :

a) personnes exploitant une entreprise et détenant les renseignements dans leurs documents commerciaux;

b) organismes publics.

(4) Le directeur peut communiquer, aux personnes ou aux agents de la paix, des renseignements obtenus en vertu de l'alinéa (1)(a), (b), ou (c) ou des documents établis en vertu de l'alinéa (1)(d) :

a) afin d'aider :

(i) soit les personnes à signifier ou à afficher une ordonnance mentionnée à l'article 8,

(ii) soit les agents de la paix qui accompagnent ces personnes;

b) afin de permettre aux agents de la paix d'exécuter les ordonnances de sécurité des collectivités ou les ordonnances mentionnées à l'article 8.

28 Les paroles prononcées, les renseignements fournis et les documents ou objets produits par une personne dans le cadre d'une enquête que mène le directeur en vertu de

same manner as if it were said, supplied, or produced in a proceeding in a court.

Director may delegate

29(1) The Director may delegate to any person on his or her staff any responsibility or power under this Part.

(2) The Director may contract with or authorize any person to investigate a complaint.

Director to work with agencies and neighbourhood groups

30 The Director may consult with and work in cooperation with social service systems and other agencies and neighbourhood organizations or groups to promote and encourage the development of safe and peaceful communities.

Director to notify Director of Child and Family Services

31 Where the Director has reason to believe that there are children residing in a building in respect of which an application under this Part has been made, he or she shall notify the Director under Part 4 of the *Children's Act* without delay.

Complainant confidential

32(1) No person, including the Director, shall, without the prior written consent of the complainant,

- (a) disclose the identity of the complainant, or any information by which the complainant may be identified, to another person or to a court, body, agency, or government department; or

la présente partie sont privilégiés de la même manière que dans le cas d'une instance judiciaire.

Délégation

29(1) Le directeur peut déléguer à tout membre de son personnel les attributions que lui confère la présente partie.

(2) Le directeur peut autoriser toute personne à faire enquête au sujet d'une plainte ou conclure un contrat avec toute personne à cette fin.

Coopération — organismes et groupes de quartier

30 Le directeur peut consulter des réseaux de service social et d'autres organismes ainsi que des organisations ou groupes de quartier et collaborer avec eux afin de promouvoir le développement de collectivités sûres et paisibles.

Avis destiné au directeur des services à la famille et à l'enfance

31 S'il a des motifs de croire que des enfants résident dans un bâtiment ayant fait l'objet d'une requête que vise la présente partie, le directeur en avise immédiatement le directeur des services à la famille et à l'enfance nommé en vertu de la partie 4 de la *Loi sur l'enfance*.

Confidentialité de la plainte

32 Il est interdit à quiconque, y compris le directeur, sans obtenir au préalable l'autorisation écrite du plaignant :

- a) de divulguer l'identité du plaignant à une autre personne, à un tribunal, à un organisme ou à un ministère ou de leur communiquer des renseignements qui permettraient d'établir son identité;

(b) disclose, provide access to, or produce the complaint, or another document or thing by which the complainant may be identified, to another person or to a court, body, agency, or government department without severing all information by which the complainant may be identified.

(2) Subsection (1) applies despite the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

Not compellable as witness

33(1) The Director, and any person acting for or under the direction of the Director, shall not be required in a court or in any other proceeding

(a) to identify the complainant or give evidence about information or produce a document or thing by which the complainant may be identified;

(b) to give evidence about other information obtained by or on behalf of the Director for the purposes of this Part; or

(c) to produce any other document or thing obtained by or on behalf of the Director for the purposes of this Part.

(2) Paragraphs (1)(b) and (c) do not apply to

(a) an application by the Director;

(b) an application continued in the Director's name; or

(c) an application in which the Director intervenes.

b) de communiquer ou de produire la plainte ou tout autre document ou objet qui permettrait d'établir l'identité du plaignant, à une autre personne, à un tribunal, à un organisme ou à un ministère, ou de leur permettre d'y avoir accès, sans d'abord prélever les renseignements permettant d'établir l'identité du plaignant.

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Non-obligation du directeur de témoigner

33(1) Le directeur ou toute personne agissant en son nom ou sous son autorité ne peut être tenu, devant un tribunal ou au cours d'une instance :

a) d'identifier le plaignant, de témoigner au sujet de renseignements ni de produire des documents ou des objets qui pourraient permettre d'établir l'identité de ce dernier;

b) de témoigner au sujet d'autres renseignements obtenus par le directeur ou en son nom pour l'application de la présente partie;

c) de produire d'autres documents ou objets obtenus par le directeur ou en son nom pour l'application de la présente partie.

(2) Les alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas à une requête que présente le directeur ou à l'égard de laquelle il intervient ni à une requête qui est poursuivie en son nom.

Prohibition on removing posted order or notice

34 A person who, without the Director's consent, removes, defaces, or interferes with a duly posted copy of

(a) a community safety order, or a notice the Regulations require to be posted with the order, before the order ceases to be in effect; or

(b) an order under section 8, or a notice the Regulations require to be posted with the order, before the end of the period of closure;

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$2,500, or to imprisonment for a term of not more than three months, or both.

Prohibition on entry into closed property

35 A person who, without the Director's consent, enters a property that is closed under an order is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for a term of not more than six months, or both.

Prohibition on Respondent ignoring order

36(1) A Respondent who fails to comply with a community safety order is guilty of an offence.

(2) A person who, knowing that a community safety order has been made, causes, contributes to, permits, or acquiesces in activities described in the order, on or near the

Enlèvement d'une ordonnance ou d'un avis

34 Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 2 500 \$ et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l'une de ces peines, toute personne qui, sans l'autorisation du directeur, enlève, abîme ou rend illisible de quelque façon que ce soit une copie dûment affichée :

a) d'une ordonnance de sécurité des collectivités ou d'un avis qui doit, en vertu des règlements, être affiché avec une telle ordonnance, avant que l'ordonnance cesse d'être en vigueur;

b) d'une ordonnance mentionnée à l'article 8 ou d'un avis qui doit, en vertu des règlements, être affiché avec une telle ordonnance, avant la fin de la période de fermeture.

Interdiction de pénétrer dans une propriété fermée

35 Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, toute personne qui pénètre, sans l'autorisation du directeur, dans une propriété fermée en vertu d'une ordonnance.

Défaut de l'intimé d'observer une ordonnance

36(1) Commet une infraction l'intimé qui fait défaut d'observer une ordonnance de sécurité des collectivités.

(2) Commet une infraction toute personne qui, sachant qu'une ordonnance de sécurité des collectivités a été rendue, fait en sorte qu'aient lieu, dans la propriété visée ou près de celle-ci,

property described in the order, is guilty of an offence.

(3) When a failure referred to in subsection (1) or a contravention referred to in subsection (2) continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the failure or contravention continues.

(4) A person who is guilty of an offence under subsection (1) or (2) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$500 for each day that the offence continues.

Failure to inform third party about application or order

37 A person who contravenes subsection 39(1) or (2) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$20,000, or to imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Directors and officers of corporations

38 When a corporation is guilty of an offence, a Director or officer of the corporation who authorized, permitted, or acquiesced in the offence is also guilty of the offence and is liable on summary conviction to the penalty for the offence provided for in this Part.

Effect of transfer of property during application

39(1) A person who transfers a legal or beneficial interest in property to a third party, or gives a right of occupancy of property to a third party, after being served with a Notice of Application or becoming aware of an

les activités mentionnées dans l'ordonnance, y participe, les autorise ou y consent.

(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue le défaut que vise le paragraphe (1) ou la contravention que vise le paragraphe (2).

(4) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 \$ pour chacun des jours au cours desquels se continue l'infraction.

Défaut d'aviser un tiers

37 Quiconque contrevient au paragraphe 39(1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 20 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines.

Administrateurs et dirigeants de personnes morales

38 En cas de perpétration d'une infraction par une personne morale, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, la peine que prévoit la présente partie pour cette infraction.

Effet du transfert d'une propriété — requête

39(1) Les personnes qui transfèrent un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire dans une propriété ou qui accordent un droit d'occupation d'une propriété à un tiers après avoir reçu signification d'un avis de

application in respect of the property, shall fully inform the third party about the application before completing the transfer or giving the right of occupancy.

(2) A person who transfers a legal or beneficial interest in property to a third party, or gives a right of occupancy of property to a third party, while a community safety order in respect of the property is in effect or the property is closed under an order shall fully inform the third party about the order before completing the transfer or giving the right of occupancy.

(3) If a person fails to comply with subsection (1) or (2), the third party to whom they transferred the property may, at their sole discretion, void the contract for the transfer and is entitled to recover money or other property paid in consideration of the transfer and also recover any expenses they have incurred in connection with the contract and transfer and to recover any loss they have incurred as a result of loss of profit on the resale of the property.

(4) A third party who receives an interest in property that is the subject of an application is deemed to be a Respondent to the application when the transfer of the interest is complete, and any order made by the court is binding on the third party.

Cause of action not exclusive

40 The cause of action created by this Part is in addition to any other cause of action that exists at common law or by statute.

requête ou après avoir appris l'existence d'une requête se rapportant à la propriété sont tenues d'informer le tiers de l'existence de cette requête avant de terminer le transfert ou d'accorder le droit d'occupation.

(2) Les personnes qui transfèrent un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire dans une propriété ou qui accordent un droit d'occupation d'une propriété à un tiers pendant que cette propriété est fermée en vertu d'une ordonnance ou fait l'objet d'une ordonnance de sécurité des collectivités sont tenues d'informer le tiers de l'existence de cette ordonnance avant de terminer le transfert ou d'accorder le droit d'occupation.

(3) Si les personnes qui transfèrent un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire dans une propriété ou qui accordent un droit d'occupation dans une propriété à un tiers ne se conforment pas au paragraphe (1) ou (2), ce tiers peut, à son entière discrétion, annuler le contrat pour le transfert de la propriété et il a le droit d'être remboursé des sommes versées ou autres biens donnés en contrepartie du transfert et d'être dédommagé pour les dépenses engagées en raison du contrat ou du transfert et les pertes de profit subies sur la revente de la propriété.

(4) Les tiers qui obtiennent des intérêts dans des propriétés que visent des requêtes sont réputés être des intimés dans les requêtes une fois que le transfert des intérêts est terminé. Ils sont liés par les ordonnances de la cour.

Caractère non exclusif de la cause d'action

40 La cause d'action créée par la présente partie s'ajoute à toute autre cause d'action qui existe en common law ou en vertu de dispositions législatives

Protection from liability

41 No person may commence or maintain an action or other proceeding against the Government of Yukon, the Director, any person acting for or under the direction of the Director, or any other person engaged in the administration of this Part for

- (a) any act done in good faith, or any neglect or default, in the performance or intended performance of a responsibility or in the exercise or intended exercise of a power under this Part or the Regulations; or
- (b) compensation for any damage or injury caused by or during, or arising from, the closing of property or its being kept closed.

Refusal of a lease or tenancy

42 If a tenancy is terminated under this Part, then despite any other Act the owner of the property in respect of which the tenancy was terminated may refuse to rent the same or other premises

- (a) to the tenant whose tenancy was terminated; and
- (b) if the termination is by a community safety order, to any person who was named in the community safety order and required by it to vacate the property.

Priority over other Acts

43 Where there is a conflict between this Part and the *Landlord and Tenant Act*, this Part prevails.

Part binds the Government of Yukon

44 This Part binds the Government of Yukon.

Immunité

41 Nul ne peut introduire ni continuer une instance contre le gouvernement du Yukon, contre le directeur, contre une personne agissant au nom de celui-ci ou sous sa direction ou contre toute autre personne chargée de l'application de la présente partie :

- a) pour les actes qu'il accomplit ou les omissions ou manquements qu'il commet, de bonne foi, dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui lui sont conférées en vertu de la présente partie ou de ses règlements;
- b) pour l'obtention d'une indemnisation à la suite de dommages ou de blessures attribuables à la fermeture.

Refus de louer

42 Si un bail est résilié en vertu de la présente partie, le propriétaire des lieux visés par le bail peut, malgré toute autre loi, refuser de louer la propriété ou toute autre propriété :

- a) au détenteur du bail résilié;
- b) dans le cas où la résiliation découle d'une ordonnance de sécurité de la collectivité, à toute personne nommée dans l'ordonnance et à qui il a été ordonné de quitter les lieux.

Préséance de la présente partie

43 Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur la location immobilière*.

Gouvernement du Yukon lié

44 La présente partie lie le gouvernement du Yukon.

Peace officer to assist in posting or serving

45(1) A peace officer shall on request provide any assistance required by the Director or another person in posting a community safety order or an order under section 8, or in serving an order.

(2) All peace officers shall

(a) do anything that may be necessary to carry out a community safety order or an order under section 8; and

(b) when an order of possession has been made in favour of the Respondent, do anything that may be necessary to assist the Respondent to obtain vacant possession of the property.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a peace officer has full power and authority

(a) to enter the property in respect of which the order was made or onto any land on which any person required to be served with the order may be found; and

(b) when he or she is assisting a Respondent to obtain vacant possession of property, to take possession of it without a writ of possession and deliver possession to the Respondent.

Regulations

46 The Commissioner in Executive Council may make Regulations

(a) defining "owner", in relation to property, for the purpose of subsection 1(1);

(b) respecting applications and the enforcement of orders;

Assistance des agents de la paix

45(1) Tout agent de la paix fournit, sur demande, l'assistance dont a besoin le directeur ou une autre personne pour afficher une ordonnance de sécurité des collectivités ou une ordonnance mentionnée à l'article 8, ou pour signifier ces ordonnances.

(2) Les agents de la paix font tout ce qui est nécessaire pour que soit exécutée une ordonnance de sécurité des collectivités ou une ordonnance mentionnée à l'article 8 ou pour que soit facilitée l'obtention de la libre possession de la propriété par l'intimé dans les cas où une ordonnance de reprise de possession est rendue en faveur de ce dernier.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), les agents de la paix ont le pouvoir :

a) de pénétrer dans la propriété faisant l'objet de l'ordonnance ou sur tout bien-fonds où peut se trouver une personne à qui doit être signifiée l'ordonnance;

b) s'ils aident l'intimé à obtenir la libre possession de la propriété, d'en prendre possession sans bref de mise en possession et d'en remettre la possession à ce dernier.

Règlements

46 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) pour l'application du paragraphe 1(1), définir le terme « propriétaire » utilisé relativement à une propriété;

b) prendre des mesures concernant les

(c) requiring notices to be served and posted in conjunction with community safety orders and orders under section 8 and respecting the form and content of the notices;

(d) respecting service and posting of orders and notices under section 11;

(e) respecting notices to the Director and service of documents on him or her under section 15;

(f) respecting the manner of serving any other document or notice that is required to be served;

(g) respecting closing of property and keeping it closed, including authorizing the Director to take specific actions in addition to those set out in subsection 23(3);

(h) respecting the costs of closing property and keeping it closed that a Respondent may be required to pay under section 26;

(i) defining any word or phrase used but not defined in this Part;

(j) prescribing an illegal activity to be a specified use; and

(k) respecting any other matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Part.

requêtes et l'exécution des ordonnances;

c) exiger que des avis soient signifiés et affichés conjointement avec les ordonnances de sécurité des collectivités ou les ordonnances mentionnées à l'article 8 et prendre des mesures concernant la forme et la teneur de ces avis;

d) prendre des mesures concernant la signification et l'affichage d'ordonnances et d'avis en vertu de l'article 11;

e) prendre des mesures concernant la signification de documents et l'envoi d'avis au directeur en vertu de l'article 15;

f) prendre des mesures concernant le mode de signification des autres documents ou avis qui doivent être signifiés;

g) prendre des mesures concernant la fermeture de la propriété, y compris autoriser le directeur à prendre des mesures précises en sus de celles énoncées au paragraphe 23(3);

h) prendre des mesures concernant les frais de fermeture de la propriété et de maintien de la fermeture que l'intimé peut devoir payer en vertu de l'article 26;

i) définir les termes ou les expressions qui sont utilisés dans la présente partie, mais qui n'y sont pas définis;

j) établir qu'une activité illicite constitue une fin déterminée;

k) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente partie.

PART 2

FORTIFIED BUILDINGS

Definitions

47(1) In this Part,

"building" means

(a) a structure of any kind or a part of a structure, including an apartment, suite, life lease rental unit, cooperative housing unit, or condominium unit; and

(b) a mobile home « bâtiment »;

"closure order" means an order made under section 53 « ordre de fermeture »;

"court" means the Supreme Court « cour »;

"Director" means the person appointed under the *Public Service Act* as the Director for the purpose of this Part « directeur »;

"fortification" means a fortification described in subsection (2) « fortification »;

"Inspector" means a person appointed as an Inspector under section 48 « Inspecteur »;

"Minister" means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned « ministre »;

"peace officer" has the same meaning as in the *Criminal Code* (Canada) and includes the Director and Inspectors, and every person acting on the Director's behalf or under the Director's instruction or supervision in the administration or enforcement of this Part « agent de la paix »;

"person" means an individual, corporation, cooperative, partnership, limited partnership or unincorporated organization of persons « personne »;

PARTIE 2

BÂTIMENTS FORTIFIÉS

Définitions

47(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« agent de la paix » S'entend au sens du *Code criminel* (Canada) ainsi que du directeur ou de toute personne qui agit en son nom ou sous sa surveillance ou qui suit ses directives dans l'application de la présente partie. "*peace officer*"

« bâtiment »

a) s'entend d'une construction, ou partie de construction, de tout genre, y compris un appartement, une unité locative faisant l'objet d'un bail viager, une unité de logement coopératif et une unité condominiale.

b) d'une maison mobile. "*building*"

« cour » La Cour suprême. "*court*"

« directeur » Personne nommée en vertu de la *Loi sur la fonction publique* à titre de directeur pour l'application de la présente partie. "*director*"

« fortification » S'entend des fortifications que prévoit le paragraphe (2). "*fortification*"

inspecteur » Personne nommée à ce titre en vertu de l'article 48. "*inspector*"

« ministre » Le membre du conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. "*minister*"

« ordre de fermeture » Ordre donné en vertu de l'article 53. "*closure order*"

« ordre d'enlèvement » Ordre donné en vertu de l'article 52. "*removal order*"

"removal order" means an order made under section 52 « ordre d'enlèvement »

(2) For the purposes of this Part, a building is a "fortified building" if it is protected by one or more of the following

- (a) bullet-proof material, or material designed to be resistant to explosives, on doors or windows;
- (b) protective metal plating on the interior or exterior of the building that is not required for the structural integrity of the building;
- (c) armoured or specially reinforced doors;
- (d) metal bars on exterior doors or windows;
- (e) any other fortification set out in the Regulations.

(3) Notwithstanding subsection (2), a building is not a "fortified building" for the purposes of this Part if it has been fortified in a manner that does not exceed reasonable security measures commonly taken for a residential dwelling.

(4) For the purposes of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*

- (a) the Director and all persons acting on the Director's behalf or under the Director's instruction or supervision in the administration or enforcement of this Part are a law enforcement agency; and

« personne » S'entend des particuliers, des corporations, des coopératives, des sociétés en nom collectif, des sociétés en commandite ou des organisations de personnes non constituées en corporation. "person"

(2) Pour l'application de la présente partie, sont fortifiés les bâtiments qui sont protégés au moyen d'un ou de plusieurs des éléments suivants :

- a) matériau pare-balles ou conçu pour offrir une résistance aux explosifs qui est posé sur les portes ou les fenêtres;
- b) plaque de protection en métal posée à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment, dans la mesure où cette plaque n'est pas requise pour préserver l'intégrité structurale du bâtiment;
- c) porte blindée ou spécialement renforcée;
- d) grillage ou barreaux métalliques posés sur des portes ou des fenêtres extérieures;
- e) tout autre élément de fortification que prévoient les règlements.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), ne sont pas fortifiés au sens de la présente partie les bâtiments qui l'ont été d'une manière qui n'excède pas ce qui est normalement fait pour assurer la sécurité d'un local d'habitation.

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* :

- a) le directeur et toute personne agissant en son nom ou suivant ses directives ou sa supervision dans l'application de la présente partie sont des agences chargées de l'exécution de la loi;

(b) investigations and acts and proceedings under this Part are law enforcement.

b) les enquêtes menées, les actes posés et les instances intentées sous le régime de la présente partie sont des mesures d'exécution de la loi.

Appointing Inspectors

48(1) The Minister may, on such terms and conditions as the Minister may specify, appoint any person or class of persons as an Inspector to exercise power under this part under the supervision of the Director.

Nomination des inspecteurs

48(1) Le ministre peut, aux conditions qu'il estime indiquées, nommer toute personne à titre d'inspecteur pour exercer les pouvoirs prévus à la présente partie sous la surveillance du directeur.

(2) The Minister shall provide each Inspector with an identification card, and an Inspector exercising a power under this Part shall produce the card on request.

(2) Chaque inspecteur reçoit du ministre une pièce d'identité qu'il présente, sur demande, dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie.

Powers of Inspectors

49(1) For the purpose of administering or enforcing this Part, an Inspector may, at any reasonable time,

Pouvoirs des inspecteurs

49(1) Pour l'application de la présente partie, l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

(a) subject to subsection (2), enter and inspect any building which the Inspector believes on reasonable grounds is a fortified building;

a) sous réserve du paragraphe (2), procéder à la visite d'un bâtiment qu'il croit, pour des motifs raisonnables, fortifié;

(b) take such measurements and photographs of, and make such tests and recordings in or on, a building or on the property on which the building is located as he or she considers necessary to determine if a building is a fortified building; and

b) dans la mesure où il le juge nécessaire pour déterminer si un bâtiment est fortifié ou non, prendre des mesures et des photographies, et procéder à des essais et à des enregistrements dans le bâtiment, ou sur celui-ci, ou sur la propriété où est situé le bâtiment;

(c) require any person to produce for inspection and copying any record or other document that the Inspector believes on reasonable grounds contains any information relevant to the administration or enforcement of this Part.

c) exiger qu'une personne lui remette pour examen et reproduction des registres ou d'autres documents s'il a des motifs raisonnables de croire que ces registres ou documents contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente partie.

(2) Unless conducting an inspection under subsection 52(3), an Inspector may not enter a dwelling place except with the occupant's

(2) Sauf s'il effectue une inspection en vertu du paragraphe 52(3), l'inspecteur ne peut pénétrer dans un local d'habitation qu'avec le

consent or under the authority of a warrant issued under section 50.

(3) No person shall obstruct or hinder, or make a false or misleading statement to, an Inspector who is carrying out duties or functions under this Part.

(4) An Inspector may remove any records or documents that he or she is entitled to inspect and copy but must give a receipt to the person from whom they were taken and promptly return them when the inspection is completed.

Authority to issue a warrant

50(1) A justice who is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that

- (a) a building is a fortified building;
- (b) entry to the building or the property on which the building is located is necessary for a purpose relating to the administration or enforcement of this Part; and
- (c) entry to the building or the property on which the building is located has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused

may at any time issue a warrant authorizing an Inspector and any other person named in the warrant to enter and inspect the building and the property on which the building is located, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

(2) An Inspector and any other person named in the warrant may use whatever reasonable force is necessary to execute the warrant and may call on a peace officer for assistance in executing it.

consentement de l'occupant ou que si un mandat, délivré en vertu de l'article 50, l'y autorise.

(3) Il est interdit d'entraver l'action d'un inspecteur qui agit dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie ou de lui faire une déclaration fausse ou trompeuse.

(4) L'inspecteur peut enlever les registres ou les documents qu'il a le droit d'examiner et de reproduire, sur remise d'un récépissé à la personne à qui les registres ou documents sont enlevés. Il les remet rapidement une fois que leur examen est terminé.

Délivrance d'un mandat

50(1) Un juge peut à tout moment délivrer un mandat autorisant un inspecteur et toute autre personne qui y est nommée à procéder à la visite d'un bâtiment et de la propriété où se trouve celui-ci, sous réserve des conditions qui y sont indiquées, s'il a des motifs raisonnables de croire, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, à la fois :

- a) que le bâtiment est fortifié;
- b) qu'il est nécessaire de pénétrer dans le bâtiment ou sur la propriété à des fins liées à l'application de la présente partie;
- c) que l'accès au bâtiment ou à la propriété a été refusé ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(2) L'inspecteur et toute personne nommée dans le mandat peuvent avoir recours à la force nécessaire et demander l'assistance d'un agent de police pour exécuter le mandat

Designating fortified building a threat to public safety

51(1) The Director may, in his or her discretion, designate a fortified building as a threat to public safety.

(2) In determining whether a fortified building is a threat to public safety, the Director may take into account

- (a) the number and type of fortifications in or on the building or on the property on which the building is located;
- (b) whether the fortifications could significantly impair the ability of emergency response personnel and law enforcement officials to gain access to the building;
- (c) whether the fortifications could significantly impair the ability of people inside the building to escape in an emergency;
- (d) the nature of the neighbourhood or area in which the building is located;
- (e) the proximity of the building to schools, playgrounds, and other places where children are likely to be present;
- (f) the proximity of the building to other buildings;
- (g) the purpose for which the building is being used;
- (h) whether the fortifications are reasonably necessary given the purpose for which the building is being used;
- (i) the persons who own, occupy, or visit the building;
- (j) whether any criminal activity or other disruptive behaviour has taken place in or

Bâtiments fortifiés compromettant la sécurité publique

51(1) Le directeur a le pouvoir discrétionnaire de déclarer qu'un bâtiment fortifié compromet la sécurité publique.

(2) Le directeur peut, au moment où il détermine si un bâtiment compromet la sécurité publique, tenir compte des points suivants :

- a) le nombre et le genre d'éléments de fortifications que comporte le bâtiment, à l'intérieur ou à l'extérieur, ainsi que la propriété sur laquelle il est situé;
- b) le fait que les éléments de fortification puissent entraver grandement l'accès du personnel d'intervention d'urgence ainsi que des responsables de l'application de la loi au bâtiment;
- c) le fait que les éléments de fortification puissent entraver grandement la fuite en cas d'urgence des personnes qui se trouvent à l'intérieur du bâtiment;
- d) le genre de quartier ou de secteur où se trouve le bâtiment;
- e) le fait que le bâtiment soit à proximité d'une école, d'un terrain de jeux ou d'un autre endroit où des enfants sont susceptibles d'être présents;
- f) le fait que le bâtiment soit à proximité d'autres bâtiments;
- g) l'utilisation qui est faite du bâtiment;
- h) le fait que les éléments de fortification soient véritablement nécessaires compte tenu de l'utilisation qui est faite du bâtiment;
- i) les personnes qui sont propriétaires du bâtiment, qui l'occupent ou qui le visitent;

around the building previously; and

(k) any other factor that the Director considers relevant.

(3) The Director may make a designation under subsection (1) without giving prior notice to the owner or occupier of a building and without holding a hearing.

Removal order

52(1) As soon as reasonably practicable after designating a building as a threat to public safety under subsection 51(1), the Director shall issue an order

(a) specifying the fortifications that must be removed from the building or the property on which the building is located; and

(b) requiring the owner or occupier of the building, or both, to remove the specified fortifications by a date that must be at least 21 days after the order is made.

(2) An order under subsection (1) must contain a provision stating that a closure order for the building will be issued if the specified fortifications are not removed by the date set out in the order.

(3) If a removal order has been issued for a building, an Inspector has the right to enter and inspect the building to determine if the specified fortifications have been removed.

Closure order

53(1) If the fortifications specified in a removal order have not been removed by the date set out in that order, the Director shall issue an order closing that building for a period

j) le fait que des personnes se soient livrées à des activités criminelles ou aient eu d'autres comportements nuisibles dans le bâtiment ou à proximité de celui-ci;

k) tout autre point qu'il estime pertinent.

(3) Le directeur peut, sans donner de préavis au propriétaire ou à l'occupant ni tenir d'audience, établir une déclaration à l'égard d'un bâtiment en vertu du paragraphe (1).

Ordre d'enlèvement

52(1) S'il déclare qu'un bâtiment compromet la sécurité publique en vertu du paragraphe 51(1), le directeur donne, le plus tôt possible, un ordre :

a) mentionnant les éléments de fortification qui doivent être enlevés du bâtiment ou de la propriété sur laquelle ce dernier est situé;

b) sommant le propriétaire ou l'occupant du bâtiment, ou les deux, d'enlever les éléments de fortification indiqués dans le délai requis, ce délai ne pouvant expirer qu'après le 21^e jour suivant celui où l'ordre a été donné.

(2) L'ordre donné en vertu du paragraphe (1) contient une disposition indiquant que la fermeture du bâtiment sera ordonnée si les éléments de fortification ne sont pas enlevés avant la date précisée dans l'ordre.

(3) L'inspecteur peut pénétrer dans tout bâtiment visé par un ordre d'enlèvement afin de vérifier que les éléments de fortification indiqués dans l'ordre ont été enlevés.

Ordre de fermeture

53(1) Si les éléments de fortification que vise un ordre d'enlèvement n'ont pas été enlevés dans le délai requis, le directeur ordonne de fermer le bâtiment visé par l'ordre et de le

of not more than 90 days to allow the Director to remove the specified fortifications.

(2) A closure order must include a provision requiring all persons to vacate the building and not re-enter it until the order ceases to be in effect.

(3) The Director shall terminate a closure order as soon as all fortifications specified in a removal order have been removed. When a closure order has been terminated, the Director shall advise the owner of the building that the order is no longer in effect.

(4) There is no appeal of a closure order.

(5) When a closure order comes into effect, the Director shall post a copy of it in a conspicuous place on the building that is subject to the order.

Service of orders

54(1) The Director shall serve a removal or closure order on the owner and any occupier of the building in respect of which an order is made. The order must be served

(a) personally, or by registered mail; or

(b) if a person cannot be served by one of the methods described in paragraph (a) after a reasonable effort has been made, by posting a copy of the order in a conspicuous place on the building.

(2) An order served in accordance with paragraph (1)(b) is deemed to have been served three days after the day it is posted on the building

garder fermé pour une période maximale de 90 jours, de manière à ce qu'il puisse faire enlever les éléments de fortification.

(2) L'ordre de fermeture comprend notamment une disposition obligeant toutes les personnes à quitter le bâtiment et leur interdisant d'y pénétrer jusqu'à ce que l'ordre prenne fin.

(3) Le directeur met fin à l'ordre de fermeture aussitôt que les éléments de fortification indiqués dans l'ordre d'enlèvement ont été enlevés, et en avise le propriétaire du bâtiment.

(4) Les ordres de fermeture sont sans appels.

(5) Dès qu'un ordre de fermeture prend effet, le directeur en affiche une copie à un endroit bien en vue sur le bâtiment visé.

Signification des ordres

54(1) Le directeur signifie l'ordre d'enlèvement ou de fermeture aux propriétaires ainsi qu'aux occupants, le cas échéant, du bâtiment visé. La signification s'effectue :

a) en mains propres ou par courrier recommandé;

b) par affichage d'une copie de l'ordre à un endroit bien en vue sur le bâtiment, si elle ne peut être effectuée au moyen d'une des méthodes indiquées à l'alinéa a) après que des efforts sérieux ont été faits.

(2) L'ordre signifié conformément à l'alinéa (1)(b) est réputé l'avoir été trois jours après qu'il a été affiché sur le bâtiment.

(3) An order is effective on the date it is served.

Notice of orders

55(1) If the Director issues a removal or closure order for a building located on land described in a title under the *Land Titles Act* he or she shall file notice of the order in the proper Land Titles Office or registry office as soon as possible after issuing the order.

(2) If a removal or closure order is no longer in effect, the Director shall file a discharge of a notice referred to in subsection (1) in the Land Titles Office.

Filing appeal

56(1) The owner or occupier of a building that is the subject of a removal order may appeal the order by filing a Notice of Appeal with the Registrar of the court and serving a copy on the Director.

(2) A Notice of Appeal must be filed and served within 14 days after service of the removal order.

(3) The Director is a party to any appeal and is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the appeal.

(4) The court shall hear the appeal on an urgent basis.

(5) The hearing of the appeal shall be a hearing de novo, and the court may hear evidence and submissions respecting the removal order subject to appeal.

(6) On hearing the appeal, the court shall take into account the considerations set out in subsection 51(2) and may confirm the removal

(3) L'ordre prend effet à la date de sa signification.

Avis

55(1) S'il donne un ordre d'enlèvement ou de fermeture à l'égard d'un bâtiment situé sur un bien-fonds visé par un titre délivré en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, le directeur dépose le plus tôt possible un avis concernant l'ordre au bureau des titres fonciers ou au bureau du registre foncier compétent.

(2) Si un avis d'enlèvement ou de fermeture prend fin, le directeur dépose une main levée relative à l'avis que vise le paragraphe (1) au Bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds.

Dépôt de l'appel

56(1) Le propriétaire ou l'occupant d'un bâtiment visé par un ordre d'enlèvement peut interjeter appel de l'ordre en déposant un avis d'appel auprès du registraire de la cour et en signifiant une copie de l'avis au directeur.

(2) L'avis d'appel est déposé et signifié dans les 14 jours qui suivent la signification de l'ordre d'enlèvement.

(3) Le directeur est partie à tout appel et a le droit d'être entendu à l'audition de l'appel, par l'entremise d'un avocat ou autrement.

(4) La cour entend l'appel de manière urgente.

(5) L'appel constitue une nouvelle audience et la cour peut entendre la preuve ainsi que les observations présentées au sujet de l'ordre d'enlèvement porté en appel.

(6) Au moment de l'audition de l'appel, la cour tient compte des points indiqués au paragraphe 51(2) et confirme ou annule l'ordre

order, quash it, or vary it in any manner that it considers appropriate and may make the order subject to such terms and conditions as it considers advisable.

(7) The court may make rules and give directions about the procedure for appeals under this section.

Appeal stays operation of removal order

57 When a Notice of Appeal has been filed, the operation of a removal order is stayed and no further action may be taken with respect to the order except in accordance with an order of the court hearing the appeal.

Director may enter building

58(1) When a closure order is in effect, the Director may enter the building without the consent of the owner or occupant in order to remove the fortifications specified in a removal order and secure the closure of the building.

(2) The Director may employ any persons that he or she considers necessary to remove the fortifications specified in a removal order and secure the closure of the building and may obtain the assistance of a peace officer to protect him or her while removing the fortifications.

(3) The Director may take any measures that he or she considers necessary to safely and effectively secure the closure of the building, including

- (a) attaching locks, hoarding devices, and other security devices;
- (b) erecting fences;

d'enlèvement ou modifie l'ordre d'une façon qu'elle juge appropriée. Elle peut aussi assortir l'ordre des conditions qu'elle estime indiquées.

(7) La cour peut établir des règles ou donner des directives relatives à la conduite des appels interjetés en vertu du présent article.

Suspension de l'exécution de l'ordre

57 Le dépôt d'un avis d'appel a pour effet de suspendre l'exécution de l'ordre d'enlèvement et aucune mesure subséquente ne peut être prise à l'égard de l'ordre, sauf conformément à une ordonnance de la cour qui entend l'appel.

Pouvoir du directeur de pénétrer dans un bâtiment

58(1) Le directeur peut, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant, pénétrer dans un bâtiment visé par un ordre de fermeture afin d'y enlever tout élément de fortification indiqué dans l'ordre d'enlèvement et faire en sorte que le bâtiment demeure fermé.

(2) Le directeur peut retenir les services des personnes qu'il estime nécessaires pour procéder à l'enlèvement des éléments de fortification indiqués dans l'ordre d'enlèvement et faire en sorte que le bâtiment demeure fermé. Il peut être accompagné d'un agent de la paix qui le protégera durant l'enlèvement des éléments de fortification.

(3) Le directeur peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour fermer de manière sûre et efficace le bâtiment, notamment :

- a) poser des cadenas et installer des palissades ainsi que d'autres dispositifs de sécurité;
- b) ériger des clôtures;

- (c) changing or cutting off utility services; or
- (d) making interior or exterior alterations to the building so that it is not a hazard while it is closed.

(4) The Director is not responsible, whether at the end of the period of closure or otherwise, for the removal or cost of removal of anything attached or erected on a building, or the reversal or cost of reversal of anything done to a building to close it or keep it closed.

59(1) When a closure order is in effect, the Director shall secure the closure of a building, and all occupants of the building and any other persons at the building shall leave it immediately upon request by the Director, even if they have not been previously served with the closure order.

(2) If an occupant of a building does not comply with a request to leave, the Director may obtain the assistance of a peace officer to use reasonable force to remove the occupant from the building.

Responsibility for cost of closure and removal

60(1) The owner of a building that is the subject of a closure order shall, on demand from the Director, pay to the Government of Yukon the cost of removing all fortifications and closing the building in the amount certified by the Director.

(2) An amount payable under subsection (1) is a debt due to the Government of Yukon and may be recovered from a person in accordance with this section.

c) modifier ou interrompre les services publics;

d) modifier l'intérieur ou l'extérieur du bâtiment de manière à ce qu'il ne pose aucun risque pendant sa fermeture.

(4) Le directeur ne peut, à la fin d'une période de fermeture ou à un autre moment, être tenu responsable de l'enlèvement ou du coût de l'enlèvement d'une chose fixée à un bâtiment ou érigée sur celui-ci en vue de sa fermeture, ni de la remise dans l'état antérieur ou du coût de cette remise en état.

59(1) Dès qu'un ordre de fermeture prend effet, le directeur fait en sorte que le bâtiment visé soit fermé et que les occupants ainsi que les autres personnes sur place quittent les lieux dès qu'il formule une demande en ce sens, même s'ils n'ont pas reçu signification de l'ordre de fermeture.

(2) Le directeur peut, si l'occupant d'un bâtiment ne quitte pas les lieux à sa demande, utiliser les services d'un agent de la paix et employer la force nécessaire pour évacuer le bâtiment.

Coût d'enlèvement ou de fermeture

60(1) Si le directeur l'exige, le propriétaire d'un bâtiment visé par un ordre de fermeture paie au gouvernement du Yukon les frais engagés pour l'enlèvement des éléments de fortification et pour la fermeture du bâtiment. Le directeur atteste le montant des frais exigibles.

(2) Les sommes payables en vertu du paragraphe (1) constituent une créance du gouvernement du Yukon qui peut être recouvrée conformément au présent article.

(3) The Director may issue a certificate showing

(a) the name and address of a person who is liable to pay and has not paid a debt due to the Government of Yukon under subsection (2);

(b) the amount of the debt; and

(c) the Director's address for service

and the certificate is evidence of the amount of the debt due to the Government of Yukon by the person at the time the certificate is issued.

(4) A certificate issued under this section may be filed in the court, and when it is filed

(a) the obligation to pay the amount certified is enforceable as if it were a judgment of the court in favour of the Government of Yukon; and

(b) the certificate is deemed for the purposes of section 36 of the *Judicature Act* to be an order of the court

(i) pronounced on the day the certificate is filed, and

(ii) on which post-judgment interest is payable under that Part.

OFFENCES AND PENALTIES

Offences

61(1) A person is guilty of an offence under this Part who

(a) without the Director's consent, removes, defaces or interferes with a copy of a closure order posted in accordance with subsection 53(5) or 54(1);

(3) Le directeur peut délivrer un certificat indiquant

a) le nom et l'adresse de la personne qui est tenue de payer une somme due au gouvernement du Yukon en vertu du paragraphe (2) mais qui ne l'a pas fait;

b) le montant de la créance;

c) l'adresse du directeur aux fins de signification;

Le certificat fait foi de la créance du gouvernement du Yukon au moment où il est délivré.

(4) Le certificat délivré en vertu du présent article peut être déposé à la cour. À ce moment :

a) l'obligation de payer le montant certifié peut être exécutée au même titre qu'un jugement rendu par la cour en faveur du gouvernement du Yukon;

b) pour l'application de l'article 36 de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, le certificat est réputé être une ordonnance de la cour :

(i) rendue le jour du dépôt du certificat,

(ii) à l'égard de laquelle des intérêts postérieurs au jugement sont payables en vertu de cette partie.

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

61(1) Commet une infraction à la présente partie quiconque :

a) enlève, abîme ou modifie, sans le consentement du directeur, la copie d'un ordre de fermeture dûment affichée en vertu du paragraphe 53(5) ou 54(1);

(b) without the Director's consent, enters a building that is closed under a closure order;

(c) fails to comply with a removal order; or

(d) contravenes subsection 49(3).

(2) A person who is guilty of an offence under this Part is liable, on summary conviction,

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$5,000 or imprisonment for a term of not more than three months, or both; and

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$10,000.

(3) If a corporation commits an offence under this Part, a Director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence and is liable on summary conviction to the penalties set out in paragraph (2)(a), whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

GENERAL PROVISIONS

Protection from liability

62 No person may commence or maintain an action or other proceeding against the Government of Yukon, the Director, an Inspector, or any other person engaged in the administration of this Part for

(a) any act done in good faith, or any neglect or default, in the performance or intended performance of a responsibility or in the exercise or intended exercise of a power under this Part; or

b) pénètre, sans le consentement du directeur, dans un bâtiment fermé en vertu d'un ordre de fermeture;

c) contrevient à un ordre d'enlèvement;

d) contrevient au paragraphe 49(3).

(2) Quiconque commet une infraction à la présente partie encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) s'il s'agit d'un particulier, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l'une de ces peines;

b) s'il s'agit d'une personne morale, une amende maximale de 10 000 \$.

(3) En cas de perpétration d'une infraction à la présente partie par une personne morale, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, les peines que prévoit l'alinéa (2)a pour cette infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou condamnée.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Immunité

62 Nul ne peut introduire ni continuer une instance contre le gouvernement du Yukon, le directeur, un inspecteur ou toute autre personne chargée de l'application de la présente partie :

a) pour les actes qu'ils ont accomplis ou les omissions ou manquements qu'ils ont commis, de bonne foi, dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente partie;

(b) compensation for any damage or injury caused by or during, or arising from, the removal of any fortification or the closing of a building.

Assistance of peace officer

63 A peace officer shall, when requested to do so, provide any assistance required by an Inspector or Director while performing a duty under this Part.

All buildings subject to Part

64 This Part applies to all buildings in Yukon, whether the building was fortified before or after the coming into force of this Part.

Sharing of information

65 The Director may, in his or her discretion, disclose information obtained under this Part to

- (a) any law enforcement agency for the purposes of that agency's work in law enforcement; and
- (b) any public body or other government department or government agency, First Nation government, municipality or other local government body for the purpose of enabling that institution to enforce laws or bylaws pertaining to public health or safety, building standards, zoning or other land use controls, environmental protection, or workplace safety.

Regulations

66 The Commissioner in Executive Council may make Regulations

- (a) prescribing other methods of fortification for the purposes of paragraph 47(2)(e);

b) pour l'obtention d'une indemnisation à la suite de dommages ou de blessures attribuables à l'enlèvement d'un élément de fortification ou à la fermeture d'un bâtiment.

Assistance des agents de la paix

63 Tout agent de la paix fournit, sur demande, l'assistance dont a besoin un inspecteur ou le directeur pour exercer les fonctions que lui confère la présente partie.

Application de la présente partie à tous les bâtiments

64 La présente partie s'applique à tous les bâtiments du Yukon, qu'ils aient été fortifiés avant ou après son entrée en vigueur.

Communication de renseignements

65 Le directeur peut, à sa discrétion, communiquer des renseignements obtenus en vertu de la présente partie :

- a) à un organisme chargé de l'exécution de la loi pour des fins liées au mandat de cet organisme;
- b) à un organisme public, à un autre ministère ou agence du gouvernement, au gouvernement d'une Première nation, à une municipalité ou autre administration locale pour leur permettre d'exécuter la loi en matière de santé et de sécurité publiques, de normes de construction, de zonage ou autre technique de contrôle de l'utilisation des sols, de protection de l'environnement ou de sécurité au travail.

Règlements

66 Le commissaire exécutif en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir d'autres méthodes de fortification en vertu de l'alinéa 47(2)e)

(b) respecting the form and content of removal and closure orders;

b) régir la forme et le contenu des ordres d'enlèvement et de fermeture;

(c) respecting the form and content of notices under section 55;

c) régir la forme et le contenu des avis que prévoit l'article 55;

(d) respecting the closing of buildings, including authorizing the Director to take specific measures in addition to those set out in subsection 58(3);

d) régir la fermeture des bâtiments, y compris autoriser le directeur à prendre des mesures précises venant s'ajouter à celles que prévoit le paragraphe 58(3);

(e) respecting the cost of closing a building that a person may be required to pay under section 60;

e) prendre des mesures concernant les frais liés à la fermeture d'un bâtiment qu'une personne peut être tenue de payer en vertu de l'article 60;

(f) defining any word or phrase used but not defined in this Part;

f) définir des termes ou des expressions qui sont utilisés dans la présente partie mais qui n'y sont pas définis;

(g) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Part.

g) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente partie.

PART 3

PARTIE 3

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

67 This Act or any Part of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

67 La présente loi ou telle de ses parties entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.



ACT TO AMEND THE SECURITIES ACT

(Assented to May 24, 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Securities Act*.

2 Subsection 22(1) of the Act is amended by adding the expression "Subject to Part 6," immediately before the expression "No person or company shall trade".

3 The following Part is added immediately after section 49 of the said Act

"PART 6

INTER-JURISDICTIONAL COOPERATION

Definitions

50(1) In this Part

"extra-provincial authority" means a power or duty of an extra-provincial securities commission under the extra-provincial securities laws under which the extra-provincial securities commission operates; « *autorité extraprovinciale* »

"extra-provincial securities commission" means a securities regulatory authority of a province other than Yukon; « *commission des valeurs mobilières extraprovinciale* »

"extra-provincial securities laws" means the laws of a province other than Yukon respecting trading in securities and exchange contracts; « *lois sur les valeurs mobilières extraprovinciales* »

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi sur les valeurs mobilières*.

2 Le paragraphe 22(1) de la même loi est modifié par adjonction de l'expression « Sous réserve de la partie 6 » avant l'expression « Il est interdit à quiconque ».

3 La même loi est modifiée par adjonction de la partie suivante après l'article 49.

« PARTIE 6

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE

Définitions

50(1) Les définitions suivantes s'appliquent à la présente partie :

« *autorité du Yukon* » Le registraire des valeurs mobilières au sens de l'article 38. '*Yukon authority*'

« *autorité extraprovinciale* » Les pouvoirs et les fonctions d'une commission des valeurs mobilières extraprovinciale soumise aux lois extraprovinciales sur les valeurs mobilières en vertu desquelles elle agit. '*extra-provincial authority*'

« *commission des valeurs mobilières extraprovinciale* » Une autorité réglementaire d'une province autre que le Yukon régissant les valeurs mobilières. '*extra-provincial securities commission*'

“Yukon authority” means the registrar of securities referred to in section 38. « *autorité du Yukon* »

(2) A reference to an extra-provincial securities commission includes, unless otherwise provided,

- (a) its delegate; and
- (b) any person who, in respect of that extra-provincial securities commission, exercises a power or performs a duty that is substantially similar to a power or duty exercised or performed by the registrar under this Act.

Delegation and acceptance of authority

51 Subject to any regulations made under section 45, the registrar may

- (a) delegate a power or duty under this Act to an extra-provincial securities commission;
- (b) authorize an extra-provincial securities commission to exercise any power, or perform any duty, of the registrar under this Act; or
- (c) accept a delegation of, an authorization to exercise or perform, or any other form of transfer of, an extra-provincial authority.

Sub-delegation

52(1) Subject to a restriction or condition imposed by an extra-provincial securities commission with respect to a delegation, authorization or transfer referred to in section 51(c), the registrar may delegate or sub-delegate

« lois sur les valeurs mobilières extraprovinciales » Les lois d’une province, à l’exception du Yukon, qui régissent les opérations sur valeurs mobilières et les contrats d’échange. ‘*extra-provincial securities laws*’

(2) La mention d’une commission des valeurs mobilières extraprovinciale vaut également mention :

- a) à ses délégués;
- b) à toute personne qui, à l’égard de cette commission des valeurs mobilières extraprovinciale, exerce une attribution qui est fondamentalement semblable à une attribution exercée par le registraire en application de la présente loi.

Délégation et acceptation de pouvoirs

51 Sous réserve de tout règlement établi en application de l’article 45, le registraire peut :

- a) soit déléguer une attribution ou un pouvoir en vertu de la présente loi à une commission des valeurs mobilières extraprovinciale;
- b) soit autoriser une commission des valeurs mobilières extraprovinciale à exercer une attribution ou un pouvoir du registraire en vertu de la présente loi;
- c) soit accepter une délégation, une autorisation d’exercer une attribution ou toute autre forme de transfert de la part d’une autorité extraprovinciale.

Sous-délégation

52(1) Sous réserve des restrictions ou des conditions imposées par une commission des valeurs mobilières extraprovinciale relativement à une délégation, à une autorisation ou à un transfert en vertu de l’alinéa 51c), le registraire

an extra-provincial authority in the manner and to the extent that the registrar may, under this Act, delegate or sub-delegate, or authorize another person to exercise a Yukon authority.

(2) Subject to a restriction or condition imposed by the registrar with respect to a delegation or authorization under section 51(a) and (b), nothing in this Part prevents the extra-provincial securities commission from delegating or sub-delegating the Yukon authority in the manner and to the extent that the extra-provincial securities commission may delegate or sub-delegate, or authorize another person to exercise, an authority under the extra-provincial securities laws under which it operates.

Revocation

53(1) If an extra-provincial securities commission is exercising or intends to exercise a power provided to it under section 51(a) or (b) to make a decision, the registrar may withdraw from the extra-provincial securities commission any matter that is before the extra-provincial securities commission for its decision.

Adoption or incorporation of extra-provincial securities laws

54(1) Subject to the Regulations, the registrar may by order adopt or incorporate by reference all or any provisions of any extra-provincial securities laws to be applied to

- (a) a person or class of persons whose primary jurisdiction is the extra-provincial jurisdiction; or
- (b) a trade, intended trade, security or exchange contract involving a person or class of persons referred to in paragraph (a).

peut déléguer ou sous-déléguer une autorité extraprovinciale selon les modalités en vertu desquelles il peut, en application de la présente loi, déléguer, sous-déléguer ou autoriser une autre personne à exercer une autorité du Yukon.

(2) Sous réserve des restrictions ou des conditions imposées par le registraire relativement à une délégation ou à une autorisation en vertu des alinéas 51a) et b), la présente partie n'a pas pour effet d'empêcher une commission des valeurs mobilières extraprovinciale de déléguer ou de sous-déléguer une autorité du Yukon selon les modalités en vertu desquelles une commission des valeurs mobilières extraprovinciale peut déléguer ou sous-déléguer, ou autoriser une autre personne à exercer une autorité, conformément aux lois sur les valeurs mobilières qui s'appliquent à cette commission.

Révocation

53(1) Lorsqu'une commission des valeurs mobilières extraprovinciale exerce ou a l'intention d'exercer un pouvoir en application des alinéas 51a) ou b) pour rendre une décision, le registraire peut lui retirer toute question qui pourrait faire l'objet d'une décision.

Adoption ou intégration de lois sur les valeurs mobilières extraprovinciales

54(1) Sous réserve des règlements, le registraire peut, par ordonnance, adopter ou incorporer par renvoi tout ou partie des dispositions des lois sur les valeurs mobilières extraprovinciales qui s'appliqueront :

- a) à toute personne ou catégorie de personnes dont le territoire principal est le territoire de l'autorité extraprovinciale;
- b) à une opération, à une opération projetée, à un contrat d'échange ou sur les valeurs

(2) An order made under subsection (1) may adopt or incorporate the extra-provincial securities laws as they are amended from time to time, before or after the making of the order.

Exercise of discretion, interprovincial reliance

55(1) Subject to the Regulations, if the registrar is empowered under this Act to make a decision regarding a trade, intended trade, security, exchange contract or person, the registrar may make the decision on the basis that the registrar considers that an extra-provincial securities commission has made the same or a substantially similar determination regarding the trade, intended trade, security, exchange contract or person.

(2) Subject to the Regulations, despite any provision of this Act, the registrar may make a decision referred to in subsection (1) without giving a person affected by the decision an opportunity to be heard.

Review of extra-provincial decision

56 If an extra-provincial commission delegates or sub-delegates Yukon authority, section 16 or subsection 32(4) apply to a decision made under that authority as if the decision were a decision of the registrar under this Act.

mobilières visant une personne ou une catégorie de personnes visées au paragraphe a).

(2) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut permettre d'adopter ou d'incorporer les lois sur les valeurs mobilières extraprovinciales avec leurs versions successives, avant ou après que l'ordonnance soit rendue.

Pouvoir discrétionnaire et fiabilité

55(1) Sous réserve des règlements, lorsque le registraire possède le pouvoir en vertu de la présente loi de rendre une décision concernant une personne, une opération, une opération projetée, un contrat d'échange ou sur les valeurs mobilières, il peut rendre sa décision en se fondant sur le fait qu'il croit que la commission sur les valeurs mobilières extraprovinciale a rendu la même décision ou une décision semblable concernant une personne, une opération, une opération projetée, un contrat d'échange ou sur les valeurs mobilières.

(2) Sous réserve des règlements et malgré toute disposition de la présente loi, le registraire peut rendre une décision mentionnée au paragraphe (1) sans qu'il ne soit obligé de donner à toute personne concernée la possibilité de faire valoir son point de vue.

Recours en révision d'une décision extraprovinciale

56 Lorsqu'une commission extraprovinciale délègue ou sous-délègue une autorité du Yukon, l'article 16 ou le paragraphe 32(4) s'applique à une décision rendue en vertu de cette autorité comme si cette décision en était une rendue par le registraire en vertu de la présente loi.

Appeal re extra-provincial decision

57(1) Except as provided in section 56, section 16 and subsection 32(4) apply to a decision of an extra-provincial securities commission made under Yukon authority.

(2) The extra-provincial securities commission is a respondent to an appeal under this section.

Appeal re determination of the registrar

58(1) In this section, "delegated authority" means any extra-provincial authority that the registrar accepts under section 51(c).

(2) A person directly affected by a determination of the registrar under a delegated authority has the same rights under section 16 or subsection 32(4) as if the determination were a decision under this Act.

(3) Subsection (2) does not apply to a determination

(a) refusing to exempt a person or class of persons from a requirement of extra-provincial securities laws; or

(b) made by a person to whom the registrar has delegated or sub-delegated the extra-provincial authority under which the determination is made.

(4) A person that has a right to appeal a determination under this section may, subject to any direction of the Court of Appeal, exercise that right of appeal whether or not that person may have a right to appeal that determination to a court in another jurisdiction.

Appel concernant une décision extraprovinciale

57(1) Sous réserve de l'article 56, l'article 16 et le paragraphe 32(4) s'appliquent à une décision d'une commission des valeurs mobilières extraprovinciale rendue en vertu d'une autorité du Yukon.

(2) La commission des valeurs mobilières extraprovinciale est intimée lors d'un appel en application du présent article

Appel d'une décision du registraire

58(1) Pour l'application du présent article, l'expression « autorité déléguée » s'entend d'une autorité extraprovinciale que le registraire accepte en application de l'alinéa 51(c).

(2) Une personne directement concernée par une décision du registraire en vertu d'une autorité déléguée possède les mêmes droits en vertu de l'article 16 ou du paragraphe 32(4), comme si la décision était rendue en application de la présente loi.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une décision :

a) qui refuse de dispenser une personne ou une catégorie de personnes d'une condition découlant d'une loi sur les valeurs mobilières extraprovinciale;

b) rendue par une personne à qui le registraire a délégué ou sous-délégué l'autorité extraprovinciale en application de laquelle la décision est rendue.

(4) Une personne qui possède un droit d'appel suite à une décision rendue en vertu du présent article peut, sous réserve des directives de la Cour d'appel, exercer ce droit, peu importe si cette personne peut ou non exercer un tel droit auprès du tribunal d'un autre territoire.

(5) If a determination referred to in subsection (2) is being appealed to a court in another jurisdiction, the Court of Appeal may stay an appeal under this section pending the determination of the appeal in the other jurisdiction.

Enforcement of extra-territorial court order

59(1) If a decision of an extra-provincial securities commission made under a Yukon authority is appealed to a court in the jurisdiction of that commission, a person affected by an order of the court may at any time file a copy of the order, certified by the court that made the order, in the Supreme Court registry.

(2) On being filed under subsection (1), a certified order has the same force and effect, and all proceedings may be taken on it, as if it were a judgment of the Supreme Court."

(5) Lorsqu'il y a appel d'une décision mentionnée à l'article (2) auprès du tribunal d'un autre territoire, la Cour d'appel peut suspendre l'appel en vertu du présent article jusqu'à ce qu'une décision soit rendue par le tribunal de cet autre territoire.

Exécution de l'ordonnance d'un tribunal extraterritorial

59(1) Lorsqu'un appel est interjeté auprès d'un tribunal relevant du territoire de la commission des valeurs mobilières extraprovinciale qui a rendue une décision en application d'une autorité du Yukon, une personne concernée peut, en tout temps, déposer au greffe de la Cour suprême une copie de l'ordonnance certifiée conforme par le tribunal qui l'a rendue.

(2) Lorsqu'elle est déposée en application du paragraphe (1), une ordonnance certifiée conforme a la même force et le même effet et les mêmes procédures peuvent être prises en application de cette dernière comme si elle était un jugement de la Cour suprême. »



**THIRD APPROPRIATION ACT,
2005-06**

**LOI D'AFFECTATION N° 3
POUR L'EXERCICE 2005-2006**

(Assented to May 24, 2006)

(sanctionnée le 24 mai 2006)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2006;

Considérant qu'il appert du message du Commissaire et du budget de dépenses qui l'accompagne que les sommes à l'annexe A de la présente loi ne paraissant pas entre parenthèses sont requises en sus des sommes déjà affectées pour couvrir certaines dépenses de la fonction publique du Yukon, et pour d'autres fins s'y rattachant, durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$822,456,000 provided for in the *First Appropriation Act, 2005-06* and *Second Appropriation Act 2005-06*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$10,112,000, \$1,080,000 of which has previously been authorized by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2006, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 822 456 000 \$ déjà allouée dans la Loi d'affectation no 1 pour l'exercice 2005-2006 et la Loi d'affectation no 2 pour l'exercice 2005-2006, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 10 112 000 \$, dont une somme de 1 080 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la Loi sur la gestion des finances publiques et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre

parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (Current spending authority) to \$823,724,000.

2 Not included in the sum of \$823,724,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$680,000 representing the foregone income from non-interest-bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 823 724 000 \$.

2 Une somme de 680 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 823 724 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	4,053	0	0	4,053
24	Elections Office	276	0	0	276
23	Office of the Ombudsman	426	0	0	426
02	Executive Council Office	18,273	0	(735)	17,538
51	Community Services	50,313	450	0	50,763
07	Economic Development	6,702	0	0	6,702
03	Education	106,339	0	0	106,339
53	Energy, Mines and Resources	37,652	0	(58)	37,594
52	Environment	20,210	0	0	20,210
12	Finance	5,219	1,080	0	6,299
15	Health and Social Services	178,257	191	0	178,448
55	Highways and Public Works	76,265	551	0	76,816
08	Justice	39,498	7	0	39,505
10	Public Service Commission	22,166	0	0	22,166
54	Tourism and Culture	15,217	0	0	15,217
11	Women's Directorate	882	0	0	882
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	12,168	0	0	12,168
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	360	0	0	360
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	599,276	2,279	(793)	600,762
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	0	40
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	14	0	0	14
02	Executive Council Office	825	3,141	0	3,966
51	Community Services	57,751	0	(2,022)	55,729
07	Economic Development	12,078	0	0	12,078
03	Education	21,906	0	(3,556)	18,350
53	Energy, Mines and Resources	6,782	0	0	6,782
52	Environment	3,609	0	(900)	2,709
12	Finance	303	0	0	303
15	Health and Social Services	12,984	0	(1,573)	11,411
55	Highways and Public Works	83,780	4,656	0	88,436
08	Justice	2,185	36	0	2,221
10	Public Service Commission	52	0	0	52
54	Tourism and Culture	5,822	0	0	5,822

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
11 Women's Directorate	10	0	0	10
18 Yukon Housing Corporation	15,034	0	0	15,034
	—	—	—	—
Subtotal Capital	223,180	7,833	(8,051)	222,962
	—	—	—	—
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)	822,456	10,112	(8,844)	823,724
	—	—	—	—

ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	4 053	0	0	4 053
24	Bureau des élections	276	0	0	276
23	Bureau de l'ombudsman	426	0	0	426
02	Conseil exécutif	18 273	0	(735)	17 538
51	Services aux collectivités	50 313	450	0	50 763
07	Développement économique	6 702	0	0	6 702
03	Éducation	106 339	0	0	106 339
53	Énergie, Mines et Ressources	37 652	0	(58)	37 594
52	Environnement	20 210	0	0	20 210
12	Finances	5 219	1 080	0	6 299
15	Santé et Affaires sociales	178 257	191	0	178 448
55	Voirie et Travaux publics	76 265	551	0	76 816
08	Justice	39 498	7	0	39 505
10	Commission de la fonction publique	22 166	0	0	22 166
54	Tourisme et Culture	15 217	0	0	15 217
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	882	0	0	882
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 168	0	0	12 168
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	360	0	0	360
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		599 276	2 279	(793)	600 762

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	14	0	0	14
02	Conseil exécutif	825	3 141	0	3 966
51	Services aux collectivités	57 751	0	(2 022)	55 729
07	Développement économique	12 078	0	0	12 078
03	Éducation	21 906	0	(3 556)	18 350

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
53	Énergie, Mines et Ressources	6 782	0	0	6 782
52	Environnement	3 609	0	(900)	2 709
12	Finances	303	0	0	303
15	Santé et Affaires sociales	12 984	0	(1 573)	11 411
55	Voirie et Travaux publics	83 780	4 656	0	88 436
08	Justice	2 185	36	0	2 221
10	Commission de la fonction publique	52	0	0	52
54	Tourisme et Culture	5 822	0	0	5 822
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	10	0	0	10
18	Société d'habitation du Yukon	15 034	0	0	15 034
		—	—	—	—
	Total partiel : capital	223 180	7 833	(8 051)	222 962
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		822 456	10 112	(8 844)	823 724
		==	==	==	==

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office				
	- First Nations Organizations	5	0	0	5
	- Fathers of Confederation Trust	5	0	0	5
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,288	0	0	4,288
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	0	70
	- Home Owner Grants	2,806	35	0	2,841
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538	0	0	12,538
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	4,042	0	0	4,042
	- Post Secondary Student Scholarships	74	0	0	74
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	0	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7	0	0	7
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance				
	- Energy Rebate Program	0	1,080	0	1,080
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	87	0	0	87
	- Child Care Subsidies	2,894	0	0	2,894
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	218	0	0	218
	- Youth Allowance	2	0	0	2
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	0	10
	- Employment Incentive Grants	357	0	0	357
	- Social Assistance – Whitehorse	8,106	0	0	8,106
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228	0	0	228

**SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
15	<u>Operation and Maintenance Votes</u>				
	<u>Continued</u>				
	- Pioneer Utility Grant	920	0	0	920
	- Rehabilitation Subsidies	25	0	0	25
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250	0	0	250
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	0	64
	- Federal Child Benefit – Region	71	0	0	71
	- Social Assistance - Region	940	0	0	940
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice				
	- Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board	330	0	0	330
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	0	50
	- Human Rights Commission	451	0	0	451
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture				
	- Arts Centre Corporation	649	0	0	649
11	Women's Directorate				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
		—	—	—	—
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	39,674	1,115	0	40,789
		—	—	—	—
	<u>Capital Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Capital Votes Continued</u>					
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
		—	—	—	—
	Subtotal Capital Grants	0	0	0	0
		—	—	—	—
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	39,674	1,115	0	40,789
		==	==	==	==

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif				
	- Organismes des Premières nations	5	0	0	5
	- Fonds de fiducie des Pères de la Confédération	5	0	0	5
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 288	0	0	4 288
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70	0	0	70
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 806	35	0	2 841
	- Subventions municipales globales	12 538	0	0	12 538
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants – bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 042	0	0	4 042
	- Bourses d'études	74	0	0	74
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	0	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7	0	0	7
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances				
	- Programme d'allocations pour frais de chauffage	0	1 080	0	1 080

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits
		affectés	par la présente	non requis par	affectés
		<u>à ce jour</u>	<u>par la présente</u>	<u>la présente</u>	(autorisation
			<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	87	0	0	87
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 894	0	0	2 894
	- Allocations familiales – Whitehorse	218	0	0	218
	- Allocations aux jeunes	2	0	0	2
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10	0	0	10
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	357	0	0	357
	- Aide sociale - Whitehorse	8 106	0	0	8 106
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228	0	0	228
	- Subventions aux pionniers (services publics)	920	0	0	920
	- Subventions de réadaptation	25	0	0	25
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	0	250
	- Subventions pour voyages médicaux	165	0	0	165
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	0	64
	- Allocations familiales – régionales	71	0	0	71
	- Aide sociale – régionale	940	0	0	940
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Commission de la santé et de la sécurité au travail	330	0	0	330
	- Allocations aux détenus	50	0	0	50
	- Commission des droits de la personne	451	0	0	451
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	649	0	0	649

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		à ce jour	affectation	la présente	pour les
		_____	_____	_____	dépendances
					courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
		_____	_____	_____	_____
	Total partiel: subventions pour le fonctionnement et l'entretien	39 674	1 115	0	40 789
		_____	_____	_____	_____
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
		—	—	—	—
	Total partiel : subventions relatives au capital	0	0	0	0
		—	—	—	—
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		39 674	1 115	0	40 789
		==	==	==	==

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant made by Order-in-Council 2006/36. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Special Warrant Amounts \$ (Dollars in 000's)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	1,080
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	1,080

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant made by Order-in-Council 2006/36. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

	Special Warrant Amounts \$ (Dollars in 000's)
<u>Capital Votes Continued</u>	
10 Public Service Commission	0
54 Tourism and Culture	0
11 Women's Directorate	0
18 Yukon Housing Corporation	0
	—
Subtotal Capital	0
	—
TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	1,080
	==

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2006/36. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	1 080
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
	Total partiel : fonctionnement et entretien	1 080

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2006/36. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : capital	—
		0
	TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL	1 080
		=

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**FOURTH APPROPRIATION ACT,
2005-06**

(Assented to December 13, 2006)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2006;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1(1) In addition to the net sum of \$823,724,000 provided for in the *First Appropriation Act 2005-06*, *Second Appropriation Act 2005-06*, and *Third Appropriation Act 2005-06*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,714,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2006, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

**LOI D’AFFECTATION N° 4
POUR L’EXERCICE 2005-2006**

(sanctionnée le 13 décembre 2006)

Considérant qu’il appert du message du Commissaire et du budget de dépenses qui l’accompagne que les sommes à l’annexe A de la présente loi ne paraissant pas entre parenthèses sont requises en sus des sommes déjà affectées pour couvrir certaines dépenses de la fonction publique du Yukon, et pour d’autres fins s’y rattachant, durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006,

le Commissaire du Yukon, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative, édicte :

1(1) En plus de la somme nette de 823 724 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d’affectation n° 1* pour l’exercice 2005-2006 et la *Loi d’affectation n° 2* pour l’exercice 2005-2006, et la *Loi d’affectation n° 3 pour l’exercice 2005-2006*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 714 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l’administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006 telles qu’elles sont énumérées à l’annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu’en conformité avec les annexes A et B, la Loi sur la gestion des finances publiques et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (Current spending authority) to \$753,520,000.

2 Not included in the sum of \$753,520,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$680,000 representing the foregone income from non-interest-bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 753 520 000 \$.

2 Une somme de 680 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 753 520 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>		Total Voted (Current spending authority)	
		Sums Required This <u>Voted to Date</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>		
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	4,053	0	(442)	3,611
24	Elections Office	276	0	(21)	255
23	Office of the Ombudsman	426	0	(23)	403
02	Executive Council Office	17,538	0	(1,208)	16,330
51	Community Services	50,763	0	(128)	50,635
07	Economic Development	6,702	0	(1,263)	5,439
03	Education	106,339	0	(509)	105,830
53	Energy, Mines and Resources	37,594	0	(5,239)	32,355
52	Environment	20,210	0	(561)	19,649
12	Finance	6,299	0	(697)	5,602
15	Health and Social Services	178,448	0	(2,644)	175,804
55	Highways and Public Works	76,816	0	(384)	76,432
08	Justice	39,505	0	(1,213)	38,292
10	Public Service Commission	22,166	1,712	0	23,878
54	Tourism and Culture	15,217	0	(1,246)	13,971
11	Women's Directorate	882	1	0	883
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	12,168	0	(1,020)	11,148
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	0
20	Loan Amortization	360	0	0	360
20	Loan Capital	5,000	0	(5,000)	0
Subtotal Operation and Maintenance		<u>600,762</u>	<u>1,713</u>	<u>(21,598)</u>	<u>580,877</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	0	40
24	Elections Office	5	0	(3)	2
23	Office of the Ombudsman	14	0	0	14
02	Executive Council Office	3,966	0	(174)	3,792
51	Community Services	55,729	0	(14,145)	41,584
07	Economic Development	12,078	0	(3,919)	8,159
03	Education	18,350	0	(4,374)	13,976
53	Energy, Mines and Resources	6,782	0	(755)	6,027
52	Environment	2,709	0	(369)	2,340
12	Finance	303	0	(32)	271
15	Health and Social Services	11,411	0	(2,895)	8,516
55	Highways and Public Works	88,436	0	(19,637)	68,799
08	Justice	2,221	0	(322)	1,899
10	Public Service Commission	52	1	0	53
54	Tourism and Culture	5,822	0	(701)	5,121
11	Women's Directorate	10	0	(1)	9
18	Yukon Housing Corporation	15,034	0	(2,993)	12,041
Subtotal Capital		<u>222,962</u>	<u>1</u>	<u>(50,320)</u>	<u>172,643</u>
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u><u>823,724</u></u>	<u><u>1,714</u></u>	<u><u>(71,918)</u></u>	<u><u>753,520</u></u>

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	4 053	0	(442)	3 611
24	Bureau des élections	276	0	(21)	255
23	Bureau de l'ombudsman	426	0	(23)	403
02	Conseil exécutif	17 538	0	(1 208)	16 330
51	Services aux collectivités	50 763	0	(128)	50 635
07	Développement économique	6 702	0	(1 263)	5 439
03	Éducation	106 339	0	(509)	105 830
53	Énergie, Mines et Ressources	37 594	0	(5 239)	32 355
52	Environnement	20 210	0	(561)	19 649
12	Finances	6 299	0	(697)	5 602
15	Santé et Affaires sociales	178 448	0	(2 644)	175 804
55	Voirie et Travaux publics	76 816	0	(384)	76 432
08	Justice	39 505	0	(1 213)	38 292
10	Commission de la fonction publique	22 166	1 712	0	23 878
54	Tourisme et Culture	15 217	0	(1 246)	13 971
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	882	1	0	883
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	12 168	0	(1 020)	11 148
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	0
20	Amortissement du capital emprunté	360	0	0	360
20	Capital emprunté	5 000	0	(5 000)	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		600 762	1 713	(21 598)	580 877
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	5	0	(3)	2
23	Bureau de l'ombudsman	14	0	0	14
02	Conseil exécutif	3 966	0	(174)	3 792
51	Services aux collectivités	55 729	0	(14 145)	41 584
07	Développement économique	12 078	0	(3 919)	8 159
03	Éducation	18 350	0	(4 374)	13 976
53	Énergie, Mines et Ressources	6 782	0	(755)	6 027
52	Environnement	2 709	0	(369)	2 340
12	Finances	303	0	(32)	271

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales	11 411	0	(2 895)	8 516
55	Voirie et Travaux publics	88 436	0	(19 637)	68 799
08	Justice	2 221	0	(322)	1 899
10	Commission de la fonction publique	52	1	0	53
54	Tourisme et Culture	5 822	0	(701)	5 121
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	10	0	(1)	9
18	Société d'habitation du Yukon	15 034	0	(2 993)	12 041
	Total partiel : capital	<u>222 962</u>	<u>1</u>	<u>(50 320)</u>	<u>172 643</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>823 724</u>	<u>1 714</u>	<u>(71 918)</u>	<u>753 520</u>

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office				
	- First Nations Organizations	5	0	(3)	2
	- Fathers of Confederation Trust	5	0	0	5
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,288	0	0	4,288
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	(9)	61
	- Home Owner Grants	2,841	41	0	2,882
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538	0	0	12,538
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	4,042	95	0	4,137
	- Post Secondary Student Scholarships	74	0	0	74
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	0	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7	1	0	8
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance				
	- Energy Rebate Program	1,080	0	(371)	709
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	87	34	0	121
	- Child Care Subsidies	2,894	0	(271)	2,623
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	218	0	(3)	215
	- Youth Allowance	2	0	(1)	1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	2	0	12
	- Employment Incentive Grants	357	0	(162)	195
	- Social Assistance – Whitehorse	8,106	18	0	8,124
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228	0	(16)	212
	- Pioneer Utility Grant	920	143	0	1,063
	- Rehabilitation Subsidies	25	0	(17)	8

**SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>		Total Voted (Current spending authority)
		Sums Required This <u>Voted to Date</u> <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>				
<u>(Continued)</u>				
15	Health and Social Services (Continued)			
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250	0	(49)
	- Medical Travel Subsidies	165	11	0
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	(7)
	- Federal Child Benefit – Region	71	1	0
	- Social Assistance - Region	940	0	(184)
55	Highways and Public Works	0	0	0
08	Justice			
	- Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board	330	0	0
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	(6)
	- Human Rights Commission	451	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0
54	Tourism and Culture			
	- Arts Centre Corporation	649	0	0
11	Women's Directorate			
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	<u>40,789</u>	<u>346</u>	<u>(1,099)</u>
				<u>40,036</u>
<u>Capital Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0
51	Community Services	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0
03	Education	0	0	0

**SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Capital Votes (Continued)</u>					
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u>40,789</u>	<u>346</u>	<u>(1,099)</u>	<u>40,036</u>

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif				
	- Organismes des Premières nations	5	0	(3)	2
	- Fonds de fiducie des Pères de la Confédération	5	0	0	5
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 288	0	0	4 288
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70	0	(9)	61
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 841	41	0	2 882
	- Subventions municipales globales	12 538	0	0	12 538
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants – bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 042	95	0	4 137
	- Bourses d'études	74	0	0	74
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	0	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7	1	0	8
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances				
	- Programme d'allocations pour frais de chauffage	1 080	0	(371)	709
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	87	34	0	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 894	0	(271)	2 623
	- Allocations familiales – Whitehorse	218	0	(3)	215

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales (suite)				
	- Allocations aux jeunes	2	0	(1)	1
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10	2	0	12
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	357	0	(162)	195
	- Aide sociale - Whitehorse	8 106	18	0	8 124
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228	0	(16)	212
	- Subventions aux pionniers (services publics)	920	143	0	1 063
	- Subventions de réadaptation	25	0	(17)	8
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	(49)	201
	- Subventions pour voyages médicaux	165	11	0	176
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	(7)	57
	- Allocations familiales – régionales	71	1	0	72
	- Aide sociale – régionale	940	0	(184)	756
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Commission de la santé et de la sécurité au travail	330	0	0	330
	- Allocations aux détenus	50	0	(6)	44
	- Commission des droits de la personne	451	0	0	451
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	649	0	0	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel: subventions pour le fonctionnement et l'entretien		<u>40 789</u>	<u>346</u>	<u>(1 099)</u>	<u>40 036</u>

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		40 789	346	(1 099)	40 036



**ACT TO AMEND
THE INCOME TAX ACT (2006) No. 2**

**LOI N° 2 DE 2006 MODIFIANT LA LOI
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

(Assented to December 13, 2006)

(sanctionnée le 13 décembre 2006)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Template

Objet

1 This Act amends the *Income Tax Act*

1 La présente loi modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2(1) Subsection 6(1) of the Act is amended by adding the following definition

2(1) Le paragraphe 6(1) est modifié par insertion de la définition qui suit :

"Yukon/federal tax credit conversion rate', for a taxation year means the fraction of which the numerator is the appropriate percentage for the year, as defined in this subsection, and the denominator is the appropriate percentage for the year, as defined in subsection 248(1) of the federal Act."

« taux de conversion des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral » Pour une année d'imposition, s'entend de la fraction dont le numérateur constitue le taux de base pour l'année, tel que défini au présent paragraphe et dont le dénominateur constitue le taux de base pour l'année, tel que défini au paragraphe 248(1) de la loi fédérale. »

(2) Subsection 6(2) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

(2) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) The tax payable under this Part by an individual on the individual's taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for a taxation year, (in this section referred to as the 'amount taxable') is the amount that would be determined under subsection 117(2) of the federal Act in respect of the individual for the year if the references in that subsection to percentages were replaced with

« (2) L'impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition par un particulier sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, représente (nommé « montant imposable » au présent article), le montant déterminé en vertu du paragraphe 117(2) de la loi fédérale pour le particulier pour l'année, si les mentions de pourcentage dans ce paragraphe étaient remplacées par les mentions suivantes :

(a) 7.04% for the lowest percentage;

a) 7,04 % pour le taux le plus bas;

(b) 9.68% for the second lowest percentage;

b) 9,68 % pour le second taux le plus bas;

- (c) 11.44% for the second highest percentage;
and
(d) 12.76% for the highest percentage.”

- c) 11,44 % pour le second taux le plus élevé;
d) 12,76 % pour le taux le plus élevé. »

(3) The portion of subsection 6(9) of the Act after the description of the variable “A” is repealed and the following text is substituted for it

“B is the amount determined under paragraph 118(1)(a) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.”

(3) Le passage du paragraphe 6(9) qui suit la description de « A » est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« B représente le montant déterminé en vertu de l’alinéa 118(1)a) de la loi fédérale aux fins du calcul de l’impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l’année. »

(4) Subsection 6(11) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“(11) Subsections 118(3.1) to (5) of the federal Act apply for the purposes of subsection (9).”

(4) Le paragraphe 6(11) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (11) Les paragraphes 118(3.1) à (5) de la loi fédérale s’appliquent aux fins du paragraphe (9). »

(5) The portion of subsection 6(12) of the Act after the description of the variable “A” is repealed and the following text is substituted for it

“B is the amount determined under paragraph 118(1)(b) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.”

(5) Le passage du paragraphe 6(12) qui suit la description de « A » est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« B représente le montant déterminé en vertu de l’alinéa 118(1)b) de la loi fédérale aux fins du calcul de l’impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l’année. »

(6) Subsection 6(14) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“(14) Subsections 118(3.1) to (5) of the federal Act apply for the purposes of subsection (12).”

(6) Le paragraphe 6(14) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (14) Les paragraphes 118(3.1) à (5) de la loi fédérale s’appliquent aux fins du paragraphe (12). »

(7) The description of variable “B” in the formula in subsection 6(15) of the Act is repealed and the following text is substituted for it

“B is the amount determined under paragraph 118(1)(c) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.”

(7) La description de « B » dans la formule au paragraphe 6(15) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« B représente le montant déterminé en vertu de l’alinéa 118(1)c) de la loi fédérale aux fins du calcul de l’impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l’année. »

(8) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection

“(15.1) Subsections 118(3.1) to (5) of the federal Act apply for the purposes of subsection (15).”

(9) The portion of subsection 6(16) of the Act after the description of variable “A” is repealed and the following text is substituted for it

“B is the amount determined by the formula in paragraph 118(1)(c.1) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.”

(10) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections

“(18.1) For the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year of an individual who resided in the Yukon on the last day of the taxation year and who is entitled to a deduction in respect of adoption expenses under subsection 118.01(2) of the federal Act for the year, there may be deducted the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the appropriate percentage for the year, and

B is the amount determined for B in the formula in subsection 118.01(2) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.

(18.2) Subsection 118.01(3) of the federal Act applies for the purpose of subsection (18.1).”

(11) The portion of subsection 6(19) of the Act after the description of variable “A” is repealed and the following text is substituted for it

(8) L'article 6 est modifié par insertion du paragraphe suivant :

« (15.1) Les paragraphes 118(3.1) à (5) de la loi fédérale s'appliquent aux fins du paragraphe (15). »

(9) Le passage du paragraphe 6(16) qui suit la description de « A » est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« B représente le montant obtenu par la formule prévue à l'alinéa 118(1)c.1) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année. »

(10) L'article 6 est modifié par insertion des paragraphes suivants :

« (18.1) Aux fins du calcul de l'impôt payable pour une année d'imposition en vertu de la présente partie par un particulier qui résidait au Yukon le dernier jour de l'année d'imposition et qui a droit à une déduction au titre des dépenses d'adoption en vertu du paragraphe 118.01(2) de la loi fédérale pour l'année, le montant obtenu par la formule suivante peut être déduit :

$$A \times B$$

où :

A représente le taux de base pour l'année,

B représente le montant déterminé pour B dans la formule du paragraphe 118.01(2) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année.

(18.2) Le paragraphe 118.01(3) de la loi fédérale s'applique aux fins du paragraphe (18.1). »

(11) Le passage du paragraphe 6(19) qui suit la description de « A » est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“B is the amount determined by the formula in paragraph 118(1)(d) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.”

« B représente le montant obtenu par la formule prévue à l'alinéa 118(1)d) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année. »

(12) Subsection 6(25) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

(12) Le paragraphe 6(25) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(25) For the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual, there may be deducted an amount equal to the amount deductible under subsection 118(2) of the federal Act in computing the individual’s tax payable under Part I of that Act multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year.”

« (25) Aux fins du calcul de l'impôt payable par un particulier pour une année d'imposition en vertu de la présente partie, il peut être déduit un montant égal au montant déductible en vertu du paragraphe 118(2) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi, multiplié par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral. »

(13) The description of variable “B” in the formula in subsection 6(26) of the Act is repealed and the following text is substituted for it

(13) La description de « B » dans la formule au paragraphe 6(26) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“B is the amount determined for B in the formula in subsection 118(3) of the federal Act for the purpose of computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year.”

« B représente le montant déterminé pour B dans le calcul prévu au paragraphe 118(3) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année. »

(14) Subsection 6(29) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

(14) Le paragraphe 6(29) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(29) For the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual, there may be deducted an amount equal to the amount deducted under subsection 118.2(1) of the federal Act in computing the individual’s tax payable under Part I of that Act for the year multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year.”

« (29) Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie par un particulier pour une année d'imposition, il peut être déduit un montant égal au montant déduit en vertu du paragraphe 118.2(1) de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année, multiplié par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral. »

(15) Subsection 6(31) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

(15) Le paragraphe 6(31) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(31) For the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an

« (31) Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie par un particulier

individual, there may be deducted an amount equal to the amount deductible under section 118.3 of the federal Act in computing the individual's tax payable under Part I of that Act multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year."

(16) Subsection 6(33) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

"(33) For the purpose of computing the tax payable under this part for a taxation year by an individual, there may be deducted an amount equal to the amount deductible under section 118.6 of the federal Act in computing the individual's tax payable under Part I of that Act for the year multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year."

(17) Subsection 6(34) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

"(34) Section 118.61 of the federal Act applies for the purposes of this Act, with such modifications as the circumstances require, to provide a deduction in computing the tax payable under this Part for a particular taxation year by an individual in respect of the individual's unused credits as determined under subsections (32), (33) and (58), except that, for the purpose of this subsection

- (a) an individual's unused credits at the end of the 2004 taxation year shall be equal to the amount that would be the individual's unused credits at the end of that year under subsections 118.61(1) and (2) of the federal Act if the percentage applied under sections 118.5 and 118.6 of that Act in computing the individual's credits had been the appropriate percentage instead of the appropriate percentage as defined in that Act; and
- (b) where the individual did not reside in the Yukon on the last day of the proceeding

pour une année d'imposition, il peut être déduit un montant égal au montant déduit en vertu de l'article 118.3 de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année, multiplié par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral ».

(16) Le paragraphe 6(33) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (33) Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie par un particulier pour une année d'imposition, il peut être déduit un montant égal au montant déduit en vertu de l'article 118.6 de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la partie I de cette loi pour l'année, multiplié par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral. »

(17) Le paragraphe 6(34) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (34) L'article 118.61 de la loi fédérale s'applique aux fins de la présente loi avec les modifications qui s'imposent, pour offrir une déduction dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition donnée relativement aux crédits inutilisés, déterminés en vertu des paragraphes (32), (33) et (58) mais les exceptions suivantes s'appliquent pour les fins du présent paragraphe :

- a) les crédits inutilisés à la fin de l'année d'imposition 2004 sont le montant des crédits inutilisés à la fin de cette année en vertu des paragraphes 118.61(1) et (2) de la loi fédérale, si le pourcentage appliqué en vertu des articles 118.5 et 118.6 de cette loi dans le calcul des crédits d'impôt était le taux de base pour l'année plutôt que le taux de base pour l'année tel qu'il est défini dans cette loi;

taxation year, the individual's unused credits at the end of that year are deemed to be equal to the individual's unused credits at the end of the preceding taxation year, as determined under section 118.61 of the federal Act, multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for that particular year."

b) lorsque le particulier ne résidait pas au Yukon le dernier jour de l'année d'imposition pour l'année d'imposition précédente, les crédits inutilisés du particulier à la fin de cette année sont réputés être les mêmes que les crédits inutilisés du particulier à la fin de l'année d'imposition précédente, déterminés en vertu de l'article 118.61 de la loi fédérale et multipliés par le taux de conversion de l'année donnée des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral. »

(18) Subsection 6(37) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

"(37) Sections 118.8, 118.81, and 118.9 of the federal Act apply for the purposes of this Act, except that the reference to 'appropriate percentage' in the description of variable A in paragraph 118.81(a) of the federal Act is to be read as a reference to 'appropriate percentage' as defined in subsection (1), and where a person did not reside in the Yukon on the last day of a taxation year, any credits transferred by the person to another individual for the year under this section are to be computed on the basis that the person was liable under section 3 to pay tax for the year."

(18) Le paragraphe 6(37) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (37) Les articles 118.8, 118.81 et 118.9 de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi, sauf que la mention de « taux de base approprié » dans la description de A, à l'alinéa 118.81a) de la loi fédérale est réputée valoir mention de « taux de base approprié », tel que défini au paragraphe (1). Lorsqu'une personne ne résidait pas au Yukon le dernier jour de l'année d'imposition, les crédits transférés pour l'année d'imposition par la personne à un particulier en vertu du présent article, sont calculés en présumant que le particulier devait payer de l'impôt pour l'année d'imposition en vertu de l'article 3. »

(19) Subsection 6(39) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

"(39) Section 121 of the federal Act applies for the purpose of this Act, except that the reference to '2/3' in paragraph (a) shall be read as a reference to '22.24%' and the reference to '11/18' in paragraph (b) shall be read as a reference to '35.44%'."

(19) Le paragraphe 6(39) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (39) L'article 121 de la loi fédérale s'applique aux fins de la présente loi, sauf que la mention de « 2/3 », à l'alinéa a), est réputée valoir mention de « 22,24 % », et la mention de « 11/18 », est réputée valoir mention de « 35,44 % .»

(20) Subsection 6(51) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

"(51) Notwithstanding any other provision of this Part, the tax payable under subsections (1) to (50), and (56) to (58) for a taxation year by an individual to whom this subsection applies is

(20) Le paragraphe 6(51) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (51) Malgré toute autre disposition de la présente partie, l'impôt payable pour une année d'imposition en vertu des paragraphes (1) à (50) et (56) à (58) par un particulier à qui le présent

the amount determined by the formula

$$A \times B/C$$

where

A is the individual's tax otherwise payable under this Part for the taxation year,

B is the individual's income earned in the taxation year in the Yukon, and

C is the individual's income for the taxation year,

except that this subsection shall not apply to reduce the amounts deductible under subsections (18.1), (56), and (57) in computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual referred to in paragraph (52)(a)."

(21) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections

"(56) There may be deducted in computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual who resided in the Yukon on the last day of the year, the amount deductible under subsection 118(10) of the federal Act in computing the individual's tax payable under Part I of that Act for the year multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year.

(57) There may be deducted in computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual who resided in the Yukon on the last day of the taxation year, the amount deductible under section 118.02 of the federal Act in computing the individual's tax payable under Part I of that Act for the year multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year.

(58) There may be deducted in computing the

paragraphe s'applique, est le montant déterminé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

A représente l'impôt autrement payable par le particulier pour une année d'imposition en vertu de la présente partie ;

B représente le revenu gagné par le particulier au Yukon dans l'année d'imposition ;

C représente le revenu gagné par le particulier dans l'année d'imposition.

Le présent paragraphe n'a pas pour effet de réduire les montants déductibles en vertu des paragraphes (18.1), (56) et (57) dans le calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie par un particulier visé à l'alinéa (52)a). »

(21) L'article 6 est modifié par insertion des paragraphes suivants :

« (56) Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier qui résidait au Yukon le dernier jour de l'année, le montant obtenu en multipliant le montant déductible en vertu du paragraphe 118(10) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier pour l'année en vertu de la partie I de cette loi par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral.

(57) Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier qui résidait au Yukon le dernier jour de l'année, le montant obtenu en multipliant le montant déductible en vertu de l'article 118.02 de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier pour l'année en vertu de la partie I de cette loi par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral.

tax payable under this Part for a taxation year by an individual the amount deductible under subsection 118.6(2.1) of the federal Act in computing the individual's tax payable under Part I of that Act for the year multiplied by the Yukon/federal tax credit conversion rate for the year."

3 Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection

"(6) For the purpose of subsection (1), an individual's income does not include any benefit under the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada) referred to in subsection 56(6) of the federal Act."

4 The portion of subsection 10(2.2) of the Act before paragraph (a) is amended by repealing the expression "subsection (2.1)" and substituting for it the expression "paragraph 10(1)(a)."

5 The definition "tax otherwise payable" in subsection 12(1) of the Act is repealed and the following definition is substituted for it

"'tax otherwise payable' for a taxation year by an individual means the amount determined by the formula

A-B

where

A is the amount that would be the tax payable under this Part for the year by the individual if no amount were deductible in computing such tax under section 11 or this section, and

B is the total of amounts deemed by section 15 or 20 to have been paid on account of the individual's tax payable under this Act for

(58) Aux fins du calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier, le montant obtenu en multipliant le montant déductible en vertu du paragraphe 118.6(2.1) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier pour l'année en vertu de cette loi par le taux de conversion pour l'année des crédits d'impôt du Yukon et du fédéral. »

3 L'article 8 est modifié par insertion du paragraphe suivant :

« (6) Pour l'application du paragraphe (1), le revenu d'un particulier ne comprend pas les prestations reçues en vertu de la *Loi sur la Prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada) qui sont visées au paragraphe 56(6) de la loi fédérale. »

4 Le passage introductif du paragraphe 10(2.2) est modifié par suppression de « du paragraphe (2.1) » et par substitution de « de l'alinéa 10(1)a) ».

5 Le paragraphe 12(1) est modifié par abrogation de la définition de « impôt par ailleurs payable » et par substitution de la définition suivante :

« impôt par ailleurs payable » À l'égard d'un particulier pour une année d'imposition, s'entend du montant qui résulte du calcul suivant :

A-B

où :

A représente l'impôt qui serait payable en vertu de la présente partie par le particulier pour l'année si aucun montant n'était déductible aux fins du calcul de l'impôt en vertu de l'article 11 ou du présent article;

B représente le total des montants qui sont

the year.”

réputés avoir été versés en vertu du paragraphe 15 ou 20 au titre de l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente loi. »

6 Section 5 of this Act applies to the 1999 and subsequent taxation years.

6 L'article 5 de la présente loi s'applique à 1999 et aux années d'imposition subséquentes.

7 Subsections 2(1), (17), and (18) of this Act apply to the 2005 and subsequent taxation years.

7 Les paragraphes 2(1), (17) et (18) de la présente loi s'appliquent à 2005 et aux années d'imposition subséquentes.

8 Subsections 2(3) to (16), and (19) to (21), and sections 3 and 4 of this Act apply to the 2006 and subsequent taxation years.

8 Les paragraphes 2(3) à (16) et (19) à (21), ainsi que les articles 3 et 4 de la présente loi, s'appliquent à 2006 et aux années d'imposition subséquentes.

9 Subsection 2(2) of this Act applies to the 2007 and subsequent taxation years.

9 Le paragraphe 2(2) de la présente loi s'applique à 2007 et aux années d'imposition subséquentes.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**SECOND APPROPRIATION ACT,
2006-07**

**LOI D'AFFECTATION N° 2
POUR L'EXERCICE 2006-2007**

(Assented to December 13, 2006)

(sanctionnée le 13 décembre 2006)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2007;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2007,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$798,360,000 provided for in the *First Appropriation Act 2006-07*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$107,712,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2007, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 798 360 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2006-2007*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 107 712 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2007 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$903,958,000.

2 Not included in the sum of \$903,958,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$710,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 903 958 000 \$.

2 Une somme de 710 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 903 958 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

		Sums Required This <u>Voted to Date</u> <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	Total Voted (Current spending authority)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	4,149	0	4,149
24	Elections Office	744	0	744
23	Office of the Ombudsman	453	0	453
02	Executive Council Office	20,243	2,484	22,727
51	Community Services	50,557	3,891	54,448
07	Economic Development	6,748	10	6,758
03	Education	108,143	2,896	111,039
53	Energy, Mines and Resources	38,139	0	36,025
52	Environment	20,054	695	20,749
12	Finance	5,295	113	5,408
15	Health and Social Services	175,622	14,185	189,807
55	Highways and Public Works	76,738	46	76,784
08	Justice	39,629	784	40,413
10	Public Service Commission	25,929	4,867	30,796
54	Tourism and Culture	15,300	1,110	16,410
11	Women's Directorate	1,000	50	1,050
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	12,558	0	12,558
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	one dollar
20	Loan Amortization	357	0	357
20	Loan Capital	5,000	0	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	606,658	31,131	635,675
<u>Capital Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	40
24	Elections Office	5	0	5
23	Office of the Ombudsman	6	0	6
02	Executive Council Office	794	32,500	33,294
51	Community Services	49,647	12,658	62,305
07	Economic Development	10,405	2,994	13,399
03	Education	17,645	4,775	22,420
53	Energy, Mines and Resources	5,521	650	6,171
52	Environment	2,954	149	3,103
12	Finance	297	0	297
15	Health and Social Services	7,979	2,621	10,600
55	Highways and Public Works	72,446	18,320	90,766
08	Justice	1,547	43	1,590
10	Public Service Commission	69	25	94
54	Tourism and Culture	5,935	521	6,456
11	Women's Directorate	4	0	4
22	Yukon Development Corporation	450	0	450
18	Yukon Housing Corporation	15,958	1,325	17,283
	Subtotal Capital	191,702	76,581	268,283
	TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)	798,360	107,712	903,958

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	4 149	0	0	4 149
24	Bureau des élections	744	0	0	744
23	Bureau de l'ombudsman	453	0	0	453
02	Conseil exécutif	20 243	2 484	0	22 727
51	Services aux collectivités	50 557	3 891	0	54 448
07	Développement économique	6 748	10	0	6 758
03	Éducation	108 143	2 896	0	111 039
53	Énergie, Mines et Ressources	38 139	0	(2 114)	36 025
52	Environnement	20 054	695	0	20 749
12	Finances	5 295	113	0	5 408
15	Santé et Affaires sociales	175 622	14 185	0	189 807
55	Voirie et Travaux publics	76 738	46	0	76 784
08	Justice	39 629	784	0	40 413
10	Commission de la fonction publique	25 929	4 867	0	30 796
54	Tourisme et Culture	15 300	1 110	0	16 410
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 000	50	0	1 050
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 558	0	0	12 558
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	357	0	0	357
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		606 658	31 131	(2 114)	635 675
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	6	0	0	6
02	Conseil exécutif	794	32 500	0	33 294
51	Services aux collectivités	49 647	12 658	0	62 305
07	Développement économique	10 405	2 994	0	13 399
03	Éducation	17 645	4 775	0	22 420
53	Énergie, Mines et Ressources	5 521	650	0	6 171
52	Environnement	2 954	149	0	3 103
12	Finances	297	0	0	297
15	Santé et Affaires sociales	7 979	2 621	0	10 600
55	Voirie et Travaux publics	72 446	18 320	0	90 766

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
08	Justice	1 547	43	0	1 590
10	Commission de la fonction publique	69	25	0	94
54	Tourisme et Culture	5 935	521	0	6 456
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4	0	0	4
22	Société de développement du Yukon	450	0	0	450
18	Société d'habitation du Yukon	15 958	1 325	0	17 283
Total partiel : capital		<u>191 702</u>	<u>76 581</u>	<u>0</u>	<u>268 283</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>798 360</u>	<u>107 712</u>	<u>(2 114)</u>	<u>903 958</u>

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office				
	- First Nations Organizations	5	0	0	5
	- Fathers of Confederation Trust	5	0	0	5
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,288	39	0	4,327
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	0	70
	- Home Owner Grants	2,930	82	0	3,012
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538	0	0	12,538
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Shad Valley	5	0	0	5
	- Post Secondary Student Grants	4,342	0	0	4,342
	- Post Secondary Student Scholarships	74	0	0	74
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	0	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7	1	0	8
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance				
	- Energy Rebate Program	0	169	0	169
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	87	34	0	121
	- Child Care Subsidies	2,854	0	(519)	2,335
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	218	0	0	218
	- Youth Allowance	2	0	0	2
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	0	10
	- Employment Incentive Grants	357	0	0	357
	- Social Assistance – Whitehorse	8,236	0	0	8,236
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228	0	0	228
	- Pioneer Utility Grant	1,118	0	0	1,118

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes (Continued)</u>					
15	Health and Social Services (Continued)				
	- Rehabilitation Subsidies	25	0	0	25
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250	0	0	250
	- Medical Travel Subsidies	165	155	0	320
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	0	64
	- Federal Child Benefit – Region	71	0	0	71
	- Social Assistance - Region	940	0	0	940
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice				
	- Yukon Workers Compensation Health and Safety Board	330	0	0	330
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	0	50
	- Human Rights Commission	451	0	0	451
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture				
	- Arts Centre Corporation	649	0	0	649
11	Women's Directorate				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		40,391	480	(519)	40,352
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office				
	- Northern Housing	0	32,500	0	32,500
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	Total Voted (Current spending <u>authority</u>)
<u>Capital Votes (Continued)</u>					
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	0	32,500	0	32,500
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	40,391	32,980	(519)	72,852

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits affectés
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif				
	- Organismes des Premières nations	5	0	0	5
	- Fonds de fiducie des Pères de la Confédération	5	0	0	5
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 288	39	0	4 327
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70	0	0	70
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 930	82	0	3 012
	- Subventions municipales globales	12 538	0	0	12 538
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants – bourses pour le français	10	0	0	10
	- Shad Valley	5	0	0	5
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 342	0	0	4 342
	- Bourses d'études	74	0	0	74
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	0	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7	1	0	8
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances				
	- Programme d'allocations pour frais de chauffage	0	169	0	169
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	87	34	0	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 854	0	(519)	2 335

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits affectés
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales (suite)				
	- Allocations familiales – Whitehorse	218	0	0	218
	- Allocations aux jeunes	2	0	0	2
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10	0	0	10
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	357	0	0	357
	- Aide sociale - Whitehorse	8 236	0	0	8 236
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228	0	0	228
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 118	0	0	1 118
	- Subventions de réadaptation	25	0	0	25
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	0	250
	- Subventions pour voyages médicaux	165	155	0	320
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	0	64
	- Allocations familiales – régionales	71	0	0	71
	- Aide sociale – régionale	940	0	0	940
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Commission de la santé et de la sécurité au travail	330	0	0	330
	- Allocations aux détenus	50	0	0	50
	- Commission des droits de la personne	451	0	0	451
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	649	0	0	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel: subventions pour le fonctionnement et l'entretien		<u>40 391</u>	<u>480</u>	<u>(519)</u>	<u>40 352</u>

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits affectés
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif				
	- Logements dans le Nord	0	32 500	0	32 500
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	<u>0</u>	<u>32 500</u>	<u>0</u>	<u>32 500</u>
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		<u>40 391</u>	<u>32 980</u>	<u>(519)</u>	<u>72 852</u>



STATUTES OF YUKON, 2006

Part 1

TABLE OF PUBLIC STATUTES

This table lists all Acts in the Revised Statutes of the Yukon, 2002 plus all Acts enacted by the Legislative Assembly of Yukon after December 31, 2002, the cut-off date for inclusion in the RSY 2002. Acts in the RSY 2002 came into force on January 1, 2003. Unless otherwise noted below, Acts that were enacted after the cut-off date for inclusion in the RSY 2002 came into force on the day they received assent. The notations below are current to December 31, 2006.

RSY = Revised Statutes of the Yukon; SY = Statutes of Yukon; c. = chapter; s. = section; ss. = sub-section;

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Access to Information and Protection of Privacy	RSY 2002, c.1	ss.13(2) ss.19.1 s.36 s. 62 ss. 60(4)	SY 2003, c. 20, s.2 Added by SY 2003, c. 20, s.3 SY 2003, c.21, ss.4(1) (Proclaimed in force April 29, 2005) SY 2003, c.21, ss4(2) (Proclaimed in force April 29, 2005) Added by SY 2005, c.4, s.1
Adult Protection and Decision-Making		Part 4 Para. 82(a) Para. 83(1)(a) to (d) and ss. 83(3)	Enacted by SY 2003, c.21, s.1 (Proclaimed in force April 29, 2005 with the exception of Part 4, Para 82(a), Para. 83(1)9a) to (d) and ss.83(3)) (Proclaimed in force Sept. 1, 2005) (Proclaimed in force Sept. 1, 2005) (Proclaimed in force Sept. 1, 2005)
Age of Majority	RSY 2002, c.2		
Agricultural Products	RSY 2002, c.3		
Agriculture Development	RSY 2002, c.4		
Animal Health	RSY 2002, c.5		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Animal Protection	RSY 2002, c.6		
Apprentice Training	RSY 2002, c.7		
Appropriation	SY 2003, c.3 SY 2003, c.6 SY 2003, c.10 SY 2003, c.18 SY 2003, c.26 SY 2004, c.2 SY 2004, c.4 SY 2004, c.6 SY 2004, c.11 SY 2004, c.17 SY 2005, c.2 SY 2005, c.3 SY 2005, c.5 SY 2005, c.8 SY 2005, c.13 SY 2006, c.3 SY 2006, c.5 SY 2006, c.9 SY 2006, c.10 SY 2006, c.12		
Arbitration	RSY 2002, c.8		
Archives	RSY 2002, c.9		
Area Development	RSY 2002, c.10		
Arts	RSY 2002, c.11		
Arts Center	RSY 2002, c.12		
Assessment and Taxation	RSY 2002, c.13	s.1 s.57	SY 2003, c.21, s.5 (Proclaimed in force April 29, 2005); SY 2004, c.1, s.2 and s.3 SY 2004, c.1, s.4
Auxiliary Police	RSY 2002, c.14		
Banking Agency Guarantee	RSY 2002, c.15		
Boiler and Pressure Vessels	RSY 2002, c.16		
Brands	RSY 2002, c.17		
Builders Lien	RSY 2002, c.18		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Building Standards	RSY 2002, c.19		
Business Corporations	RSY 2002, c.20		
Business Development Assistance	RSY 2002, c.21		
Cabinet and Caucus Employees	RSY 2002, c.22		
Canadian Blood Agency/Canadian Blood Services Indemnification	RSY 2002, c.23		
Canadian Blood Services Indemnification	SY 2006, c.1		
Canadian Council for Donation and Transplantation Indemnification	RSY 2002, c.24		
Care Consent	SY 2003, c.21, s.2		Enacted by SY 2003, c.21, s.2 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Cemeteries and Burial Sites	RSY 2002, c.25		
Certified General Accountants	RSY 2002, c.26		
Certified Management Accountants	RSY 2002, c.27		
Change of Name	RSY 2002, c.28		
Chartered Accountants	RSY 2002, c.29		
Child Care	RSY 2002, c.30		
Children's	RSY 2002, c.31	s.4	SY 2003, c.21, s.6 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Chiropractors	RSY 2002, c.32		
Choses in Actions	RSY 2002, c.33		
Civil Emergency Measures	RSY 2002, c.34		
Collection	RSY 2002, c.35		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Condominium	RSY 2002, c.36	s.13	SY 2003, c.21, s7 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Conflict of Interest Members and Ministers	RSY 2002, c.37		
Conflict of Laws Traffic Accidents	RSY 2002, c.38		
Constitutional Questions	RSY 2002, c.39		
Consumers Protection	RSY 2002, c.40		
Continuing Consolidation of Statutes	RSY 2002, c.41		
Contributory Negligence	RSY 2002, c.42		
Cooperation in Governance Act	SY 2005, c.6		(Assented to December 19, 2005)
Cooperative Associations	RSY 2002, c.43		
Coroners	RSY 2002, c.44		
Corporate Governance	RSY 2002, c.45		
Corrections	RSY 2002, c.46		
Court of Appeal	RSY 2002, c.47		
Creditors Relief	RSY 2002, c.48		
Crime Prevention and Victim Services Trust	RSY 2002, c.49	s.2 ss.5(6) ss.5(7) ss.7(4) s.8 s.9	SY 2004, c.7, s.2 SY 2004, c.7, s.3 Added by SY 2004, c.7, s.4 Added by SY 2004, c.7, s.5 SY 2004, c.7, s.6 SY 2004, c.7, s.7
Dangerous Goods Transportation	RSY 2002, c.50		
Dawson Municipal Election Act (2006)	SY 2006, c.2		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Dawson Municipal Governance Restoration	SY 2005, c.1		(Proclaimed in force April 27, 2006)
Day of Mourning for Victims of Workplace Injuries	RSY 2002, c.51		
Decision Making, Support and Protection to Adults	SY 2003, c.21		Entire Act in force as of September 1, 2005.
Defamation	RSY 2002, c.52		
Dental Profession	RSY 2002, c.53		
Denture Technicians	RSY 2002, c.54		
Department of Justice	RSY 2002, c.55		
Dependants Relief	RSY 2002, c.56		
Devolution of Real Property	RSY 2002, c.57	s.11 s.12	SY 2003, c.21, s.8 (Proclaimed in force April 29, 2005) SY 2003, c.21, s.8 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Distress	RSY 2002, c.58		
Dog	RSY 2002, c.59		
Economic Development	RSY 2002, c.60		
Education	RSY 2002, c.61	ss.84(3)	SY 2004, c.9, s.80
Education Labour Relations	RSY 2002, c.62	Title s.1 Part 2 ss.16(1) ss.21(1) ss.23(3) ss.24(5) s.28 s.30 ss.35(1) ss.38(2) ss.38(4) ss.40(1) to (3) ss.47(2)	SY 2004, c.8, s.2 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.3-5 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.6 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.7 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.8 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.9 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.10 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.11 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.12 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.13 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.14 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.15 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.16 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.17 (Came into force April 1, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.48	SY 2004, c.8, s.18 (Came into force April 1, 2005)
		s.50	SY 2004, c.8, s.19 (Came into force April 1, 2005)
		s.51	SY 2004, c.8, s.20 (Came into force April 1, 2005)
		ss.53(6)	SY 2004, c.8, s.21 (Came into force April 1, 2005)
		ss.55(2)	SY 2004, c.8, s.22 (Came into force April 1, 2005)
		s.58	SY 2004, c.8, s.23 (Came into force April 1, 2005)
		ss.65(2)	SY 2004, c.8, s.24 (Came into force April 1, 2005)
		ss.65(4)	SY 2004, c.8, s.25 (Came into force April 1, 2005)
		s.69	SY 2004, c.8, s.26 (Came into force April 1, 2005)
		ss.70(2)	SY 2004, c.8, s.27 (Came into force April 1, 2005)
		ss.94(1)	SY 2004, c.8, s.28 (Came into force April 1, 2005)
		ss.94(2)	Repealed by SY 2004, c.8, s.29 (Came into force April 1, 2005)
		ss.95(1) and (2)	SY 2004, c.8, s.30 (Came into force April 1, 2005)
		s.97(2)	Added by SY 2004, c.8, s.31 (Came into force April 1, 2005)
		s.99	SY 2004, c.8, s.32 (Came into force April 1, 2005)
		s.100	SY 2004, c.8, s.33 (Came into force April 1, 2005)
		s.101	SY 2004, c.8, s.34 (Came into force April 1, 2005)
		s.103	SY 2004, c.8, s.35 (Came into force April 1, 2005)
		ss.112(1)	SY 2004, c.8, s.36 (Came into force April 1, 2005)
		ss.112(2)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.37 (Came into force April 1, 2005)
		ss.113(4)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.38 (Came into force April 1, 2005)
		ss.113(6)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.39 (Came into force April 1, 2005)
		ss.113(6)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.8, s.40 (Came into force April 1, 2005)
		s.122	Repealed by SY 2004, c.8, s.41 (Came into force April 1, 2005)
Elections	RSY 2002, c.63	s.1	SY 2004, c.9, s.2
		s.5	SY 2004, c.9, s.3
		s.9	Paragraph © repealed by SY 2004, c.9, s.4
		ss.11(1)	Paragraph (f) added by SY 2004, c.9, s.5
		ss.56(2)	SY 2004, c.9, s.6
		s.58	SY 2004, c.9, s.7
		ss.59(1)	SY 2004, c.9, s.8
		ss.92(1)	SY 2004, c.9, s.9
		s.98	SY 2004, c.9, s.10
		s.98	Paragraph (f) added by SY 2004, c.9, s.11
		ss.98(2)	Added by SY 2004, c.9, s.12
		s.99	Repealed by SY 2004, c.9, s.13
		ss.100(1)	SY 2004, c.9, s.14
		ss.101(1)	SY 2004, c.9, s.15
		ss.101(1.1)	Added by SY 2004, c.9, s.16
		ss.102(2)	SY 2004, c.9, s.17
		s.106.1	Added by SY 2004, c.9, s.18
		ss.108(1)	SY 2004, c.9, s.19

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.142(2)	SY 2004, c.9, s.20
		ss.142(2.1)	Added by SY 2004, c.9, s.21
		ss.142(3)	SY 2004, c.9, s.22
		ss.142(4)	SY 2004, c.9, s.23
		ss.142(4)	SY 2004, c.9, s.24
		s.158	SY 2004, c.9, s.25
		ss.163(1)	SY 2004, c.9, s.26
		ss.163(2)	SY 2004, c.9, s.27
		ss.164(1)	SY 2004, c.9, s.28
		s.191	SY 2004, c.9, s.29
		s.203	SY 2004, c.9, s.30
		ss.231(2)	Added by SY 2004, c.9, s.31
		s.251	SY 2004, c.9, s.32
		ss.352(1)	SY 2004, c.9, s.33
		ss.352(2)	SY 2004, c.9, s.34
		ss.352(5)	SY 2004, c.9, s.35
		s.370	SY 2004, c.9, s.36
		ss.372(1)	SY 2004, c.9, s.37
		ss.372(2)	SY 2004, c.9, s.38
		ss.372(3)	SY 2004, c.9, s.39
		ss.372(4)	Added by SY 2004, c.9, s.40
		ss.374(1)	SY 2004, c.9, s.41
		ss.374(2)	Repealed by SY 2004, c.9, s.42
		s.377	Paragraph (d) amended by SY 2004, c.9, s.43
		s.377	Paragraph (g) amended by SY 2004, c.9, s.44
		ss.378(1)	SY 2004, c.9, s.45
		ss.378(2)	Repealed by SY 2004, c.9, s.46
		ss.380(2)	SY 2004, c.9, s.47
		s.381	Paragraph (d) amended by SY 2004, c.9, s.48
		s.381	Paragraph (g) amended by SY 2004, c.9, s.49
		ss.383(1)	Paragraph (e) amended by SY 2004, c.9, s.50
		s.384	SY 2004, c.9, s.51
		ss.385(1)	SY 2004, c.9, s.52
		s.385	Subsections (3) and (4) added by SY 2004, c.9, s.53
		s.386	Paragraph (e) repealed by SY 2004, c.9, s.54
		s.387	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.9, s.55
		s.387	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.9, s.56
		s.387	Paragraph (c) amended by SY 2004, c.9, s.57
		s.388	SY 2004, c.9, s.58
		ss.389(1)	SY 2004, c.9, s.59
		s.390	SY 2004, c.9, s.60
		ss.391(1)	SY 2004, c.9, s.61
		ss.391(1)	SY 2004, c.9, s.62
		s.391	Subsections (3) and (4) added by SY 2004, c.9, s.63
		s.392	Subsections (2) and (3) added by SY 2004, c.9, s.64
		s.393	Paragraph (d) added by SY 2004, c.9, s.65
		s.394	SY 2004, c.9, s.66
		ss.395(1)	SY 2004, c.9, s.67
		ss.395(3)	SY 2004, c.9, s.68
		ss.396(2)	SY 2004, c.9, s.69
		ss.398(1)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.9, s.70

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.399.1	Added by SY 2004, c.9, s.71
		ss.402(2)	SY 2004, c.9, s.72
		ss.404(2)	SY 2004, c.9, s.73
		ss.404(3)	Added by SY 2004, c.9, s.74
		ss.406(1)	SY 2004, c.9, s.75
		ss.406(2)	SY 2004, c.9, s.76
		ss.406(3)	SY 2004, c.9, s.77
		ss.408(1)	SY 2004, c.9, s.78
		ss.408(3)	SY 2004, c.9, s.79
Electoral District Boundaries	RSY 2002, c.64		
Electrical Protection	RSY 2002, c.65		
Electronic Commerce	RSY 2002, c.66		
Electronic Evidence	RSY 2002, c.67		
Electronic Registration Department of Justice Statutes	RSY 2002, c.68		
Elevator and Fixed Conveyances	RSY 2002, c.69		
Emergency Medical Aid	RSY 2002, c.70		
Employment Agencies	RSY 2002, c.71		
Employment Standards	RSY 2002, c.72		
		s.61.1	Added by SY 2003, c.22, s.2
Enduring Power of Attorney	RSY 2002, c.73		
		s.12	SY 2003, c.21, ss.9(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.14	SY 2003, c.21, ss.9(2) and 9(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		Schedule	SY 2003, c.21, ss.9(4) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Energy Conservation Assistance	RSY 2002, c.74		
Engineering Profession	RSY 2002, c.75		
Environment	RSY 2002, c.76		
Environmental Assessment	SY 2003, c.2		Part 1, s.1 to s.56 (Proclaimed in force with effect from April 1, 2003)
		ss.16(2.1) and (2.2)	Added by SY 2003, c.2, s.66 (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.16(3)	SY 2003, c.2, s.66 (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		s.18	SY 2003, c.2, s.67 (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		ss.18.1 and 18.2	Added by SY 2003, c.2, s.67 (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		s.19	SY 2003, c.2, s.68 (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		ss.33(1)	SY 2003, c.2, s.71(1) (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		ss.33(1.1)	Added by SY 2003, c.2, s.71(2) (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		ss.33(2.1) and (2.2)	Added by SY 2003, c.2, s.71(3) (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
		ss.33(3)	SY 2003, c.2, s.71(3) (Proclaimed in force with effect from August 31, 2004)
Estate Administration	RSY 2002, c.77	s.1	SY 2003, c.21, ss.10(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.34	SY 2003, c.21, ss.10(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.35	Repealed by SY 2003, c.21, ss.10(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.36	Repealed by SY 2003, c.21, ss.10(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.40	SY 2003, c.21, ss.10(4) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.41	SY 2003, c.21, ss.10(5) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.41.1	Added by SY 2003, c.21, ss.10(6) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.44	SY 2003, c.21, ss.10(7) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Evidence	RSY 2002, c.78		
Executions	RSY 2002, c.79		
Exemptions	RSY 2002, c.80		
Expropriation	RSY 2002, c.81	s.1	SY 2003, c.21, s.11 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Factors	RSY 2002, c.82		
Family Property and Support	RSY 2002, c.83	s.61	SY 2003, c.21, s.12 (Proclaimed in force April 29, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Family Violence Prevention	RSY 2002, c.84	s.1 para.2(1)(b) ss.4(1) para.4(3)(e) s.5 ss.7(1) para.7(1)(f) ss.8(1) s.15 ss.16(3)	SY 2005, c.7, s.2, s.3 SY 2005, c.7, s.4 SY 2005, c.7, ss.5(1) SY 2005, c.7, ss.5(2) SY 2005, c.7, s.6 SY 2005, c.7, s.7 SY 2005, c.7, s.3 SY 2005, c.7, s.8 SY 2005, c.7, s.9 SY 2005, c.7, s.10
Faro Mine Loan	RSY 2002, c.85		
Fatal Accidents	RSY 2002, c.86		
Financial Administration	RSY 2002, c.87	s.76 s.48.1 s.48.2	SY 2003, c.21, s.13 (Proclaimed in force April 29, 2005) Added by SY 2004,c.10, s.2 (Proclaimed in force February 10, 2006) Added by SY 2004,c.10, s.3 (Proclaimed in force February 10, 2006)
Fine Option	RSY 2002, c.88		
Fire Prevention	RSY 2002, c.89		
First Nation Indemnification (Fire Management)	SY 2003, c.4		
First Nations (Yukon) Self Government	RSY 2002, c.90		
Flag	RSY 2002, c.91		
Floral Emblem	RSY 2002, c.92		
Foreign Arbitral Awards	RSY 2002, c.93		
Forest Protection	RSY 2002, c.94	s. 1.1	Added by SY 2003, c.5, s.2
Fraudulent Preferences and Conveyances	RSY 2002, c.95		
Frustrated Contracts	RSY 2002, c.96		
Fuel Oil Tax	RSY 2002, c.97	ss. 6(2)	Paragraph (h) added by SY 2003 c.7, ss.2(1)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss. 6(2.1)	Added by SY 2003, c.7. ss.2(2)
Funeral Directors	RSY 2002, c.98		
Garage Keepers Lien	RSY 2002, c.99		
Garnishee	RSY 2002, c.100		
Gas Burning Devices	RSY 2002, c.101		
Gasoline Handling	RSY 2002, c.102		
Government Accountability	RSY 2002, c.103	Entire Act	Repealed by SY 2003, c.8, s.1
Government Employee Housing Plan	RSY 2002, c.104		
Government Organisation	RSY 2002, c.105		
Health	RSY 2002, c.106	s.43	SY 2003, c.21, ss.14(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.44	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.45	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Health Care Insurance Plan	RSY 2002, c.107		
Health Professions	SY 2003, c.24		(Proclaimed in force January 13, 2006)
Highways	RSY 2002, c.108		
Historic Resources	RSY 2002, c.109		
Home Owners Grant	RSY 2002, c.110		
Hospital	RSY 2002, c.111		
Hospital Insurance Services	RSY 2002, c.112		
Hotels and Tourist Establishments	RSY 2002, c.113		
		s.13	SY 2005, c.4, s2
Housing Corporation	RSY 2002, c.114		
Housing Development	RSY 2002, c.115		
Human Rights	RSY 2002, c.116		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Human Tissue Gift	RSY 2002, c.117	s.3	SY 2003, c.21, ss.15(1) and 15(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.3.1	Added by SY 2003, c.21, ss.15(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.5	SY 2003, c.21, ss.15(4) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Income Tax	RSY 2002, c.118	s.6	Amended by SY 2006, c.11, s.2(8) ,s.2(10), s.2(21) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(1)	Amended by SY 2006, c.11, s.2(1) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(2)	SY 2005, c.9, ss.2(1); Repealed by SY 2006, c.11, s.2(2) (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		ss.6(9)	SY 2006, c.11, s.2(3) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(11)	SY 2006, c.11, s.2(4) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(12)	SY 2006, c.11, s.2(5) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(14)	SY 2006, c.11, s.2(6) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(15)	SY 2006, c.11, s.2(7) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(16)	SY 2006, c.11, s.2(9) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(18.1)	Added by SY 2006, c.11, s.2(10)
		ss.6(19)	SY 2006, c.11, s.2(11) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(25)	SY 2006, c.11, s.2(12) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(26)	SY 2006, c.11, s.2(13) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(29)	SY 2005, c.9, ss.2(2); SY 2006, c.11, s.2(14)
		ss.6(31)	SY 2006, c.11, s.2(15) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(33)	SY 2006, c.11, s.2(16) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(34)	SY 2006, c.11, s.2(17) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(37)	SY 2006, c.11, s.2(18) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(39)	SY 2006, c.11, s.2(19) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(51)	SY 2006, c.11, s.2(20) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
ss.6(54), (55)	SY 2005, c.9, ss.2(3)		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.6(56), (57)	Added by SY 2006, c.11, s.2(21) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		s.7	SY 2005, c.9, s.3
		s.8	Amended by SY 2006, c.11, s.3 (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.8(6)	Added by SY 2006, c.11, s.3 (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		s.9.1	SY 2005, c.10, s.2
		ss.10(1)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.12, s.2; SY 2005, c.9, ss.4(1)
		ss.10(1.1)	Added by SY 2004, c.12, s.3; SY 2005, c.9, ss.4(2)
		ss.10(2)	Repealed by SY 2005, c.9, ss.4(3)
		ss.10(2.1)	Added by SY 2004, c.12, s.5 (Proclaimed in force with effect from January 1, 2007); SY 2005, c.9, ss.4(4)
		ss.10(2.2)	Added by SY 2004, c.12, s.5 (Proclaimed in force with effect from January 1, 2007); Amended by SY 2006, c.11, s.4 (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.10(4)	SY 2005, c.9, ss.4(5)
		para.10(4)(a)(ii)	SY 2005, c.9, ss.4(6)
		para.10(4)(b)	SY 2005, c.9, ss.4(7)
		para.10(4)(b)(i), (ii)	SY 2005, c.9, ss.4(8)
		ss.10(5)(6)	SY 2005, c.9, 4(9)
		s.10.1	Added by SY 2005, c.9, s.5
		ss.12(1)	SY 2006, c.11, s.5 (applies to 1999 and subsequent taxation years)
		para.19(1)(a)(i)	SY 2005, c.9, s.6
		s. 20	SY 2003, c.9, s.2; SY 2004, c.3 s.2
		ss.20(3.1)	Added by SY 2006, c.4, s.2
Insurance	RSY 2002, c.119	s.126	SY 2003, c.21, s.16 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.205	SY 2003, c.21, s.16 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.219	SY 2004, c.13, s.2 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.220.1	Added by SY 2004, c.13, s.3 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.224	Paragraph (i) Added by SY 2004, c.13, s.4 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(2)	SY 2004, c.13, s.5 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(3)	SY 2004, c.13, s.6 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(4)	Added by SY 2004, c.13, s.7 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.231(3)	SY 2004, c.13, s.8 (Proclaimed in force June 21, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.232.1	Added by SY 2004, c.13, s.9 (Proclaimed in force June 21, 2005)
Insurance Premium Tax	RSY 2002, c.120		
Intercountry Adoption Hague Convention	RSY 2002, c.121		
Intergovernmental Agreements	RSY 2002, c.122		
Interjurisdictional Support Orders	SY 2001, c.19		(Proclaimed in force January 1, 2006)
International Commercial Arbitration	RSY 2002, c.123		
International Sale of Goods	RSY 2002, c.124		
Interpretation	RSY 2002, c.125	s.21	SY 2003, c.21, s.17 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Interprovincial Subpoena	RSY 2002, c.126		
Jails	RSY 2002, c.127		
Judicature	RSY 2002, c.128	s.18 s.46 s.46 s.47 s. 48	Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(1) (Proclaimed in force April 29, 2005) Heading repealed by SY 2003, c.21, ss.18(2)(Proclaimed in force April 29, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force April 29, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force April 29, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Jury	RSY 2002, c.129	ss.2(1) ss.2(2) para.3(4)(a) para.4(b) s.5, 6 s.7 ss.9(1) ss.9(2) ss.10(2) s.11 ss.12(1)	SY 2005, c.11, s.2 SY 2005, c.11, s.3, 4 SY 2005, c.11, s.5 SY 2005, c.11, s.6 SY 2005, c.11, s.7 SY 2005, c.11, s.8 SY 2005, c.11, s.9 SY 2005, c.11, s.10 SY 2005, c.11, s.11 SY 2005, c.11, s.12 SY 2005, c.11, s.13

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.12(3)	SY 2005, c.11, s.14
		s.13	Repealed by SY 2005, c.11, s.15
		s.14	SY 2005, c.11, s.14
		ss.15(1)	SY 2005, c.11, s.17
		para.15(1)(b)	SY 2005, c.11, s.18
		s.16	SY 2005, c.11, s.19
		s.17	SY 2005, c.11, s.20
		ss.19(3)	SY 2005, c.11, s.21
		s.21	Repealed by SY 2005, c.11, s.22
		s.28	SY 2005, c.11, s.23
		s.31	SY 2005, c.11, s.24
Land Titles	RSY 2002, c.130	s.1	SY 2003, c.17, ss.34(2)
		ss.47(1)	SY 2003, c.17, ss.34(3)
Landlord and Tenant	RSY 2002, c.131		
Lands	RSY 2002, c.132	ss.2(1)	SY 2003, c.17, ss.33(2)
		ss.2(3) and (4)	Added by SY 2003, c.17, ss.33(3)
Languages	RSY 2002, c.133		
Legal Profession	RSY 2002, c.134	ss.1(1)	SY 2004, c.14, s.2
		ss.1(2) to (4)	SY 2004, c.14, s.3
		ss.1(5) to (7)	Added by SY 2004, c.14, s.3
		s.3	SY 2004, c.14, s.4
		ss.4(1)	SY 2004, c.14, s.5
		ss.4(2)	SY 2004, c.14, s.6
		ss.5(2) and (3)	Added by SY 2004, c.14, s.7
		ss.6(1)	SY 2004, c.14, s.8
		ss.6(1)	Paragraph (q) amended by SY 2004, c.14, s.9
		ss.6(2)	SY 2004, c.14, s.10
		ss.6(3)	SY 2004, c.14, s.11
		ss.6(5)	SY 2004, c.14, s.12
		ss.8(2)	SY 2004, c.14, s.13
		ss.11(1)	SY 2004, c.14, s.14
		ss.12(2)	SY 2004, c.14, s.15
		s.19	SY 2004, c.14, s.16
		ss.20(1)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.14, s.17
		ss.20(2)	Paragraph (d) amended by SY 2004, c.14, s.18
		ss.20(6),(7) and (8)	SY 2004, c.14, s.19
		ss.22(2)	SY 2004, c.14, s.20
		ss.30(1)	SY 2004, c.14, s.21
		s.46	Paragraph (e) added by SY 2004, c.14, s.22
		ss.47(5)	Added by SY 2004, c.14, s.23
		ss.49(3)	Repealed by SY 2004, c.14, s.24
		ss.49(4)	SY 2004, c.14, s.25

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.88(4)	SY 2004, c.14, s.26
		s.89	SY 2004, c.14, s.27
		ss.90(1)	SY 2004, c.14, s.28
		ss.100(2)	SY 2004, c.14, s.29
		s.102	Repealed by SY 2004, c.14, s.30
		ss.104(1)	SY 2004, c.14, s.31
Legal Services Society	RSY 2002, c.135	s.17	SY 2004, c.14, s.32
Legislative Assembly	RSY 2002, c.136	s.14	SY 2004, c.9, s.81
		s.15	SY 2004, c.9, s.82
		s.17	SY 2004, c.9, s.83
		ss.39(2)	Paragraph (g) amended by SY 2004, c.9, s.84
		ss.39(3)	Paragraph (c) amended by SY 2004, c.9, s.85
		ss.39(3)	Paragraph (h) amended by SY 2004, c.9, s.86
Legislative Assembly Retirement Allowances	RSY 2002, c.137		
Licensed Practical Nurses	RSY 2002, c.138		
Limitation of Actions	RSY 2002, c.139		
Liquor	RSY 2002, c.140		
Liquor Tax	RSY 2002, c.141		
Lord s Day	RSY 2002, c.142		
Lottery Licensing	RSY 2002, c.143		
Mackenzie River Basin Agreement	RSY 2002, c.144		
Maintenance Enforcement	RSY 2002, c.145		
Marriage	RSY 2002, c.146		
Married Women s Property	RSY 2002, c.147		
Mediation Board	RSY 2002, c.148		
Medical Profession	RSY 2002, c.149		
Mental Health	RSY 2002, c.150	s.1	SY 2003, c.21, s.19 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.3	SY 2003, c.21, ss.19(6) (Proclaimed in force April 29, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.10	SY 2003, c.21, ss.19(7) and 19(8) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.12	SY 2003, c.21, ss.19(9) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.13	SY 2003, c.21, ss.19(10) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.14	SY 2003, c.21, ss.19(11) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.17	SY 2003, c.21, ss.19(12) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.18	SY 2003, c.21, ss.19(13) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.19	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(14) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.20	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(14) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.21	SY 2003, c.21, ss.19(15) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.22	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(16) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.23	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(16) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.24	SY 2003, c.21, ss.19(17) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss. 24(3)	Repealed by SY 2005, c.4, ss.3(1)
		25	SY 2003, c.21, ss.19(18) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss. 25(1)	SY 2005, c.4, ss.3(2)
		26	SY 2003, c.21, ss.19(19) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		Part 5	Heading amended by SY 2003, c.21, ss.19(20) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.28	SY 2003, c.21, ss.19(21) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.29	SY 2003, c.21, ss.19(21) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.30	SY 2003, c.21, ss.19(22) and 19(23) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.31	SY 2003, c.21, ss.19(24); SY 2003, c.21, ss 19(26) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.31(2.1)	Added by SY 2003, c.21, ss.19(25) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.32	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(27) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.33	SY 2003, c.21, ss.19(28) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.34	SY 2003, c.21, ss.19(29) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.35	SY 2003, c.21, ss.19(30) (Proclaimed in force April 29, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.36(2)	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(31) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.37	SY 2003, c.21, ss.19(32) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.40	SY 2003, c.21, ss.19(33) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.41	SY 2003, c.21, ss.19(34) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.42(4)	SY 2003, c.21, ss.19(35) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.42(5)	Repealed by SY 2003, c.21, s.19(36) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.42(7)	SY 2003, c.21, ss.19(37) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.46	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(38) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.47.1	Added by SY 2003, c.21, ss.19(39) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.49	SY 2003, c.21, ss.19(40) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.50	SY 2003, c.21, ss.19(41) and ss.19(42) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Miners Lien	RSY 2002, c.151	s.1	SY 2003, c.13, ss.122(2); SY 2003, c.14, s.155(2)
Motor Transport	RSY 2002, c.152		
Motor Vehicles	RSY 2002, c.153	ss.10(3)	Repealed by SY 2000, c.18, s.5 (Proclaimed in force May 31, 2004)
		para.38(j)	Repealed by SY 2000, c.18, s.10 (Proclaimed in force May 31, 2004)
		ss.1(1)	SY 2004, c.15, ss.2(1)-(4) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.5(1)	SY 2004, c.15, s.3 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.7(2)	SY 2004, c.15, s.4 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.23(3)	SY 2004, c.15, s.5 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.126(2)	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.147(5)	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.178(1)	Paragraph (e) amended by SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.193(2)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.193(3)	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.193.1	Added by SY 2004, c.15, s.6 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.194(1)	SY 2004, c.15, s.7 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.198(1)	SY 2004, c.15, s.7 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		Part 13	Title amended by SY 2004, c.15, ss.2(6) SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.211	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.212	SY 2004, c.15, s.8 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.216(1),(2),(3) and (5)	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.217	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.235(1)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.15, s.9 (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.237(6.1), (6.2), (6.3) and (6.4)	Added by SY 2004, c.15, ss.10(1) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.237(9)	SY 2004, c.15, ss.10(2) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.237(10)	SY 2004, c.15, ss.10(3) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.237(12)	SY 2004, c.15, ss.10(4) (Not yet in force as of Dec 31, 2004) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.238(5) and (8)	SY 2004, c.15, ss.11(1) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.238(9.1)	Added by SY 2004, c.15, ss.11(2) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.238(10)(b)	Repealed by SY 2004, c.15, s.13 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.238(11)	Added by SY 2004, c.15, s.12 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.243	SY 2004, c.15, s.14 (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		s.243.1	Added by SY 2004, c.15, s.14 (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.260(1)	SY 2004, c.15, s.15 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.262(4)	SY 2004, c.15,s..16 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.271	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
Municipal	RSY 2002, c.154	ss.58(2)	SY 2003, c.11, s.2
		s.58.1	Added by SY 2003, c.11, s.3
		ss.59(5)	SY 2003, c.11, s.4

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.59(6)	Added by SY 2003, c.11, s.5
		ss.64(4)	SY 2003, c.11, s.6
		ss.67(1)	SY 2003, c.11, s.7
		ss.68(2)	SY 2003, c.11, s.8
		s.73	SY 2003, c.11, s.9
		ss.155(1)	SY 2003, c.11, s. 10
		s.265	SY 2003, c.11, s.11
		ss.280(3)	SY 2003, c.11, s.12
		ss.281(1)	SY 2003, c.11, s.13
		ss.282(1)	SY 2003, c.11, s.14
		ss.315(2.1)	Added by SY 2003, c.11, s.15
		s.318	SY 2003, c.11, s.16
		ss.337(2)	SY 2003, c.11, s.17
Municipal Finance and Community Grants	RSY 2002, c.155		
		s.7	SY 2004, c.5, s.2
Municipal Loans	RSY 2002, c.156		
Noise Prevention	RSY 2002, c.157		
Notaries	RSY 2002, c.158		
Occupational Health and Safety	RSY 2002, c.159		
		ss 45(1)	SY 2005, c.4, s.4
Occupational Training	RSY 2002, c.160		
Official Tree	RSY 2002, c.161		
Oil and Gas	RSY 2002, c.162		
		s.67	SY 2003, c.2, s.53
		s.81	SY 2003, c.21, s.20 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.1(1)	SY 2004, c.16, s.2
		ss.10(1)	Paragraphs (e) and (f) amended by SY 2004, c.16, ss.3(1)
		ss.10(2)	Paragraph (c) amended by SY 2004, c.16, ss.3(2)
		ss.11(3)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.16, s.4
		s.29	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.16, s.5
		ss.31(2)	SY 2004, c.16, s.6
		s.34	SY 2004, c.16, s.7
		s.41	SY 2004, c.16, s.8
		s.42	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.16, s.9
		ss.45(3)	SY 2004, c.16, s.10
		ss.56(8)	Added by SY 2004, c.16, s.11
		ss.63(1)	SY 2004, c.16, s.12
		ss.64(3)	SY 2004, c.16, s.13
		ss.65(1)	Paragraph (e) amended by SY 2004, c.16, ss.14(1)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.65(1)(c.1), (c.2) and (c.3) ss.65(1)	Added by SY 2004, c.16, ss.14(2) Subparagraph (g)(ii) amended by SY 2004, c.16, ss.14(3)
		ss.65(1) ss.66(1) s.73 ss.97(1) ss.97(1) ss.97(6) ss.102(1)	Paragraph (k) amended by SY 2004, c.16, ss.14(4) SY 2004, c.16, s.15 SY 2004, c.16, s.16 SY 2004, c.16, ss.17(1) Paragraph (a) amended by SY 2004, c.16, ss.17(2) SY 2004, c.16, ss.17(3) SY 2004, c.16, s.18
Ombudsman	RSY 2002, c.163		
Optometrists	RSY 2002, c.164		
Parks and Land Certainty	RSY 2002, c.165		
Partnership and Business Names	RSY 2002, c.166		
Pawnbrokers and Second Hand Dealers	RSY 2002, c.167		
Perpetuities	RSY 2002, c.168		
Personal Property Security	RSY 2002, c.169		
Pharmacists	RSY 2002, c.170		
Physiotherapists Act	S.Y. 2001, c.23		Repealed by SY.2006, c.6
Pioneer Utility Grant	RSY 2002, c.171	ss.3(3)	SY 2003, c.11, s.2
Placer Mining	SY 2003, c.13		
Plebiscite	RSY 2002, c.172		
Pounds	RSY 2002, c.173		
Presumption of Death	RSY 2002, c.174		
Private Investigators and Security Guards	RSY 2002, c.175		
Public Guardian and Trustee		s. 9 s. 10	Enacted by SY 2003, c.21, s.3 (Proclaimed in force April 29, 2005 with the exception of s.9, s.10, s.11, ss18(1) and ss18(2)) Proclaimed in force Sept. 1, 2005 Proclaimed in force Sept. 1, 2005

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s. 11	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
		ss. 18(1)	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
		ss 18(2)	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
Public Health and Safety	RSY 2002, c.176		
Public Inquiries	RSY 2002, c.177		
Public Libraries	RSY 2002, c.178		
Public Lotteries	RSY 2002, c.179		
Public Printing	RSY 2002, c.180	s.6	SY 2003, c.25, s.2
		s.7	Added by SY 2003, c.25, s.3
Public Sector Compensation Restraint	RSY 2002, c.181		
Public Servants Superannuation	RSY 2002, c.182		
Public Service	RSY 2002, c.183	ss.1(1)	SY 2004, c.8, ss.68(a) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		ss.1(2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		s.46	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		ss.119(9)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		ss.130(1) and (2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		ss.136(1) and (3)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		s.137	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		s.142	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		ss.150(1) and (2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		s.177	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		s.178	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
		ss.183(1) and (2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2006)
Public Service Group Insurance Benefit Plan	RSY 2002, c.184	ss.1(1)	SY 2005, c.12, s.2

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Public Service Labour Relations	RSY 2002, c.185	Title s.1 ss.1(2) s.6-19 ss.28(1) ss.28(1) s.50 ss.52(1) ss.54(2) ss.57(2) s.65 ss.67(4) and (5) s.68 ss.69(1) s.70 ss.71(6) s.72 ss.73(1) and (4) s.74 ss.78(1) ss.79(1) ss.79(4) ss.82(5) ss.86(1) ss.86(2) s.93(2) s.97 s.103	SY 2004, c.8, s.43 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.44-47 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (b) amended by SY 2004, c.8, s.48 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.49 (Came into force April 1, 2005) Paragraphs (a) to (c) repealed by SY 2004, c.8, ss.50(a) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, ss.50(b) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.51 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.52 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.53 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.54 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.55 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.57 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.57 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.58 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.58 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.59 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.60 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.61 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.62 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.63 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.64 (Came into force April 1, 2005) Added by SY 2004, c.8, s.65 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.66 (Came into force April 1, 2005) Added by SY 2004, c.8, s.67 (Came into force April 1, 2005)
Public Utilities	RSY 2002, c.186		
Quartz Mining	SY 2003, c.14		
Raven	RSY 2002, c.187		
Real Estate Agents	RSY 2002, c.188		
Reciprocal Enforcement of Judgments	RSY 2002, c.189		
Reciprocal Enforcement of Judgments UK	RSY 2002, c.190		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	RSY 2002, c.191		
Recording of Evidence	RSY 2002, c.192		
Recreation	RSY 2002, c.193		
Registered Nurses Profession	RSY 2002, c.194		
Regulations	RSY 2002, c.195		
Rehabilitation Services	RSY 2002, c.196		
Retirement Plan Beneficiaries	RSY 2002, c.197		
Safer Communities and Neighbourhoods Act	SY 2006, c.7		(Proclaimed into force November 27, 2006)
Sale of Goods	RSY 2002, c.198		
School Trespass	RSY 2002, c.199		
Scientists and Explorers	RSY 2002, c.200		
Securities	RSY 2002, c.201	s.1 ss. 22(1) PART 6 s. 50 to 59	SY 2003, c.13, ss.123(2); SY 2003, c.14, ss.156(2) SY 2006, c.8, s.2 Added by SY 2006, c.8, s.3
Seniors Income Supplement	RSY 2002, c.202		
Seniors Property Tax Deferment	RSY 2002, c.203		
Small Claims Court	RSY 2002, c.204	paras.2(1)(a), (b) ss.2(1) s.9 ss.10.1(1)	SY 2005, c.14, s.2 SY 2005, c.14, s.3 SY 2005, c.14, s.4 SY 2005, c.14, s.5
Social Assistance	RSY 2002, c.205		
Societies	RSY 2002, c.206		
Spousal Compensation	RSY 2002, c.207		
Statistics	SY 2003, c.27		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Students Financial Assistance	RSY 2002, c.208		
Subdivision	RSY 2002, c.209		
Summary Convictions	RSY 2002, c.210		
Supreme Court	RSY 2002, c.211	s.10 para.3(1)(a) ss.3(2)	SY 2003, c.15, s.2 SY 2005, c.15, s.2 SY 2005, c.15, s.3
Survival of Actions	RSY 2002, c.212		
Survivorship	RSY 2002, c.213		
Taxpayer Protection	RSY 2002, c.214	s.4	SY 2003, c.28, s.2 (In force as of April 1, 2004)
Teaching Profession	RSY 2002, c.215		
Tenants in Common	RSY 2002, c.216		
Territorial Court	RSY 2002, c.217	ss.11(4)	SY 2003, c.16, s.2
Territorial Court Judiciary Pension Plan	RSY 2002, c.218		
Territorial Court Judiciary Pension Plan, 2003	SY 2003, c.29		(Proclaimed into force January 31, 2006)
Territorial Lands (Yukon)	SY 2003, c.17		
Tobacco Tax	RSY 2002, c.219		
Torture Prohibition	RSY 2002, c.220		
Trade Schools Regulation	RSY 2002, c.221		
Travel for Medical Treatment	RSY 2002, c.222		
Trustee	RSY 2002, c.223	s.55	SY 2003, c.21, s.21 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Variation of Trusts	RSY 2002, c.224		
Vital Statistics	RSY 2002, c.225		
Warehouse Keepers Lien	RSY 2002, c.226		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Warehouse Receipts	RSY 2002, c.227		
Waters	SY 2003, c.19		
Wilderness Tourism Licensing	RSY 2002, c.228		
Wildlife	RSY 2002, c.229		
Wills	RSY 2002, c.230		
Workers Compensation	RSY 2002, c.231	s.86(1)	SY 2003, c.13, ss.124(2); SY 2003, c.14, ss.157(2)
Young Persons Offences	RSY 2002, c.232		
Yukon Advisory Council on Women Issues	RSY 2002, c.233		
Yukon College	RSY 2002, c.234		
Yukon Day	RSY 2002, c.235		
Yukon Development Corporation	RSY 2002, c.236		
Yukon Development Corporation Loan Guarantee	RSY 2002, c.237		
Yukon Family Services Association Rent Guarantee	RSY 2002, c.238		
Yukon Foundation	RSY 2002, c.239		
An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreement	RSY 2002, c.240		
Yukon River and Alsek River Basin Agreements	RSY 2002, c.241		
Yukon Tartan	RSY 2002, c.242		



LOIS DU YUKON 2006

Partie 1

TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Le présent tableau énumère toutes les lois publiées dans les Lois révisées du Yukon, 2002 et les lois adoptées par l'Assemblée législative du Yukon après la date de révision du 31 décembre 2002 pour inclusion dans les LRY 2002. Les lois révisées du Yukon, 2002 sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2003. À moins d'indications contraires ci-dessous, les lois adoptées après la date d'arrêt pour inclusion dans les LRY 2002 sont entrées en vigueur le jour de leur sanction. Les mentions suivantes sont à jour au 31 décembre 2006.

LRY = Lois révisées du Yukon; Y = Lois du Yukon (recueil annuel); ch. = chapitre; art. = article; par. = paragraphe; al. = alinéa; sal = sous-alinéa

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Accès à l'information et la protection de la vie privée	LRY 2002, ch. 1	par. 13(2) art. 19.1 art. 36 art. 62 art. 60(4)	LY 2003, ch. 20, art. 2 ajouté par LY 2003, ch. 20, art. 3 LY 2003, ch. 21, par. 4(1) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 4(2) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2005, ch. 4, par. 1
Accidents du travail	LRY 2002, ch. 231	art. 86(1)	LY 2003, ch. 13, par. 124(2); LY 2003, ch. 14, par. 157(2)
Accidents mortels	LRY 2002, ch. 86		
Accords intergouvernementaux	LRY 2002, ch. 122		
Accords relatifs au bassin du fleuve Mackenzie	LRY 2002, ch. 144		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Accords relatifs au fleuve Yukon et au bassin de la rivière Alsek	LRY 2002, ch. 241		
Administration des successions	LRY 2002, ch. 77	art. 1 art. 34 art. 35 art. 36 art. 40 art. 41 art. 41.1 art. 44	LY 2003, ch. 21, par. 10(1) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(2) (entre en vigueur le 29 avril 2005) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 10(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 10(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(4) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(5) (entre en vigueur le 29 avril 2005) ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 10(6) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(7) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Administration des successions			
Adolescents auteurs d'infractions	LRY 2002, ch. 232		
Adoption internationale (Convention de La Haye)	LRY 2002, ch. 121		
Affectation	LY 2003, ch. 3 LY 2003, ch. 6 LY 2003, ch. 10 LY 2003, ch. 18 LY 2003, ch. 26 LY 2004, ch. 2 LY 2004, ch. 4 LY 2004, ch. 6 LY 2004, ch. 11 LY 2004, ch. 17 LY 2005, ch. 2 LY 2005, ch. 3 LY 2005, ch. 5 LY 2005, ch. 8 LY 2005, ch. 13 LY 2006, ch. 3		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
	LY 2006, ch. 5 LY 2006, ch. 9 LY 2006, ch. 10 LY 2006, ch. 12		
Âge de la majorité	LRY 2002, ch. 2		
Agences de placement	LRY 2002, ch. 71		
Agents de commerce	LRY 2002, ch. 82		
Agents immobiliers	LRY 2002, ch. 188		
Aide au développement de l'entreprise	LRY 2002, ch. 21		
Aide aux personnes à charge	LRY 2002, ch. 56		
Aide financière destinée aux étudiants	LRY 2002, ch. 208		
Allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative	LRY 2002, ch. 137		
Aménagement agricole	LRY 2002, ch. 4		
Aménagement régional	LRY 2002, ch. 10		
Appareils à gaz	LRY 2002, ch. 101		
Apprentissage	LRY 2002, ch. 7		
Arbitrage	LRY 2002, ch. 8		
Arbitrage commercial international	LRY 2002, ch. 123		
Arbre officiel	LRY 2002, ch. 161		
Archives	LRY 2002, ch. 9		
Arts	LRY 2002, ch. 11		
Ascenseurs et les transporteurs fixes	LRY 2002, ch. 69		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Assemblée législative	LRY 2002, ch. 136	art. 14 art. 15 art. 17 par. 39(2) par. 39(3) par. 39(3)	LY 2004, ch. 9, art. 81 LY 2004, ch. 9, art. 82 LY 2004, ch. 9, art. 83 al. g) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 84 al. C) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 85 al. h) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 86
Assistance à l'économie d'énergie	LRY 2002, ch. 74		
Assistance sociale	LRY 2002, ch. 205		
Associations coopératives	LRY 2002, ch. 43		
Assurance-hospitalisation	LRY 2002, ch. 112		
Assurances	LRY 2002, ch. 119	art. 126 art. 205 art. 219 art. 220.1 art. 224 par. 226(2) par. 226(3) par. 226(4) par. 231(3) art. 232.1	LY 2003, ch. 21, art. 16 (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, art. 16 (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2004, ch. 13, art. 2 (entre en vigueur le 21 juin 2005) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 3 (entre en vigueur le 21 juin 2005) al. I) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 4 (entre en vigueur le 21 juin 2005) LY 2004, ch. 13, art. 5 (entre en vigueur le 21 juin 2005) LY 2004, ch. 13, art. 6 (entre en vigueur le 21 juin 2005) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 7 (entre en vigueur le 21 juin 2005) LY 2004, ch. 13, art. 8 (entre en vigueur le 21 juin 2005) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 9 (entre en vigueur le 21 juin 2005)
Assurance-santé	LRY 2002, ch. 107		
Autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon	LRY 2002, ch. 90		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Bénéficiaires de régimes de retraite	LRV 2002, ch. 197		
Bibliothèques publiques	LRV 2002, ch. 178		
Biens de la femme mariée	LRV 2002, ch. 147		
Biens insaisissables	LRV 2002, ch. 80		
Boissons alcoolisées	LRV 2002, ch. 140		
Centre des arts	LRV 2002, ch. 12		
Changement de nom	LRV 2002, ch. 28		
Chaudières et les réservoirs à pression	LRV 2002, ch. 16		
Chiens	LRV 2002, ch. 59		
Chiropraticiens	LRV 2002, ch. 32		
Choses non possessoires	LRV 2002, ch. 33		
Cimetières et les lieux d'inhumation	LRV 2002, ch. 25		
Codification permanente des lois	LRV 2002, ch. 41		
Collaboration en matière de gestion des affaires publiques	LY 2005, ch 6		Sanctionnée le 19 décembre 2005
Collège du Yukon	LRV 2002, ch. 234		
Commerce électronique	LRV 2002, ch. 66		
Compression de la rémunération du secteur public	LRV 2002, ch. 181		
Comptables agréés	LRV 2002, ch. 29		
Comptables en management accrédités	LRV 2002, ch. 27		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Comptables généraux licenciés	LRV 2002, ch. 26		
Condominiums	LRV 2002, ch. 36	art. 13	LY 2003, ch. 21, art. 7 (entre en vigueur le 29 avril. 2005)
Conflits d'intérêts (députés et ministres)	LRV 2002, ch. 37		
Conflits de lois (accidents de la circulation)	LRV 2002, ch. 38		
Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme	LRV 2002, ch. 233		
Conseil de médiation	LRV 2002, ch. 148		
Consentement aux soins	LY 2003, ch. 21, art. 2		Adoptée par LY 2003, ch. 21, art. 2 (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Contrats impossibles à exécuter	LRV 2002, ch. 96		
Corbeau	LRV 2002, ch. 187		
Coroners	LRV 2002, ch. 44		
Cour d'appel	LRV 2002, ch. 47		
Cour des petites créances	LRV 2002, ch. 204	al. 2(1)a), b) par. 2(1) art. 9 par. 10.1(1)	LY 2005, ch. 14, art. 2 LY 2005, ch. 14, art. 3 LY 2005, ch. 14, art. 4 LY 2005, ch. 14, art. 5
Cour suprême	LRV 2002, ch. 211	art. 10 al. 3(1)a) par. 3(2)	LY 2003, ch. 15, art. 2 LY 2005, ch. 15, art. 2 LY 2005, ch. 15, art. 3
Cour territoriale	LRV 2002, ch. 217	par. 11(4)	LY 2003, ch. 16, art. 2

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Dénominations sociales et les sociétés de personnes	LRY 2002, ch. 166		
Denturologues	LRY 2002, ch. 54		
Désintéressement des créanciers	LRY 2002, ch. 48		
Détectives privés et les gardiens de sécurité	LRY 2002, ch. 175		
Développement économique	LRY 2002, ch. 60		
Dévolution des biens réels	LRY 2002, ch. 57	art. 11 art. 12	LY 2003, ch. 21, art. 8 (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, art. 8 (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Diffamation	LRY 2002, ch. 52		
Dimanche	LRY 2002, ch. 142		
Dons de tissus humains	LRY 2002, ch. 117	art. 3 art. 3.1 art. 5	LY 2003, ch. 21, par. 15(1) et 15(2) (entre en vigueur le 29 avril 2005) ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 15(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 15(4) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Drapeau	LRY 2002, ch. 91		
Droits de la personne	LRY 2002, ch. 116		
Eaux	LY 2003, ch. 19		
Éducation	LRY 2002, ch. 61	par. 84(3)	LY 2004, ch. 9, art. 80
Élections	LRY 2002, ch. 63	art. 1 art. 5 art. 9 par. 11(1) par. 56(2) art. 58 par. 59(1)	LY 2004, ch. 9, art. 2 LY 2004, ch. 9, art. 3 al. c) abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 4 al. f) ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 5 LY 2004, ch. 9, art. 6 LY 2004, ch. 9, art. 7 LY 2004, ch. 9, art. 8

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
	par. 92(1)		LY 2004, ch. 9, art. 9
	art. 98		LY 2004, ch. 9, art. 10
	art. 98		al. f) ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 11
	par. 98(2)		ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 12
	art. 99		abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 13
	par. 100(1)		LY 2004, ch. 9, art. 14
	par. 101(1)		LY 2004, ch. 9, art. 15
	par. 101(1.1)		ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 16
	par. 102(2)		LY 2004, ch. 9, art. 17
	art. 106.1		ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 18
	par. 108(1)		LY 2004, ch. 9, art. 19
	par. 142(2)		LY 2004, ch. 9, art. 20
	par. 142(2.1)		ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 21
	par. 142(3)		LY 2004, ch. 9, art. 22
	par. 142(4)		LY 2004, ch. 9, art. 23
	par. 142(4)		LY 2004, ch. 9, art. 24
	art. 158		LY 2004, ch. 9, art. 25
	par. 163(1)		LY 2004, ch. 9, art. 26
	par. 163(2)		LY 2004, ch. 9, art. 27
	par. 164(1)		LY 2004, ch. 9, art. 28
	art. 191		LY 2004, ch. 9, art. 29
	art. 203		LY 2004, ch. 9, art. 30
	par. 231(2)		ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 31
	art. 251		LY 2004, ch. 9, art. 32
	par. 352(1)		LY 2004, ch. 9, art. 33
	par. 352(2)		LY 2004, ch. 9, art. 34
	par. 352(5)		LY 2004, ch. 9, art. 35
	art. 370		LY 2004, ch. 9, art. 36
	par. 372(1)		LY 2004, ch. 9, art. 37
	par. 372(2)		LY 2004, ch. 9, art. 38
	par. 372(3)		LY 2004, ch. 9, art. 39
	par. 372(4)		ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 40
	par. 374(1)		LY 2004, ch. 9, art. 41
	par. 374(2)		abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 42
	art. 377		al. d) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 43
	art. 377		al. g) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 44
	par. 378(1)		LY 2004, ch. 9, art. 45
	par. 378(2)		abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 46
	par. 380(2)		LY 2004, ch. 9, art. 47
	art. 381		al. d) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 48
	art. 381		al. g) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 49
	par. 383(1)		al. e) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 50
	art. 384		LY 2004, ch. 9, art. 51
	par. 385(1)		LY 2004, ch. 9, art. 52
	art. 385		paragraphe (3) et (4) ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 53
	art. 386		al. e) abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 54
	art. 387		al. a) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 55
	art. 387		al. b) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 56
	art. 387		al. c) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 57
	art. 388		LY 2004, ch. 9, art. 58

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 389(1)	LY 2004, ch. 9, art. 59
		art. 390	LY 2004, ch. 9, art. 60
		par. 391(1)	LY 2004, ch. 9, art. 61
		art. 391(1)	LY 2004, ch. 9, art. 62
		art. 391	paragraphes (3) et (4) ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 63
		art. 392	paragraphes (2) et (3) ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 64
		art. 393	al. d) ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 65
		art. 394	LY 2004, ch. 9, art. 66
		par. 395(1)	LY 2004, ch. 9, art. 67
		par. 395(3)	LY 2004, ch. 9, art. 68
		par. 396(2)	LY 2004, ch. 9, art. 69
		par. 398(1)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 70
		art. 399.1	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 71
		par. 402(2)	LY 2004, ch. 9, art. 72
		par. 404(2)	LY 2004, ch. 9, art. 73
		par. 404(3)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 74
		par. 406(1)	LY 2004, ch. 9, art. 75
		par. 406(2)	LY 2004, ch. 9, art. 76
		par. 406(3)	LY 2004, ch. 9, art. 77
		par. 408(1)	LY 2004, ch. 9, art. 78
		par. 408(3)	LY 2004, ch. 9, art. 79
Élections municipales de Dawson (2006)	LY 2006, ch 2		
Emblème floral	LRY 2002, ch. 92		
Employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires	LRY 2002, ch. 22		
Enfance	LRY 2002, ch. 31		
		art. 4	LY 2003, ch. 21, art. 6 (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Enquêtes publiques	LRY 2002, ch. 177		
Enregistrement de la preuve	LRY 2002, ch. 192		
Enregistrement sur support électronique	LRY 2002, ch. 68		
Ententes définitives avec les Premières nations du Yukon	LRY 2002, ch. 240		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Entrepreneurs de pompes funèbres	LRY 2002, ch. 98		
Entreprises de service public	LRY 2002, ch. 186		
Environnement	LRY 2002, ch. 76		
Établissement et exécution réciproque des ordonnances alimentaires	LY 2001, ch. 19		Proclamé en vigueur à compter du 1er janvier 2006.
Évaluation environnementale	LY 2003, ch. 2	<p>par. 16(2.1) et (2.2)</p> <p>par. 16(3)</p> <p>art. 18</p> <p>art. 18.1 et 18.2</p> <p>art. 19</p> <p>par. 33(1)</p> <p>par. 33(1.1)</p> <p>par. 33(2.1) et (2.2)</p> <p>par. 33(3)</p>	<p>partie 1, art. 1 à 56 Entré en vigueur par proclamation prenant effet le 1er avril 2003.</p> <p>ajouté par LY 2003, ch. 2, art. 66, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>LY 2003, ch. 2, art. 66, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>LY 2003, ch. 2, art. 67, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>ajouté par LY 2003, ch. 2, art. 67, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>LY 2003, ch. 2, art. 68, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>LY 2003, ch. 2, par. 71(1), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>ajouté par LY 2003, ch. 2, par. 71(2), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>ajouté par LY 2003, ch. 2, par. 71(3), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p> <p>LY 2003, ch. 2, par. 71(3), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004</p>
Évaluation et la taxation	LRY 2002, ch. 13	<p>art. 1</p> <p>art. 57</p>	<p>LY 2003, ch. 21, art. 5 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003); LY 2004, ch. 1, art. 2 et 3</p> <p>LY 2004, ch. 1, art. 4</p>
Exécution des ordonnances alimentaires	LRY 2002, ch. 145		
Exécution forcée	LRY 2002, ch. 79		
Exécution réciproque des jugements	LRY 2002, ch. 189		
Exécution réciproque des jugements (R.-U.)	LRY 2002, ch. 190		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Exécution réciproque des ordonnances alimentaires	LRY 2002, ch. 191		
Expropriation	LRY 2002, ch. 81	art. 1	LY 2003, ch. 21, art. 11 (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Extraction de l'or	LY 2003, ch. 13		
Extraction du quartz	LY 2003, ch. 14		
Faune	LRY 2002, ch. 229		
Fête du Yukon	LRY 2002, ch. 235		
Fiduciaires	LRY 2002, ch. 223	art. 55	LY 2003, ch. 21, art. 21 (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Finances municipales et les subventions aux agglomérations	LRY 2002, ch. 155	art. 7	LY 2004, ch. 5, art. 2
Fonction publique	LRY 2002, ch. 183	par. 1(1)	LY 2004, ch. 8, al. 68a) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		par. 1(2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		art. 46	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		par. 119(9)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		par. 130(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		par. 136(1) et (3)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		art. 137	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		art. 142	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		par. 150(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		art. 177	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 178	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
		par. 183(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2006)
Fondation du Yukon	LRY 2002, ch. 239		
Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes	LRY 2002, ch. 49	art. 2 art. 5(6) art. 5(7) art. 7(4) art. 8 art. 9	LY 2004, ch. 7, art. 2 LY 2004, ch. 7, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 7, art. 4 ajouté par LY 2004, ch. 7, art. 5 LY 2004, ch. 7, art. 6 LY 2004, ch. 7, art. 7
Formation professionnelle	LRY 2002, ch. 160		
Fourrières	LRY 2002, ch. 173		
Frais de déplacement liés à des soins médicaux	LRY 2002, ch. 222		
Garantie du paiement du loyer de l'Association des services à la famille du Yukon	LRY 2002, ch. 238		
Garantie du prêt contracté par la Société de développement du Yukon	LRY 2002, ch. 237		
Garde des enfants	LRY 2002, ch. 30		
Gestion des finances publiques	LRY 2002, ch. 87	art. 76 art. 48.1 art. 48.2	LY 2003, ch. 21, art. 13 (entre en vigueur le 29 avril 2005) ajouté par LY 2004, ch. 10, art. 2 (entre en vigueur le 10 février 2006) ajouté par LY 2004, ch. 10, art. 3 (entre en vigueur le 10 février 2006)
Gestion des finances municipales de Dawson	LY 2005, ch 1		Entre en vigueur le 27 avril 2006

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Hôpitaux	LRY 2002, ch. 111		
Hôtels et les établissements touristiques	LRY 2002, ch. 113	art. 13	LY 2005, ch 4, art. 2
Immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires	LRY 2002, ch. 138		
Impôt sur le revenu	LRY 2002, ch. 118	art. 6 par. 6(1) par. 6(2) par. 6(9) par. 6(11) par. 6(12) par. 6(14) par. 6(15) par. 6(16) par. 6(18.1) par. 6(19) par. 6(25) par. 6(26) par. 6(29) par. 6(31) par. 6(33) par. 6(34)	modifié par LY 2006, ch. 11, art. 2(8), art. 2(10), art. 2(21) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) modifié par LY 2006, ch. 11, art. 2(1) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2005, ch. 9, par. 2(1). Abrogé par LY 2006, ch. 11, art. 2(2) (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes) modifié par LY 2006, ch. 11, art. 2(8), art. 2(10), art. 2(21) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(4) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(5) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(6) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(7) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(9) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) ajouté par LY 2006, ch. 11, art 2(10) LY 2006, ch 11, art. 2(11) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(12) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(13) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2005, ch. 9, par. 2(2); LY 2006, ch. 11, art. 2(14) LY 2006, ch. 11, art. 2(15) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(16) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(17) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 6(37)	LY 2006, ch. 11, art. 2(18) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 6(39)	LY 2006, ch. 11, art. 2(19) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 6(51)	LY 2006, ch. 11, art. 2(20) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 6(54), (55), (56)	LY 2005, ch. 9, par. 2(3)
		par. 6(56), (57)	ajouté par LY 2006, ch. 11, art. 2(21) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		art. 7	LY 2005, ch. 9, art. 3
		art. 8	modifié par LY 2006, ch. 11, art. 3 (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 8(6)	modifié par LY 2006, ch. 11, art. 3 (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		art. 9.1	LY 2005, ch. 10, art. 2
		art. 10(1)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 12, art. 2; LY 2005, ch. 9, par. 4(1)
		par. 10(1.1)	ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 3; LY 2005, ch. 9, par. 4(2)
		par. 10(2)	abrogé par LY 2005, ch. 9, par. 4(3)
		par. 10(2.1)	ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 5 (proclamé en vigueur à compter du 1 ^{er} janvier 2007); LY 2005, ch.9, par. 4(4)
		par. 10(2.2)	ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 5 (proclamé en vigueur à compter du 1 ^{er} janvier 2007); modifié par LY 2006, ch. 11, art. 4 (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(4)	LY 2005, ch. 9, par. 4(5)
		sal. 10(4)a(ii)	LY 2005, ch. 9, par. 4(6)
		al. 10(4)b)	LY 2005, ch. 9, par. 4(7)
		sal. 10(4)b(i), (ii)	LY 2005, ch. 9, par. 4(8)
		par. 10(5)(6)	LY 2005, ch. 9, 4(9)
		art. 10.1	Ajouté par LY 2005, ch. 9, art. 5
		par. 12(1)	LY 2006, ch. 11, art. 5 (s'applique à l'année 1999 et aux années d'imposition subséquentes)
		sal. 19(1)a(i)	LY 2005, ch. 9, art. 6
		art. 20	LY 2003, ch. 9, art. 2; LY 2004, ch. 3 art. 2
		par. 20(3.1)	Ajouté par LY 2006, ch. 4, art. 2
Indemnisation de l'Agence canadienne du sang/ la Société canadienne du sang	LRY 2002, ch. 23		
Indemnisation de l'agence canadienne du sang	LY 2006, ch 1		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Indemnisation des agences bancaires	LRY 2002, ch. 15		
Indemnisation des Premières nations (lutte contre les incendies)	LY 2003, ch. 4		
Indemnisation du Conseil national sur le don et la transplantation	LRY 2002, ch. 24		
Indemnité au conjoint	LRY 2002, ch. 207		
Institution d'un jour de compassion pour les victimes d'accidents du travail	LRY 2002, ch. 51		
Interprétation	LRY 2002, ch. 125	art. 21	LY 2003, ch. 21, art. 17 (entre en vigueur le 29 avril. 2005)
Intrusion dans les écoles	LRY 2002, ch. 199		
Jury	LRY 2002, ch. 129	par. 2(1) par. 2(2) al. 3(4)a) al. 4b) art. 5, 6 art. 7 par. 9(1) par. 9(2) par. 10(2) art. 11 par. 12(1) par. 12(3) art. 13 art. 14 par. 15(1) par. 15(1)b) art. 16 art. 17 par. 19(3) art. 21 art. 28	LY 2005, ch. 11, art. 2 LY 2005, ch. 11, art. 3, 4 LY 2005, ch. 11, art. 5 LY 2005, ch. 11, art. 6 LY 2005, ch. 11, art. 7 LY 2005, ch. 11, art. 8 LY 2005, ch. 11, art. 9 LY 2005, ch. 11, art. 10 LY 2005, ch. 11, art. 11 LY 2005, ch. 11, art. 12 LY 2005, ch. 11, art. 13 LY 2005, ch. 11, art. 14 Abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 22 LY 2005, ch. 11, art. 14 LY 2005, ch. 11, art. 17 LY 2005, ch. 11, art. 18 LY 2005, ch. 11, art. 19 LY 2005, ch. 11, art. 20 LY 2005, ch. 11, art. 21 Abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 22 LY 2005, ch. 11, art. 23

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 31	LY 2005, ch. 11, art. 24
Langues	LRY 2002, ch. 133		
Licences de loteries	LRY 2002, ch. 143		
Limites des circonscriptions électorales	LRY 2002, ch. 64		
Location immobilière	LRY 2002, ch. 131		
Loisirs	LRY 2002, ch. 193		
Loteries publiques	LRY 2002, ch. 179		
Lotissement	LRY 2002, ch. 209		
Manutention de l'essence	LRY 2002, ch. 102		
Mariage	LRY 2002, ch. 146		
Marquage des animaux	LRY 2002, ch. 17		
Mesures civiles d'urgence	LRY 2002, ch. 34		
Ministère de la Justice	LRY 2002, ch. 55		
Modification des fiducies	LRY 2002, ch. 224		
Municipalités	LRY 2002, ch. 154	par. 58(2) art. 58.1 par. 59(5) par. 59(6) par. 64(4) par. 67(1) par. 68(2) art. 73 par. 155(1) art. 265 par. 280(3) par. 281(1)	LY 2003, ch. 11, art. 2 ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 3 LY 2003, ch. 11, art. 4 ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 5 LY 2003, ch. 11, art. 6 LY 2003, ch. 11, art. 7 LY 2003, ch. 11, art. 8 LY 2003, ch. 11, art. 9 LY 2003, ch. 11, art. 10 LY 2003, ch. 11, art. 11 LY 2003, ch. 11, art. 12 LY 2003, ch. 11, art. 13

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 282(1) par. 315(2.1) art. 318 par. 337(2)	LY 2003, ch. 11, art. 14 ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 15 LY 2003, ch. 11, art. 16 LY 2003, ch. 11, art. 17
Négligence contributoire	LRY 2002, ch. 42		
Normes d'emploi	LRY 2002, ch. 72	art. 61.1	ajouté par LY 2003, ch. 22, art. 2
Normes de construction	LRY 2002, ch. 19		
Notaires	LRY 2002, ch. 158		
Octroi de permis visant certaines activités touristiques en milieu sauvage	LRY 2002, ch. 228		
Ombudsman	LRY 2002, ch. 163		
Optométristes	LRY 2002, ch. 164		
Organisation du gouvernement	LRY 2002, ch. 105		
Organisation judiciaire	LRY 2002, ch. 128		
		art. 18	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(1) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 46	titre abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(2) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 46	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 47	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 48	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Parcs et la désignation foncière	LRY 2002, ch. 165		
Patrimoine familial et l'obligation alimentaire	LRY 2002, ch. 83		
		art. 61	LY 2003, ch. 21, art. 12 (entre en vigueur le 29 avril 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Patrimoine historique	LRY 2002, ch. 109		
Pension des fonctionnaires	LRY 2002, ch. 182		
Perpétuités	LRY 2002, ch. 168		
Pétrole et le gaz	LRY 2002, ch. 162	art. 67 art. 81 par. 1(1) par. 10(1) par. 10(2) par. 11(3) art. 29 par. 31(2) art. 34 art. 41 art. 42 par. 45(3) par. 56(8) par. 63(1) par. 64(3) par. 65(1) par. 65(1)(ch. 1), (ch. 2) et (ch. 3) par. 65(1) par. 65(1) par. 66(1) art. 73 par. 97(1) par. 97(1) par. 97(6) par. 102(1)	LY 2003, ch. 2, art. 53 LY 2003, ch. 21, art. 20 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2004, ch. 16, art. 2 Al. e) et f) modifiés par LY 2004, ch. 16, par. 3(1) al. c) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 3(2) al. b) modifié par LY 2004, ch. 16, art. 4 al. a) modifié par LY 2004, ch. 16, art. 5 LY 2004, ch. 16, art. 6 LY 2004, ch. 16, art. 7 LY 2004, ch. 16, art. 8 al. b) modifié par LY 2004, ch. 16, art. 9 LY 2004, ch. 16, art. 10 ajouté par LY 2004, ch. 16, art. 11 LY 2004, ch. 16, art. 12 LY 2004, ch. 16, art. 13 al. c) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 14(1) ajouté par LY 2004, ch. 16, art. 14(2) s-al. g)(ii) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 14(3) al. k) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 14(4) LY 2004, ch. 16, art. 15 LY 2004, ch. 16, art. 16 LY 2004, ch. 16, par. 17(1) al. a) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 17(2) LY 2004, ch. 16, par. 17(3) LY 2004, ch. 16, art. 18
Pharmaciens	LRY 2002, ch. 170		
Physiothérapeutes	L.Y. 2001, ch. 23		Abrogé par LY 2006, ch. 6
Plébiscites	LRY 2002, ch. 172		
Police auxiliaire	LRY 2002, ch. 14		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Poursuites par procédure sommaire	LRY 2002, ch. 210		
Préférences et les transferts frauduleux	LRY 2002, ch. 95		
Prescription	LRY 2002, ch. 139		
Présomption de décès	LRY 2002, ch. 174		
Présomptions de survie	LRY 2002, ch. 213		
Prêteurs sur gages et les revendeurs	LRY 2002, ch. 167		
Prêts aux municipalités	LRY 2002, ch. 156		
Prêts relatifs à la mine Faro	LRY 2002, ch. 85		
Preuve	LRY 2002, ch. 78		
Preuve par voie électronique	LRY 2002, ch. 67		
Prévention de la violence familiale	LRY 2002, ch. 84	art. 1 al. 2(1)b par. 4(1) al. 4(3)e art. 5 par. 7(1) al. 7(1)f par. 8(1) art. 15 par. 16(3)	LY 2005, ch. 7, art. 1, art. 3 LY 2005, ch. 7, art. 4 LY 2005, ch. 7, par. 5(1) LY 2005, ch. 7, par. 5(2) LY 2005, ch. 7, art. 6 LY 2005, ch. 7, art. 7 LY 2005, ch. 7, art. 3 LY 2005, ch. 7, art. 8 LY 2005, ch. 7, art. 9 LY 2005, ch. 7, art. 10
Prévention des incendies	LRY 2002, ch. 89		
Prévention du bruit	LRY 2002, ch. 157		
Prise de décisions, le soutien et la protection des adultes	LY 2003, ch. 21		Toute la loi entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005.
Prisons	LRY 2002, ch. 127		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Privilège des entrepreneurs	LRY 2002, ch. 226		
Privilège du garagiste	LRY 2002, ch. 99		
Privilèges de construction	LRY 2002, ch. 18		
Privilèges miniers	LRY 2002, ch. 151	art. 1	LY 2003, ch. 13, par. 122(2); LY 2003, ch. 14, par. 155(2)
Procurations perpétuelles	LRY 2002, ch. 73	art. 12 art. 14 Annexe	LY 2003, ch. 21, par. 9(1) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 9(2) et 9(3) (entre en vigueur le 29 avril 2005) LY 2003, ch. 21, par. 9(4) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Produits agricoles	LRY 2002, ch. 3		
Profession d'avocat	LRY 2002, ch. 134	par. 1(1) par. 1(2) à (4) par. 1(5) à (7) art. 3 par. 4(1) par. 4(2) par. 5(2) et (3) par. 6(1) par. 6(1) par. 6(2) par. 6(3) par. 6(5) par. 8(2) par. 11(1) par. 12(2) art. 19 par. 20(1) par. 20(2) par. 20(6),(7) et (8) par. 22(2) par. 30(1) art. 46 par. 47(5) par. 49(3) par. 49(4) par. 88(4)	LY 2004, ch. 14, art. 2 LY 2004, ch. 14, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 3 LY 2004, ch. 14, art. 4 LY 2004, ch. 14, art. 5 LY 2004, ch. 14, art. 6 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 7 LY 2004, ch. 14, art. 8 al. q) modifié par LY 2004, ch. 14, art. 9 LY 2004, ch. 14, art. 10 LY 2004, ch. 14, art. 11 LY 2004, ch. 14, art. 12 LY 2004, ch. 14, art. 13 LY 2004, ch. 14, art. 14 LY 2004, ch. 14, art. 15 LY 2004, ch. 14, art. 16 al. a) modifié par LY 2004, ch. 14, art. 17 al. d) modifié par LY 2004, ch. 14, art. 18 LY 2004, ch. 14, art. 19 LY 2004, ch. 14, art. 20 LY 2004, ch. 14, art. 21 al. e) ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 22 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 23 abrogé par LY 2004, ch. 14, art. 24 LY 2004, ch. 14, art. 25 LY 2004, ch. 14, art. 26

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 89 par. 90(1) art. 100(2) art. 102 par. 104(1)	LY 2004, ch. 14, art. 27 LY 2004, ch. 14, art. 28 LY 2004, ch. 14, art. 29 abrogé par LY 2004, ch. 14, art. 30 LY 2004, ch. 14, art. 31
Profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé	LRY 2002, ch. 194		
Profession d'ingénieur	LRY 2002, ch. 75		
Profession de l'enseignement	LRY 2002, ch. 215		
Profession dentaire	LRY 2002, ch. 53		
Profession médicale	LRY 2002, ch. 149		
Professions de la santé	LY 2003, ch. 24		(pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Programme de travaux compensatoires	LRY 2002, ch. 88		
Promotion de l'habitat	LRY 2002, ch. 115		
Protection contre les dangers de l'électricité	LRY 2002, ch. 65		
Protection des adultes et la prise de décisions les concernant			Adoptée par LY 2003, ch. 21, art.1 (entre en vigueur le 29 avril 2005 à l'exception de la partie 4, al. 83(1)9a) jusqu'à d) et par. ss.83(3))
		Partie 4	Entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005
		al. 82a)	Entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005
		al. 83(1)a) jusqu'à d) et par. 83(3)	Entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005
Protection des animaux	LRY 2002, ch. 6		
Protection des contribuables	LRY 2002, ch. 214	art. 4	LY 2003, ch. 28, art. 2 (en vigueur le 1er avril 2004)
Protection des forêts	LRY 2002, ch. 94	art. 1.1	ajouté par LY 2003, ch. 5, art. 2
Protection du consommateur	LRY 2002, ch. 40		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Publications officielles	LRY 2002, ch. 180	art. 6	LY 2003, ch. 25, art. 2
		art. 7	ajouté par LY 2003, ch. 25, art. 3
Questions constitutionnelles	LRY 2002, ch. 39		
Récépissés d'entrepôt	LRY 2002, ch. 227		
Recouvrement des créances	LRY 2002, ch. 35		
Régie des personnes morales du gouvernement	LRY 2002, ch. 45		
Régime d'assurance collective de la fonction publique	LRY 2002, ch. 184	par. 1(1)	LY 2005, ch. 12, art. 2
Régime d'habitation des fonctionnaires	LRY 2002, ch. 104		
Régime de pension des juges de la Cour territoriale	LY 2003, ch. 29		(entre en vigueur le 31 janvier 2006)
Régime de pension des juges de la Cour territoriale	LRY 2002, ch. 218		
Réglementation des écoles de métier	LRY 2002, ch. 221		
Règlements	LRY 2002, ch. 195		
Relations de travail dans la fonction publique	LRY 2002, ch. 185	titre	LY 2004, ch. 8, art. 43 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 1	LY 2004, ch. 8, art. 44-47 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 1(2)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 48 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 6-19	LY 2004, ch. 8, art. 49 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 28(1)	al. a) à c) abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 50a) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 28(1)	LY 2004, ch. 8, art. 50b) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 50	LY 2004, ch. 8, art. 51 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 52(1)	LY 2004, ch. 8, art. 52 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 54(2)	LY 2004, ch. 8, art. 53 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 57(2)	LY 2004, ch. 8, art. 54 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 65	LY 2004, ch. 8, art. 55 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 67(4) et (5)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 68	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 69(1)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 70	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 71(6)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 72	LY 2004, ch. 8, art. 57 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 73(1) et (4)	LY 2004, ch. 8, art. 58 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 74	LY 2004, ch. 8, art. 58 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 78(1)	LY 2004, ch. 8, art. 59 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 79(1)	LY 2004, ch. 8, art. 60 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 79(4)	LY 2004, ch. 8, art. 61 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 82(5)	LY 2004, ch. 8, art. 62 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 86(1)	LY 2004, ch. 8, art. 63 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 86(2)	LY 2004, ch. 8, art. 64 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 93(2)	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 65 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 97	LY 2004, ch. 8, art. 66 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 103	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 67 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
Relations de travail dans le secteur de l'éducation	LRV 2002, ch. 62	titre	LY 2004, ch. 8, art. 2 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 1	LY 2004, ch. 8, art. 3-5 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		partie 2	LY 2004, ch. 8, art. 6 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
	par. 16(1)		LY 2004, ch. 8, art. 7 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 21(1)		LY 2004, ch. 8, art. 8 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 23(3)		al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 9 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 24(5)		LY 2004, ch. 8, art. 10 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 28		LY 2004, ch. 8, art. 11 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 30		LY 2004, ch. 8, art. 12 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 35(1)		LY 2004, ch. 8, art. 13 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 38(2)		LY 2004, ch. 8, art. 14 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 38(4)		LY 2004, ch. 8, art. 15 ((entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 40(1) à (3)		LY 2004, ch. 8, art. 16 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 47(2)		LY 2004, ch. 8, art. 17 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 48		LY 2004, ch. 8, art. 18 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 50		LY 2004, ch. 8, art. 19 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 51		LY 2004, ch. 8, art. 20 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 53(6)		LY 2004, ch. 8, art. 21 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 55(2)		LY 2004, ch. 8, art. 22 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 58		LY 2004, ch. 8, art. 23 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 65(2)		LY 2004, ch. 8, art. 24 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 65(4)		LY 2004, ch. 8, art. 25 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 69		LY 2004, ch. 8, art. 26 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 70(2)		LY 2004, ch. 8, art. 27 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 94(1)		LY 2004, ch. 8, art. 28 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 94(2)		abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 29 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 95(1) et (2)		LY 2004, ch. 8, art. 30 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 97(2)		ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 31 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 99	LY 2004, ch. 8, art. 32 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 100	LY 2004, ch. 8, art. 33 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 101	LY 2004, ch. 8, art. 34 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 103	LY 2004, ch. 8, art. 35 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 112(1)	LY 2004, ch. 8, art. 36 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 112(2)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 37 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 113(4)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 38 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 113(6)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 39 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 113(6)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 40 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 122	abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 41 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
Report de la taxe foncière payable par les aînés	LRY 2002, ch. 203		
Responsabilité du gouvernement	LRY 2002, ch. 103	Toute la loi	Abrogée par LY 2003, ch. 8, art. 1
Saisie-arrêt	LRY 2002, ch. 100		
Saisie-gagerie	LRY 2002, ch. 58		
Santé	LRY 2002, ch. 106		
		art. 43	LY 2003, ch. 21, par. 14(1) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 44	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 14(2) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 45	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 14(2) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Santé des animaux	LRY 2002, ch. 5		
Santé et la sécurité au travail	LRY 2002, ch. 159		
		par. 45(1)	LY 2005, ch 4, art. 4
Santé et la sécurité publiques	LRY 2002, ch. 176		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Santé mentale	LRY 2002, ch. 150		
		art. 1	LY 2003, ch. 21, art. 19 (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 3	LY 2003, ch. 21, par. 19(6) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 10	LY 2003, ch. 21, par. 19(7) et 19(8) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 12	LY 2003, ch. 21, par. 19(entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 13	LY 2003, ch. 21, par. 19(10) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 14	LY 2003, ch. 21, par. 19(11) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 17	LY 2003, ch. 21, par. 19(12) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 18	LY 2003, ch. 21, par. 19(13) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 19	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(14) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 20	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(14) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 21	LY 2003, ch. 21, par. 19(15) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 22	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(16) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 23	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(16) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 24	LY 2003, ch. 21, par. 19(entre en vigueur le 29 avril 2005)
		par. 24(3)	Abrogé par LY 2005, ch 4, par. 3(1)
		art. 25	LY 2003, ch. 21, par. 19(18) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		par. 25(1)	LY 2005, ch 4, par. 3(2)
		art. 26	LY 2003, ch. 21, par. 19(19) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		partie 5	titre modifié par LY 2003, ch. 21, par. 19(20) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 28	LY 2003, ch. 21, par. 19(21) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 29	LY 2003, ch. 21, par. 19(21) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 30	LY 2003, ch. 21, par. 19(22) et 19(23) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 31	LY 2003, ch. 21, par. 19(24); LY 2003, ch. 21, par. 19(26) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		par. 31(2.1)	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 19(25) (entre en vigueur le 29 avril 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 32	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(27) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 33	LY 2003, ch. 21, par. 19(28) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 34	LY 2003, ch. 21, par. 19(29) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 35	LY 2003, ch. 21, par. 19(30) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 36(2)	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(31) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 37	LY 2003, ch. 21, par. 19(32) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 40	LY 2003, ch. 21, par. 19(33) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 41	LY 2003, ch. 21, par. 19(34) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 42(4)	LY 2003, ch. 21, par. 19(35) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 42(5)	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(36) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 42(7)	LY 2003, ch. 21, par. 19(37) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 46	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(38) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 47.1	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 19(39) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 49	LY 2003, ch. 21, par. 19(40) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
		art. 50	LY 2003, ch. 21, par. 19(41) et par. 19(42) (entre en vigueur le 29 avril 2005)
Scientifiques et les explorateurs	LRY 2002, ch. 200		
Secours médicaux d'urgence	LRY 2002, ch. 70		
Sécurité des collectivités et des quartiers	LY 2006, ch. 7		Entre en vigueur le 27 novembre 2006
Sentences arbitrales étrangères	LRY 2002, ch. 93		
Services correctionnels	LRY 2002, ch. 46		
Services de réadaptation	LRY 2002, ch. 196		
Société d'aide juridique	LRY 2002, ch. 135		
		art. 17	LY 2004, ch. 14, art. 32

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Société d'habitation	LRV 2002, ch. 114		
Société de développement du Yukon	LRV 2002, ch. 236		
Sociétés	LRV 2002, ch. 206		
Sociétés par actions	LRV 2002, ch. 20		
Statistiques	LY 2003, ch. 27		
Statistiques de l'état civil	LRV 2002, ch. 225		
Subpœna interprovinciaux	LRV 2002, ch. 126		
Subvention destinée aux propriétaires d'habitations	LRV 2002, ch. 110		
Subventions aux pionniers (services publics)	LRV 2002, ch. 171	par. 3(3)	LY 2003, ch. 11, art. 2
Supplément de revenu aux personnes âgées	LRV 2002, ch. 202		
Sûretés mobilières	LRV 2002, ch. 169		
Tartan du Yukon	LRV 2002, ch. 242		
Taxe sur le combustible (Loi de la)	LRV 2002, ch. 97	par. 6(2) par. 6(2.1)	al. h) ajouté par LY 2003 ch. 7, par. 2(1) ajouté par LY 2003, ch. 7. par. 2(2)
Taxe sur le tabac	LRV 2002, ch. 219		
Taxe sur les boissons alcoolisées	LRV 2002, ch. 141		
Taxe sur les primes d'assurance	LRV 2002, ch. 120		
Tenants communs	LRV 2002, ch. 216		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Terres	LRY 2002, ch. 132	par. 2(1)	LY 2003, ch. 17, par. 33(2)
		par. 2(3) et (4)	ajouté par LY 2003, ch. 17, par. 33(3)
Terres territoriales	LY 2003, ch. 17		
Testaments	LRY 2002, ch. 230		
titres de biens-fonds	LRY 2002, ch. 130	art. 1	LY 2003, ch. 17, par. 34(2)
		par. 47(1)	LY 2003, ch. 17, par. 34(3)
Torture	LRY 2002, ch. 220		
Transmission des causes d'actions	LRY 2002, ch. 212		
Transport des marchandises dangereuses	LRY 2002, ch. 50		
Transports routiers	LRY 2002, ch. 152		
Tuteur et curateur public		art. 9 art. 10 art. 11 par. 18(1) par. 18(2)	Adoptée par LY 2003, ch.21, art. 3 (entre en vigueur le 29 avril 2005 à l'exception de art. 9, art. 10, art. 11, par. 18(1) et par. 18(2) entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005
Valeurs mobilières	LRY 2002, ch. 201	art. 1 par. 22(1) Partie. 6 art. 50 à 59	LY 2003, ch. 13, par. 123(2); LY 2003, ch. 14, par. 156(2) LY 2006, ch. 8, art. 2 ajouté par L.Y.2006, ch. 8, art.3
Véhicules automobiles	LRY 2002, ch. 153	par. 10(3) al. 38j)	abrogé par LY 2000, ch. 18, art. 5 (entre en vigueur le 31 mai 2004) abrogé par LY 2000, ch. 18, art. 10 (entre en vigueur le 31 mai 2004)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
	par. 1(1)		LY 2004, ch. 15, par. 2(1)-(4) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 5(1)		LY 2004, ch. 15, art. 3 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 7(2)		LY 2004, ch. 15, art. 4 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 23(3)		LY 2004, ch. 15, art. 5 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 126(2)		LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 147(5)		LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 178(1)		al. e) modifié par LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 193(2)		al. a) modifié par LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 193(3)		LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	art. 193.1		ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 6 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 194(1)		LY 2004, ch. 15, art. 7 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 198(1)		LY 2004, ch. 15, art. 7 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	partie 13		titre modifié par LY 2004, ch. 15, par. 2(6) LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	art. 211		LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	art. 212		LY 2004, ch. 15, art. 8 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 216(1),(2), (3) et (5)		LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	art. 217		LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
	par. 235(1)		al. a) modifié par LY 2004, ch. 15, art. 9 (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
	par. 237(6.1), (6.2), (6.3) et (6.4)		ajouté par LY 2004, ch. 15, par. 10(1) (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
	par. 237(9)		LY 2004, ch. 15, par. 10(2) (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
	par. 237(10)		LY 2004, ch. 15, par. 10(3) (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
	par. 237(12)		LY 2004, ch. 15, par. 10(4) (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
	par. 238(5) et (8)		LY 2004, ch. 15, par. 11(1) (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
	par. 238(9.1)		ajouté par LY 2004, ch. 15, par. 11(2) (entre en vigueur le 30 mars 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		al. 238(10)b)	abrogé par LY 2004, ch. 15, art. 13 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 238(11)	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 12 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 243	LY 2004, ch. 15, art. 14 (entre en vigueur le 18 octobre 2005)
		art. 243.1	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 14 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 260(1)	LY 2004, ch. 15, art. 15 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 262(4)	LY 2004, ch. 15, par. 16(1) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 271	LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
Vente d'objets	LRY 2002, ch. 198		
Vente internationale de marchandises	LRY 2002, ch. 124		
Voirie	LRY 2002, ch. 108		



STATUTES OF YUKON, 2006

Part 2

TABLE OF PUBLIC STATUTES

STATUTES IN FORCE BUT NOT CONSOLIDATED AND NOT REPEALED BY REVISED STATUTES ACT, 1986, OR REVISED STATUTES OF YUKON, 2002

This table is derived from Appendix A of the Revised Statutes of Yukon (RSY) 1986; it lists all the statutes of Yukon, or provisions of them, that remained in force as of May 28, 1986, the cut-off date for inclusion in the RSY 1986 but which were not consolidated in the RSY 1986. It further shows amendments to or repeals of those Acts made after May 28, 1986 but before December 31, 2006 but does not show spent Appropriation Acts.

NOTE: These statutes were published in volume 4 of the Republished of the Yukon, 1986-1990 and will not be published here. Individual copies are available from the Queen's Printer.

Session	Chap.	Title	Remarks
1915	2	An Ordinance to Incorporate the Sisters of Saint Ann	In force
1963(1st)	2	Synod of the Diocese of Yukon Ordinance	In force
1970(3rd)	3	Whitehorse Streets and Lanes Ordinance	In force
R.O. 1971	H-5	Housing Ordinance	In force
R.O. 1971	L-11	Low Cost Housing Ordinance	In force
1972	25	Rental-Purchase Housing Ordinance	In force
1972	30	Faro General Purposes Loan Ordinance	In force
1972	31	Dawson General Purposes Loan Ordinance	In force
1972	32	Whitehorse General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	7	Workmen's Compensation Supplementary Benefits Ordinance	In force
1973	25	City of Dawson General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	27	Faro General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	28	Financial Agreement Ordinance, 1973	In force
1973	33	Territorial-Municipal Employment Loans Ordinance	In force
1973	34	Whitehorse General Purposes Loan Ordinance	In force
1974(2nd)	22	Financial Agreement Ordinance, 1974	In force
1974(2nd)	25	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1975(1st)	5	Government Employee Housing Plans Ordinance	In force
1975(1st)	9	Young Voyageur Agreement Ordinance	In force
1975(1st)	21	Financial Agreement Ordinance, 1975	In force
1975(1st)	23	Municipal General Purposes Loans Ordinance	In force
1976(1st)	10	Financial Agreement Ordinance, 1976	In force
1976(1st)	15	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1977(1st)	4	General Development Agreement Ordinance	In force

Session	Chap.	Title	Remarks
1977(1st)	14	Financial Agreement Ordinance, 1977	In force
1977(1st)	20	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1978(1st)	13	An Ordinance to Open a Certain Portion of Land in the City of Whitehorse	In force
1978(1st)	14	Dawson City Utilities Replacement Ordinance	Repealed
1978(1st)	19	Financial Agreement Ordinance, 1978	In force
1978(1st)	21	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1979(1st)	8	Financial Agreement Ordinance, 1979	In force
1979(1st)	10	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1979	In force
1980(1st)	6	Energy Conservation Agreement Ordinance	In force
1980(1st)	10	Financial Agreement Ordinance, 1980	In force
1980(1st)	22	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1980	In force
1980(2nd)	16	Miscellaneous Statute Law Amendment Ordinance, 1980 (No. 2)	s.3 in force
1980(2nd)	18	An Ordinance to Amend the Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1980	In force
1981(1st)	1	Financial Agreement Ordinance, 1981	In force
1981(1st)	12	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1981	In force
1980(2nd)	11	Miscellaneous Statute Law Amendment Ordinance, 1981 (No. 2)	s.1 in force
1982	10	Financial Agreement Act, 1982	In force
1983	1	Employment Expansion and Development Act	In force
1983	2	Financial Agreement Act, 1983	In force
1983	17	Economic and Regional Development Agreement Act	In force
1984	2	Children's Act	s.185(2)-(3) in force
1984	10	Financial Agreement Act, 1984	In force
1984	12	Government Employees Unemployment Insurance Agreement Act	In force
1984	17	Legal Profession Act	s.117-119 in force
1984	32	Young Offenders Agreement Act	In force
1985	10	Central Trust Company and Crown Trust Company Act	In force
1985	18	Financial Agreement Act, 1985-88	In force
1985	24	An Act to Amend the Income Tax Act	s.2(1)(part, 2(5), 2(6), 3(2), 4(5)-(7), 6(2), 7(4), 8(2), 9(2), and 10(2) in force
1985	27	Loan Guarantee Act, 1985	In force
1986	13	Municipal General Purposes Loan Act, 1986	In force



LOIS DU YUKON 2006

Partie 2

TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

LOIS EN VIGUEUR MAIS NON REFOUNDUES ET NON ABROGÉES PAR LA LOI SUR LES LOIS RÉVISÉES, 1986, OU LES LOIS RÉVISÉES DU YUKON, 2002

Le tableau ci-dessous est dérivé de l'Appendice A des Lois révisées du Yukon de 1986 ; il donne la liste des lois du Yukon ou les dispositions de ces lois qui étaient toujours en vigueur le 28 mai 1986, la date limite pour l'inclusion dans les Lois révisées de 1986 mais qui n'y apparaissent pas à titre de lois refondue. Il montre aussi les dispositions modifiées ou abrogées postérieurement au 28 mai 1986 mais antérieurement au 31 décembre 2006; il ne montre pas les lois d'affectation dont le budget a été dépensé.

NOTE: Ces lois ont été publiées dans le volume 4 des Lois rééditées du Yukon, 1986 à 1990, et ne seront pas publiées ici; par contre, on peut trouver copie des lois auprès de l'Imprimeur de la Reine.

Session	Chap.	titre	Remarques
1915	2	Ordonnance portant constitution en congrégation des Sœurs de Sainte-Anne	En vigueur
1963(1 ^{re})	2	Ordonnance sur le Synode du Diocèse du Yukon	En vigueur
1970(3 ^e)	3	Ordonnance sur les rues de Whitehorse	En vigueur
R.O. 1971	H-5	Ordonnance sur l'habitation	En vigueur
R.O. 1971	L-11	Ordonnance sur l'habitation à prix modique	En vigueur
1972	25	Ordonnance sur la location et l'achat de maisons	En vigueur
1972	30	Ordonnance de prêts à la ville de Faro	En vigueur
1972	31	Ordonnance de prêts à la cité de Dawson	En vigueur
1972	32	Ordonnance de prêts à la cité de Whitehorse	En vigueur
1973	7	Ordonnance sur les indemnités supplémentaires pour accidents du travail	En vigueur
1973	25	Ordonnance de prêts à la cité de Dawson	En vigueur
1973	27	Ordonnance de prêts à la ville de Faro	En vigueur
1973	28	Ordonnance de 1973 sur l'accord financier	En vigueur
1973	33	Ordonnance sur les prêts aux municipalités en matière d'emploi	En vigueur
1973	34	Ordonnance de prêts à la cité de Whitehorse	En vigueur
1974(2 ^e)	22	Ordonnance de 1974 sur l'accord financier	En vigueur
1974(2 ^e)	25	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1975(1 ^{re})	5	Ordonnance sur le régime d'aide à l'habitation des fonctionnaires	En vigueur
1975(1 ^{re})	9	Ordonnance autorisant l'accord concernant les voyages pour jeunes	En vigueur
1975(1 ^{re})	21	Ordonnance de 1975 sur l'accord financier	En vigueur
1975(1 ^{re})	23	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur

Session	Chap.	titre	Remarques
1976(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1976 sur l'accord financier	En vigueur
1976(1 ^{re})	15	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1977(1 ^{re})	4	Ordonnance autorisant l'accord sur le développement général	En vigueur
1977(1 ^{re})	14	Ordonnance de 1977 sur l'accord financier	En vigueur
1977(1 ^{re})	20	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1978(1 ^{re})	13	Ordonnance prescrivant l'ouverture d'une parcelle dans la cité de Whitehorse	En vigueur
1978(1 ^{re})	14	Ordonnance autorisant le remplacement des services publics dans la cité de Dawson	Abrogée
1978(1 ^{re})	19	Ordonnance de 1978 sur l'accord financier	En vigueur
1978(1 ^{re})	21	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1979(1 ^{re})	8	Ordonnance de 1979 sur l'accord financier	En vigueur
1979(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1979 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1980(1 ^{re})	6	Ordonnance autorisant l'accord de conservation d'énergie	En vigueur
1980(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1980 sur l'accord financier	En vigueur
1980(1 ^{re})	22	Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1980(2 ^e)	16	Ordonnance de 1980 modifiant diverses ordonnances (n ^o 2)	art. 3 en vigueur
1980(2 ^e)	18	Ordonnance modifiant l'Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1981(1 ^{re})	1	Ordonnance de 1981 sur l'accord financier	En vigueur
1981(1 ^{re})	12	Ordonnance de 1981 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1981(2 ^e)	11	Ordonnance de 1981 modifiant diverses ordonnances (n ^o 2)	art. 1 en vigueur
1982	10	Ordonnance de 1982 sur l'accord financier	En vigueur
1983	1	Loi sur l'expansion et la stimulation de l'emploi	En vigueur
1983	2	Loi de 1983 sur l'accord financier	En vigueur
1983	17	Loi sur l'accord en matière de développement économique et régional	En vigueur
1984	2	Loi sur l'enfance	par. 185(2) et (3) en vigueur
1984	10	Loi de 1984 sur l'accord financier	En vigueur
1984	12	Loi autorisant l'accord sur l'assurance-chômage des fonctionnaires	En vigueur
1984	17	Loi sur la profession d'avocat	art. 117 à 119 en vigueur
1984	32	Loi autorisant l'accord sur les jeunes contrevenants	En vigueur
1985	10	Loi sur la compagnie du Trust central et la compagnie Crown Trust	En vigueur
1985	18	Loi de 1985-1988 sur l'accord financier	En vigueur
1985	24	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	par. 2(1) (en partie), 2(5), 2(6), 3(2), 4(5) à (7), 6(2), 7(4), 8(2), 9(2) et 10(2) en vigueur
1985	27	Loi de 1985 sur la garantie de prêt	En vigueur
1986	13	Loi de 1986 sur les prêts aux municipalités	En vigueur